

Art.Nr.  
4907401000 / 4907402000  
AusgabeNr.  
4907401000\_0003  
Rev.Nr.  
23/04/2024



**CB01**



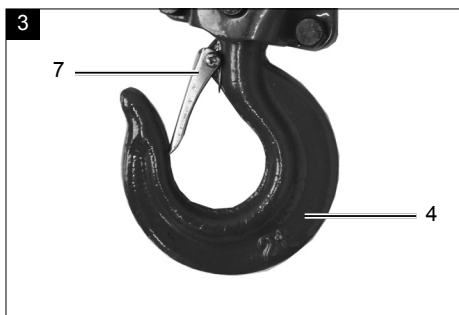
**CB02**

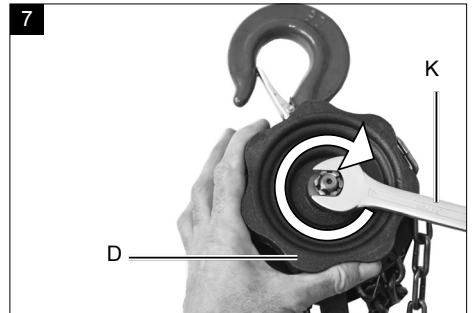
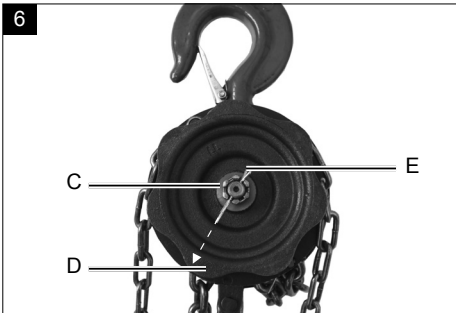
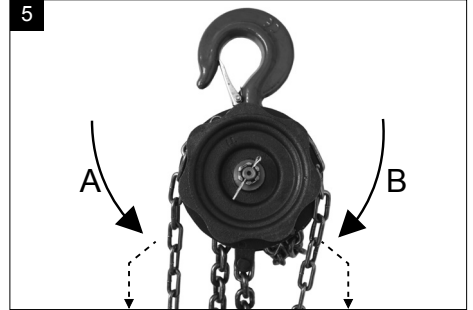


DE	<b>Kettenzug</b> Originalbedienungsanleitung	4
GB	<b>Chain hoist</b> Translation of original instruction manual	13
FR	<b>Traction de la chaîne</b> Traduction des instructions d'origine	20
IT	<b>Paranco a catena</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	27
NL	<b>Kettingtakel</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	34
ES	<b>Polipasto de cadena</b> Traducción del manual de instrucciones original	41
PT	<b>Talha de corrente</b> Tradução do manual de operação original	49
CZ	<b>Kladkostroj</b> Překlad originálního návodu k obsluze	56
SK	<b>Reťazový kladkostroj</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	63
HU	<b>Láncos emelőcsiga</b> Eredeti használati utasítás fordítása	70

PL	<b>Wciągnik łańcuchowy</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	77
HR	<b>Lačana dizalica</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	85
SI	<b>Verižni vitel</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	92
EE	<b>Kett-tali</b> Originaalkäätusjuhendi tõlge	99
LT	<b>Grandininiai skryščiai</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	106
LV	<b>Kēdes trīsis</b> Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	113
SE	<b>Kättingstälja</b> Översättning av original-bruksanvisning	120
FI	<b>Ketjutalja</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	127
DK	<b>Kædetræk</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	134

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!





## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.</p>
	<p>Unfallsichere Schuhe benutzen.</p>
	<p>Kopfschutz benutzen.</p>
	<p>Nicht unter schwebende Lasten treten.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	6
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-4).....	6
3. Lieferumfang.....	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
5. Sicherheitshinweise.....	6
6. Technische Daten .....	8
7. Vor Inbetriebnahme .....	8
8. Aufbau und Bedienung .....	9
9. Reinigung und Wartung.....	9
10. Lagerung.....	10
11. Transport.....	10
12. Entsorgung und Wiederverwertung .....	10
13. Störungsabhilfe.....	10

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

### ⚠ Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-4)

1. Lastkette
2. Handkette
3. Befestigungshaken
4. Lasthaken
5. Laststift
6. Antriebsrad
7. Schnappschloss

## 3. Lieferumfang

- Kettenzug
- Bedienungsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenzug ist eine Vorrichtung zum senkrechten Heben und Absenken von Lasten.

Der Kettenzug ist für eine Anschlaghöhe (Abstand Anschlagpunkt - Bodenplatte) von 3,0 - 3,5 Meter vorgesehen. Außerhalb dieser Anschlaghöhe muss die Handkette entsprechend verkürzt bzw. verlängert werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

1. Die Nennlastbegrenzung darf nicht überschritten werden, da eine Überlastung den Kettenzug beschädigen oder die Hebekapazität in Zukunft reduzieren kann.

2. Verwenden Sie keine elektrischen Vorrichtungen, um den Kettenzug zu bedienen. Dieser Kettenzug ist nur für Handbedienung ausgelegt.
3. Versuchen Sie nicht die Lastkette zu reparieren. Bei Beschädigung darf die Lastkette nur durch einen Fachmann gewechselt werden. Die Lastkette muss mit einer neuen Kette des gleichen geschweißten und gehärteten Stahls mit der gleichen Größe und gleichen Stärke ausgetauscht werden.
4. Die Lastkette bitte vor Gebrauch schmieren.
5. Die Bremsoberflächen dürfen nicht geschmiert werden. Die Bremse muss trocken gehalten werden.
6. Sicherstellen, dass die Lastkette keine Knoten enthält. Befinden sich Knoten in der Lastkette, müssen diese vor Gebrauch gelöst werden.
7. Sicherstellen, dass die Lastkette vor jedem Gebrauch an den Lastendstift eingehängt ist.
8. Stehen Sie in derselben Stellung und mit demselben Winkel wie das Antriebsrad, wenn Sie die Handkette ziehen. Ziehen Sie bitte nicht mit einem schrägen Winkel. Es ist eine sichere Stellung einzunehmen.
9. Die Last nicht über Personen heben. Niemand erlauben unter die Last zu treten. Wenn Sie eine Last heben wollen, bitte Personen im umliegenden Bereich warnen.
10. Keine Personen mit dem Kettenzug heben.
11. Die Last muss fest im Haken halten. Versuchen Sie nicht die Last mit der Spitze des Lasthakens zu heben.
12. Die Handkette gleichmäßig ziehen, um plötzliche Stöße oder Verwicklungen zu vermeiden.
13. Wenn die Kette versperrt ist oder nicht weiter gezogen werden kann, hören Sie bitte auf. Kontrollieren und beseitigen Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, den Kettenzug mit Gewalt zu bedienen. Die Last nicht in der Luft hängen lassen.
14. Bitte nicht über die brauchbare Länge der Kette hinaus die Last herunterfahren. Wenn die Kette zwischen dem Kettenrad und dem Lastendstift zu straff gezogen wird, können Beschädigungen verursacht werden.
15. Erlauben Sie nicht, dass die Last mit dem Kettenzug in Berührung kommt, sonst wird die freie Drehung blockiert und kann Beschädigungen, verknotete Kette oder versperrtes Rad verursachen.
16. Regelmäßige Kontrolle und Wartung durchführen. Alle beschädigten oder fehlerhaften Teile müssen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
17. Die Kettenzugfunktion unter sowohl „Last“ als auch „keine Last“ muss vor der Bedienung ausreichend gründlich kontrolliert werden.
18. Sicherstellen, dass das Lastgewicht kleiner als das Nenngewicht des Kettenzuges ist. Im Zweifelsfällen, bitte den Kettenzug nicht benutzen.
19. Den Kettenzug nie überlasten.
20. Sicherheitsverfahren, Überprüfungen und Schmierungen vor und während der Bedienung durchführen. Den Kettenzug nur dann bedienen, wenn er in ordnungsgemäßen Zustand ist.
21. Immer sicherstellen, dass die Ketten vertikal gerade, und nicht geknotet sind.
22. Die Handkette und die Lastkette nie in einem schrägen Winkel ziehen.
23. Benutzen Sie den Kettenzug nicht in explosiver Umgebung oder feuchten Räumen.
24. Kontrollieren Sie die Lastkette (1), Handkette (2), Befestigungshaken (3), Lasthaken (4), Laststift (5), Antriebsrad (6) und Schnappschloss (7) regelmäßig auf Defekte; speziell auch nach längerer Standzeit.
25. Stellen Sie die Handkette (2) so ein, dass die Umlenkstelle der Handkette (2) auf einer Höhe zwischen 500-1000 mm über dem Boden liegt.
26. Achten Sie auf jegliche während der Verwendung auftretenden Defekte. Bei Auffälligkeiten während der Benutzung Kettenzug sofort außer Betrieb nehmen.
27. Die Umgebungstemperatur für Betrieb muss zwischen -10°C und +50°C liegen.

### **Zusätzliche Sicherheitshinweise**

#### **Arbeitsplatzsicherheit**

1. Zur Vermeidung von Unfällen halten Sie den Arbeitsbereich hindernisfrei.
2. Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
3. Halten Sie Kinder sowie weitere Personen vom Arbeitsbereich fern. Sorgen Sie für einen sicheren Abstand zum Arbeitsbereich.
4. Den Arbeitsbereich mittels verschleißbarer Riegel, absperbarer Hauptschalter etc. vor unbefugtem Betreten sichern.
5. Tragen Sie richtige Arbeitskleidung. Das Tragen loser Kleidung, Handschuhe, Halstücher sowie Schmuck im Arbeitsbereich ist zu unterlassen, da sich diese in bewegenden Teilen verfangen und somit zu schweren Verletzungen führen können.

6. Schuhe mit rutschfesten Sohlen tragen.
7. Tragen Sie einen zertifizierten Schutzhelm als Kopfschutz. Lange Haare sind vollständig unter der Kopfbedeckung abzudecken.
8. Tragen Sie eine Schutzbrille.
9. Sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Kettenzuges an der Montagestelle. Die Tragkraft dieser Verbindung muss höher sein als die angegebene maximale Traglast des Kettenzuges.
10. Sichern Sie den Kettenzug beim Verlassen des Arbeitsbereiches.

**⚠** Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## 6. Technische Daten

	CB01	CB02
Max. ø Aufnahme Befestigungshaken mm	23	27
Max. ø Aufnahme Lashaken mm	23	27
Nennhebelast kg	1000	2000
Max. Hubhöhe m	3	3
Kettenlänge m	3	3
Kraftaufwand bei Volllast Nm	340	420
Größe Lasthebekette mm	6 x 18	6 x 18
Abmessung L x B x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Gewicht kg (ca.)	9,5	13,4

Technische Änderungen vorbehalten!

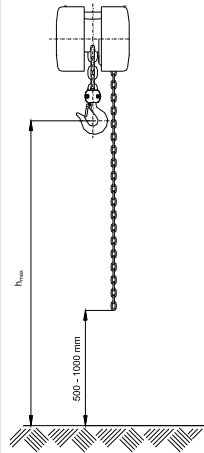
## 7. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### **⚠ ACHTUNG**

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

### Einstellung der Handkette



Der Kettenzug wird mit einer Handkette geliefert, deren Länge verhältnismäßig zum Hub des Kettenzuges ist. Bei normaler Installation erfüllt sie die Bedingung der richtigen Einstellung des Kettenendes. In Fällen in denen die Länge der Handkette nicht den vorgeschriebenen Bedingungen zusagt, ist es nötig die Kette zu kürzen oder verlängern.

**⚠** Änderungen am Gerät nur von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.

1. Bevor Sie mit dem Kettenzug eine Last heben, sollten Sie sich mit der Funktion Ihres Kettenzuges „ohne Last“ vertraut machen.
2. **Bremssystemkontrolle**  
Bremsstests sind wie folgt durchzuführen:
  - Last anhängen.
  - Anheben der Last.
  - Last auf verschiedenen Höhen heben und senken.
  - Testen, ob ein Halten der Last in jeder Position gewährleistet ist.



## 8. Aufbau und Bedienung

1. Es ist auf eine sichere Befestigung des Kettenzuges zu achten. Seien Sie bei der Auswahl Ihrer Befestigungsstelle sehr kritisch, es muss eine Befestigungsstelle gewählt werden, welche der doppelten Belastung standhält. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob die ausgewählte Stelle die richtige ist, so wählen Sie bitte eine andere Stelle aus.
2. Der Kettenzug ist so zu befestigen, dass er während der Benutzung seine Position nicht ändern kann.
3. Das Schnappschloss am Befestigungshaken, so wie am Lasthaken muss bei der Bedienung immer geschlossen sein.
4. Die maximale Höhe des Anschlagpunktes darf nicht mehr als 3,5 m betragen.

### Lasten anheben (Abb. 5)

An der Vorderseite des Kettenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „U“. Ziehen Sie an dieser Seite des Kettenzuges an der Handkette (2), um die Last zu heben. (Abb. 5/B)

### Lasten absenken (Abb. 5)

An der Vorderseite des Kettenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „D“. Ziehen Sie an dieser Seite des Kettenzuges an der Handkette (2), um die Last zu senken. (Abb. 5/A)

### ⚠ Achtung

Bei Kettenzügen kann es, bei dem Senken der Lasten in Ausnahmefällen (ununterbrochenes und schnelles Senken) zum gefährlichen Erhitzen der Bremse, kommen. In diesen Fällen ist es nötig die Last langsam und mit Unterbrechungen zu senken.

## 9. Reinigung und Wartung

- Um einen möglichst langen Betrieb des Kettenzuges zu erhalten, beseitigen Sie regelmäßig Schmutz von Ihrem Kettenzug, fetten Sie die Teile nach dem Gebrauch sorgfältig ein und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
- Nehmen Sie selbst keine technische Veränderung oder Reparaturen an Ihren Kettenzug vor, dies muss durch einen Fachmann durchgeführt werden.
- Der Kettenzug ist regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen.
- Die ordnungsgemäße Funktion des Kettenzuges ist regelmäßig zu überprüfen.

**Nach Gebrauch und vor Einlagerung der Geräte sind folgende Arbeiten durchzuführen:**

- Gründliche Reinigung des Kettenzuges,
- Kettenzug gut schmieren,
- Hubkette und Lasthakenkette gut ölen

Bei Verwendung des Kettenzuges im Freien ist dieser in regelmäßigen Abständen auf Schäden durch Korrosion zu prüfen.

### Einstellen der Bremse (Abb. 6-7):

#### ⚠ Achtung:

**Lassen Sie nach Möglichkeit alle Einstellungen und Servicearbeiten am Bremssystem nur von geschultem Fachpersonal ausführen!**

- Entfernen Sie die Gehäuseabdeckung durch Lösen der 3 Schrauben auf der Rückseite des Gerätes.
- Zur Demontage des Sicherungssplints müssen dessen Schenkel zusammengedrückt werden (Abb. 6/E).
- Fixieren Sie das Kettenführungsrad (Abb. 7/D) mit der Hand.
- Drehen Sie nun die Einstellschraube (Abb. 6/C & Abb. 7) in die gewünschte Richtung.

#### ⚠ Hinweis:

**Das Kettenführungsrad (Abb. 7/D) muss sich im Uhrzeigersinn und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen lassen können. Ziehen Sie die Einstellschraube (Abb. 6/C) nicht zu stark an.**

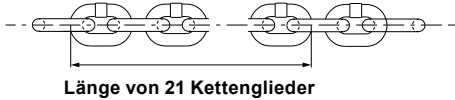
- Drehen des Schlüssels (Abb. 7/K 19 mm) im Uhrzeigersinn vergrößert die Bremswirkung.
- Drehen des Schlüssels (Abb. 7/K 19 mm) entgegen dem Uhrzeigersinn verringert die Bremswirkung.
- Setzen Sie den Sicherungssplint wieder ein und sichern Sie diesen durch Aufbiegen der Schenkel.

#### ⚠ Hinweis:

**Bei Verlust der Bremswirkung übergeben Sie das Gerät zur Inspektion an eine Fachwerkstatt. Lassen Sie die Stärke der Brems scheiben in regelmäßigen Abständen von einer Fachwerkstatt überprüfen.**

### Hubkette

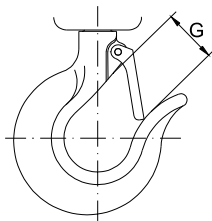
Die Lebensdauer der Hubketten ist ausreichend dimensioniert. Dennoch kann es vorkommen, dass durch äußere Einflüsse die Lebensdauer herabgesetzt wird. Sollte die Länge von 21 Kettengliedern 400 mm überschreiten, ist unbedingt ein Austausch der Hubkette vorzunehmen.



### Lasthaken

Der Lasthaken verformt sich bei unsachgemäßer Handhabung z.B. Überlast. Ein sofortiger Austausch des Lasthakens ist erforderlich, wenn das Maß G den Grenzwert von 26 mm erreicht.

**⚠ Bei Nichtbeachtung ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.**



G-Neu = 23 mm  $\pm 5$  %  
 G-Min. = 22 mm  
 G-Max. = 24 mm  
 G-Ersatz nötig = 26 mm

### 13. Störungsabhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Traglast kann nicht angeho- ben werden	Traglast zu schwer Bremsystem defekt	Kundendienst / Servicecenter
<b>Reparaturen</b> Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Fachmann ausführen.		
<b>Entsorgung</b> Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.		

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Bremsbelag Set (2 Stk.): 3907405001  
 \* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### 10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

### 11. Transport

Transportieren Sie das Gerät in einen geeigneten Behälter. Achten Sie auf die sichere Aufbewahrung aller Kettenteile.

### 12. Entsorgung und Wiederverwertung

#### Hinweise zur Verpackung

Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur



Kontakt









Dokumente

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the equipment

	<p>Read and follow the operating and safety instructions before you start working with this power tool!</p>
	<p>Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep bystanders and animals away from the danger zone.</p>
	<p>Wear safety footwear.</p>
	<p>Wear head protection.</p>
	<p>Do not step under swinging loads.</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	15
2. Device description (fig. 1-4).....	15
3. Scope of delivery .....	15
4. Intended use .....	15
5. Safety information.....	15
6. Technical data.....	17
7. Before starting the equipment .....	17
8. Attachment and operation .....	17
9. Cleaning and maintenance.....	18
10. Storage .....	19
11. Transport.....	19
12. Disposal and recycling.....	19
13. Troubleshooting .....	19

# 1. Introduction

## Manufacturer:

Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

## Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

## Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified.

## Please consider:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

# 2. Device description (fig. 1-4)

1. Load chain
2. Hand chain
3. Fastening hook
4. Load hook
5. Chain pulley
6. Drive wheel
7. Latch lock

# 3. Scope of delivery

- Chain hoist
- Manual

# 4. Intended use

The Chain Hoist is a device for vertical lifting and lowering of loads.

The chain hoist is provided for attachments (Attachment point - bottom) at altitudes from 3.0 to 3.5 meters. Outside this height, the hand chain must be shortened / extended accordingly.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

# 5. Safety information

1. The rated load limit must not be exceeded, as overload can damage the chain hoist or reduce the lifting capacity in the future.
2. Do not use electrical appliances to operate the chain hoist. The chain hoist is designed for manual use only.

3. Do not try to repair the load chain. If it is damaged, the load chain should only be replaced by an expert. The load chain must be replaced with a new one of the same welded and hardened steel, in the same size and strength/thickness.
4. The load chain should be greased before use.
5. The brake surfaces must not be greased. The brake must be kept dry
6. Make sure that the load chain has no knots. If there are knots in the load chain, these must be removed before use.
7. Make sure the load chain is hung on the chain pulley before each use.
8. When pulling the hand chain, stand in the same position and angle as the drive wheel. Do not pull at an oblique angle. A secure posture is necessary.
9. Do not lift the load so that it is above any persons. Do not allow any persons to walk underneath the load. If you wish to lift a load, please warn anyone in the surrounding area.
10. Do not lift any persons with the chain hoist.
11. The load must be held firmly in the hook. Try not to lift the load with the point of the load hook.
12. Pull the hand chain evenly, to avoid thrusts or entanglements.
13. If the chain is barred or cannot be pulled further, please stop. Examine and resolve the problem. Do not attempt to use force on the chain hoist. Do not leave the load hanging in the air.
14. Please do not lower the load further than the usable length of the chain. If the chain between the chain wheel and the chain pulley is pulled too taut, this can cause damage.
15. Do not allow the load to come into contact with the chain hoist, otherwise free rotation will be blocked, which could cause damage, knots in the chain or barred wheels.
16. Regular checks and maintenance should be carried out. All damaged or faulty parts must be exchanged by an expert.
17. The chain hoist functioning in both "with load" as well as "without load" modes must be thoroughly and adequately checked.
18. Make sure the load weight is smaller than the stated weight of the chain hoist. If in doubt, do not use the chain hoist.
19. Never overload the chain hoist.
20. Safety procedures, examinations and greasing should be carried out before and during operation. The chain hoist should only be used if it is in proper working order.
21. Always make sure the chain is vertical and straight, and there are no knots.
22. Never pull the hand chain and the load chain at an oblique angle.
23. Do not use the chain block in an explosive environment or damp rooms.
24. Examine the load chain (1), hand chain (2), fastening hook (3), load hook (4), load pin (5), drive wheel (6), and latch lock (7) for defects, especially after longer periods of standstill.
25. Adjust the hand chain (2) so that the point of chain reversal of the hand chain (2) is at a height of between 500 and 1000 mm above the ground.
26. Pay attention to any defects which may have occurred during use. If there are noticeable problems, immediately stop the chain block from operating.
27. The temperature of the surrounding atmosphere must be between -10° C and +50° C in order to operate.

### **Additional safety information**

#### **Workplace safety**

1. Keep the work area orderly. Disorder in the work area can lead to accidents.
2. Provide adequate lighting at work.
3. Keep children and other persons away from the work area. Maintain a safe distance from the work area.
4. Secure the work area by means of lockable latches, lockable main switch, etc. against unauthorized access.
5. Wear proper clothing. Wearing loose clothing, gloves, scarves and jewellery in the work area must be avoided, because they might get stuck in moving parts and can thus lead to serious injury.
6. Wear shoes with non-slip soles.
7. Wear a certified helmet as head protection. Long hair is fully covered under the head cover.
8. Wear safety goggles.
9. Provide a secure attachment of the chain hoist at the mounting point. The load capacity of this compound must be higher than the specified maximum load of the chain hoist.
10. Secure the chain hoist when leaving the work area.



**⚠** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## 6. Technical data

	CB01	CB02
Max. holding diameter fastening hook mm	23	27
Max. holding diameter load hook mm	23	27
Nominal hoisting capacity kg	1000	2000
Max. stroke height m	3	3
Chain length m	3	3
Force required at full load Nm	340	420
Size of load hoisting chain mm	6 x 18	6 x 18
Dimensions L x W x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Weight kg (approx.)	9,5	13,4

Technical changes reserved!

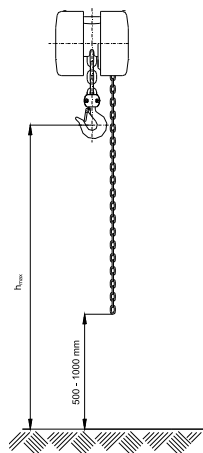
## 7. Before starting the equipment

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### **⚠ ATTENTION**

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## Adjustment of the hand chain



The chain hoist is supplied with a hand chain whose length is proportional to the pass of the pulley. In case of normal installation it satisfies the condition of proper adjustment of the chain end. In cases in which the length of hand chain does not appeal the prescribed conditions, it is necessary to shorten or lengthen the chain.

**⚠** Modification of the machine only by a specialist workshop.

1. Before you lift a load with the chain hoist, you should make yourself familiar with the “without load” function of the chain hoist.

### 2. Brake control system

Test the brakes as follows:

- Hung the load
- Lift the load
- Lift and lower the load to various heights
- Check whether load holding in any position is ensured

## 8. Attachment and operation

1. Make sure the chain hoist is securely fastened. Be careful when choosing fastening points. These points must be able to carry double the load. If you are unsure as to whether the chosen point is the right one, please choose a different one.
2. The chain hoist should be fastened so that it cannot change its position during operation.
3. The latch locks which are attached to the fastening hook and the load hook must always be closed during operation.
4. The maximum height of the anchor point must not be higher than 3.5 m.

### Lifting the load (fig. 5)

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing upwards, labelled “U”. Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lift the load. (fig. 5/B)

### Lowering the load (fig. 5)

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing downwards, labelled "D". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lower the load. (fig. 5/A)

#### ⚠ Attention

The braking system can become dangerously hot in exceptional cases (continuous and fast lowering). In these cases it is necessary to lower the load slowly and intermittently.

## 9. Cleaning and maintenance

- In order to achieve the longest possible operating efficiency and reliability of the chain hoist, remove dirt regularly from your chain hoist, grease the relevant parts thoroughly after use and store the hoist in a dry place.
- Do not carry out any technical alterations or repairs to the chain hoist; have these carried out by an expert instead.
- The chain hoist must be regularly examined for damage.
- The working order of the chain hoist is to be checked regularly.

#### Perform any servicing work after using and before storing the equipment:

- Clean the chain block thoroughly.
- Lubricate the chain block properly at all times.
- Lubricate the load hook chain and joint with oil.

Special attention must be paid to servicing when installing the chain block outdoors.

#### Adjusting the Brake (fig. 6 -7):

#### ⚠ Attention:

**All settings and servicing at brake system let carried out only by trained specialist personnel!**

- Remove the housing cover by loosening the 3 screws on the back of the unit.
- To remove the safety splint, squeeze its ends (fig. 6/E).
- Fix the wheel for guiding the chain (fig. 7/D) by hand.
- Now turn the adjusting screw (fig. 6/C fig. 7) in the desired direction.

#### ⚠ Note:

**The wheel for guiding the chain (fig. 7/D) must be able to rotate counterclockwise and clockwise. Do not tighten the adjusting screw (fig. 6/C) to strongly.**

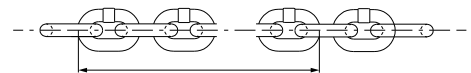
- Rotating the wrench (fig. 7/K 19 mm) in a clockwise direction increases the braking effect.
- Turn the wrench (fig. 7/K 19 mm) anti-clockwise to reduce the braking effect.
- Reinsert the safety splint and secure it by bending up the ends.

#### ⚠ Note:

**If the braking effect is losing return the unit to a specialist workshop for inspection. Let's check the thickness of the brake discs at regular intervals by a specialist workshop.**

#### Load chain

The chain life is sufficiently dimensioned. Nevertheless, the life is shortened due to external influences. If a length of 21 chain links 400 mm is exceeded, the chain must necessarily be replaced.

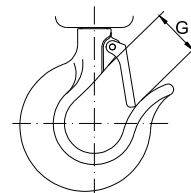


Length of 21 chain links

#### Load hook

The load hook gets deformed when handled unprofessionally or when overloaded. The load hook must immediately be replaced if the g dimension reaches the limit value of 26 mm. Safety will not be guaranteed if the above-mentioned provision is not provided.

**⚠ Failure to observe the safety is no longer guaranteed.**



- G new = 23 mm ±5 %
- G min. = 22 mm
- G max = 24 mm
- G replacement necessary = 26 mm

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: brake lining set (2 pcs.): 3907405001

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 10. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre.

## 13. Troubleshooting

Fault	Cause	Corrective action
Load cannot be raised	Load too heavy Brake system defective	Customer service / service centre
<p><b>Repairs</b> Use only accessories and spare parts recommended by the manufacturer. If the device fails in spite of our quality control and your maintenance, carry out repairs only with the help of an authorised and qualified mechanic.</p>		
<p><b>Waste disposal</b> When disposing of the machine, the local statutory provisions must be followed.</p>		

## 11. Transport

Transport the device in a suitable container. Pay attention to the security of all chain parts.

## 12. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>Avant la mise en service, lisez le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité, et respectez-les !</p>
	<p>Seul l'opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux productifs doivent être tenus à l'écart de la zone de danger.</p>
	<p>Porter des chaussures de protection contre les accidents.</p>
	<p>Porter un casque de protection.</p>
	<p>Ne pas se tenir sous des charges soulevées.</p>
	<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	22
2. Description de l'appareil (fig. 1-4) .....	22
3. Limite de fourniture .....	22
4. Utilisation conforme à l'affectation .....	22
5. Consignes de sécurité .....	23
6. Caractéristiques techniques .....	24
7. Avant la mise en service.....	24
8. Structure et commande .....	25
9. Nettoyage et maintenance.....	25
10. Stockage .....	26
11. Transport.....	26
12. Mise au rebut et recyclage .....	26
13. Dépannage .....	26



## 1. Introduction

### Fabricant :

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,

### ⚠ Attention :

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages.

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays. Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation du palan.

Nous déclinons toute responsabilité si des accidents ou dommages surviennent du fait du non-respect des informations et consignes de sécurité contenues dans cette notice.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1-4)

1. Chaîne de levage
2. Chaîne de manœuvre
3. Crochet de fixation
4. Crochet de charge
5. Goupille d'extrémité de charge
6. Roue d'entraînement
7. Loquet

## 3. Limite de fourniture

- Palan à chaîne
- Manuel d'utilisation

## 4. Utilisation conforme à l'affectation

Le palan est un dispositif à utiliser pour faire monter et descendre des charges dans le plan vertical.

Le palan est conçu pour une distance de levage maxi (distance entre le point haut et le sol) de 3,0 à 3,5 m. En dehors de ces dimensions, la chaîne de traction doit être raccourcie ou rallongée.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Consignes de sécurité

1. La limite de la charge nominale ne doit pas être dépassée, car une surcharge peut endommager le palan ou réduire la capacité de levage dans le futur.
2. N'utilisez aucun dispositif électrique dans le but de manœuvrer le palan. Le palan est uniquement conçu pour une commande manuelle.
3. N'essayez pas de réparer la chaîne de levage. En cas d'endommagement, la chaîne de levage peut être uniquement remplacée par un spécialiste. La chaîne de levage doit être remplacée avec une nouvelle chaîne du même acier soudé et trempé, de même taille et de même épaisseur.
4. Veuillez graisser la chaîne de levage avant l'emploi.
5. Les surfaces de freinage ne doivent pas être graissées. Le frein doit être gardé au sec.
6. Assurez-vous que la chaîne de levage n'a aucun nœud. S'il y a des nœuds dans la chaîne de levage, ils doivent être enlevés avant l'emploi.
7. Assurez-vous que la chaîne de levage est bien accrochée à la goupille d'extrémité de charge avant chaque emploi.
8. Mettez-vous dans la même position et avec le même angle que la roue d'entraînement lorsque vous tirez la chaîne de manœuvre. Veuillez ne pas tirer en diagonale. Il faut prendre une position stable.
9. Ne levez pas la charge au-dessus de personnes. N'autorisez personne à passer sous la charge. Lorsque vous souhaitez lever une charge, avertissez les personnes de votre entourage.
10. Ne soulevez personne avec le palan.
11. La charge doit tenir fermement dans le crochet. N'essayez pas de lever la charge avec la pointe du crochet de charge.
12. Tirez la chaîne de manœuvre de façon uniforme afin d'éviter les chocs ou les emmêlements.
13. Lorsque la chaîne est bloquée ou qu'elle ne peut plus être tirée, arrêtez-vous. Contrôlez et éliminez le problème. N'essayez pas de manœuvrer le palan avec violence. Ne laissez pas la charge suspendue en l'air.
14. Veuillez ne pas descendre la charge au-delà de la longueur utilisable de la chaîne. Lorsque la chaîne est fortement tirée entre la roue à chaîne et la goupille d'extrémité de charge, des dégâts peuvent être causés.
15. Ne permettez pas que la charge vienne en contact avec le palan, sinon le pivotement libre se bloque et peut entraîner des endommagements, l'emmêlement de la chaîne ou le blocage de la roue.
16. Effectuez régulièrement un contrôle et une maintenance. Toutes les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par un personnel spécialiste.
17. Le fonctionnement du palan doit être aussi bien contrôlé avec « charge » que « sans charge » avant l'utilisation de façon suffisante et minutieuse.
18. Assurez-vous que le poids de la charge est inférieur au poids nominal du palan. En cas de doute, veuillez ne pas utiliser le palan.
19. Ne surchargez jamais le palan.
20. Réalisez les procédures de sécurité, contrôles et graissages avant et pendant le maniement. N'opérez avec le palan que s'il est dans un état réglementaire.
21. Assurez-vous toujours que les chaînes sont bien verticales et sans nœud.
22. Ne tirez jamais la chaîne de manœuvre et la chaîne de levage en diagonale.
23. N'utilisez pas le palan à chaîne dans un environnement explosif ou dans des salles humides.
24. Contrôlez régulièrement la chaîne porte-charge (1), la chaîne portative (2), les crochets de fixation (3), le crochet pour la charge (4), la cheville de blocage de la charge (5), la roue d'entraînement (6) et la fermeture à dé clic (7) pour détecter d'éventuels défauts, particulièrement après des arrêts prolongés.
25. Réglez la chaîne portative (2) de façon que son point de retour se trouve à une hauteur entre 500 et 1000 mm au-dessus du sol.
26. Faites attention à tout défaut apparaissant pendant l'utilisation. Si quelque chose ne vous semble pas normal pendant que vous utilisez le palan à chaîne, mettez-le immédiatement hors circuit.
27. La température ambiante des entrepôts doit se trouver entre -10°C et 50°C.

### Informations supplémentaires sur la sécurité

#### Sécurité au poste de travail

1. Afin d'éviter les accidents, veuillez à maintenir l'espace de travail rangé et à en retirer les obstacles.
2. Veuillez à ce que le poste de travail soit correctement éclairé.

3. Maintenez les enfants et tierces personnes à l'écart en veillant à ce qu'une distance suffisante soit respectée.
4. Sécurisez l'espace de travail à l'aide de cadenas, d'un interrupteur général à clé etc. pour interdire l'accès et l'utilisation par toute personne non habilitée.
5. Portez de véritables vêtements de travail. Ne portez pas de vêtements amples et ouverts, de gants, de foulards et de bijoux au poste de travail, ces éléments peuvent être entraînés par les pièces en mouvement et occasionner des blessures sévères.
6. Portez des chaussures à semelle antidérapantes.
7. Portez un casque homologué pour protéger votre tête. Les cheveux longs doivent être complètement rassemblés sous le casque.
8. Portez des lunettes de protection.
9. Veillez à ce que la fixation du palan au poste de levage soit correcte. La capacité de charge de cette liaison doit être supérieure à la capacité de levage du palan.
10. Sécurisez le palan avant de quitter le poste de travail.

**⚠** Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 6. Caractéristiques techniques

	CB01	CB02
Diamètre maxi. du crochet de fixation mm	23	27
Diamètre maxi. du crochet pour la charge mm	23	27
Charge de levage nominale kg	1000	2000
Hauteur de levage maxi. m	3	3
Longueur de la chaîne m	3	3
Effort à pleine charge Nm	340	420

Dimensions de la chaîne de levage mm	6 x 18	6 x 18
Dimensions L x L x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Poids kg (env.)	9,5	13,4

Sous réserve de modifications techniques !

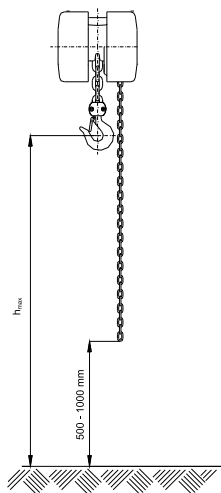
## 7. Avant la mise en service

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ⚠ ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

### Réglage de la chaîne de traction



Le palan est livré avec une chaîne de traction dont la longueur est en rapport avec la hauteur de levage. Lors d'une installation normale, la longueur correspond au bon réglage de l'extrémité de chaîne. Dans les cas où la longueur de la chaîne de traction ne correspond pas aux conditions prescrites, il faudra raccourcir ou rallonger cette chaîne.

**⚠** Les modifications apportées à l'appareil doivent être effectuées exclusivement par un spécialiste agréé.



1 Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.

## 2 Contrôle du système de freinage

Effectuez les tests comme suit:

- Accrochez la charge
- Levez la charge
- Faites monter et descendre la charge à différentes hauteurs.
- Vérifiez que la charge est maintenue à chaque position

## 8. Structure et commande

1. Il faut veiller à une fixation stable du palan. Soyez très critique lors du choix du point d'accrochage, il faut choisir un point qui peut résister au double de la charge. Si vous n'êtes pas sûr(e) que le point sélectionné est bien le bon, alors choisissez un autre point.
2. Il faut accrocher le palan de telle manière que sa position ne puisse changer pendant l'utilisation.
3. Le loquet du crochet de fixation tout comme celui du crochet de charge doivent toujours être fermés lors du maniement.
4. La hauteur maxi de levage jusqu'au point le plus haut ne doit pas excéder 3,5 m.

### Lever une charge (fig. 5)

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « U ». La flèche est tournée vers le haut. Pour soulever la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative (2). (fig. 5/B)

### Descendre une charge (fig. 5)

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « D ». La flèche est tournée vers le bas. Pour abaisser la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative. (fig. 5/A)

### ⚠ Attention

Lors de l'utilisation du palan pour descendre une charge ( descente rapide et continue) un échauffement dangereux du frein peut se produire, il faut donc faire descendre la charge lentement en interrompant le mouvement à intervalles réguliers.

## 9. Nettoyage et maintenance

- Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.
- N'effectuez vous-mêmes aucune modification ou réparation sur votre palan, ceci doit être effectué par un personnel spécialiste.
- Il faut contrôler régulièrement l'endommagement du palan.
- Il faut contrôler régulièrement le fonctionnement correct du palan.

**Après utilisation et avant de ranger le palan, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes:**

- Faites un nettoyage complet du palan
- Graissez convenablement le palan
- Huilez convenablement la chaîne de levage et la chaîne de charge

Lorsqu'un palan est utilisé à l'extérieur, il faut régulièrement vérifier si il a été endommagé par la corrosion.

### Réglage du frein ( fig. 6-7):

#### ⚠ Attention:

**Dans la mesure du possible ne faites effectuer les réglages et entretiens du système de freinage que par du personnel qualifié !**

- Enlevez le capot du carter en dévissant les 3 vis situées au dos de l'appareil.
- Pour retirer la goupille de sécurité, ses extrémités doivent être comprimées (fig. 6/E).
- Bloquez la poulie de guidage ( fig. 7/D) de la main.
- Tournez la vis de réglage (fig. 6/C et fig. 7) dans la direction souhaitée.

#### ⚠ Remarque:

**La poulie de guidage de chaîne (fig. 7/D) doit pouvoir être tournée dans le sens horaire et antihoraire. Ne serrez pas la vis de réglage (fig. 6/C) trop fort.**

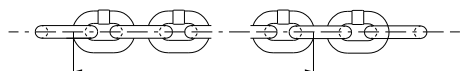
- En tournant dans le sens horaire( fig. 7/K 19 mm) le freinage est renforcé.
- En tournant dans le sens antihoraire( fig. 7/K 19 mm) le freinage est réduit.
- Réinstallez la goupille de sécurité et fixez-la en pliant les extrémités.

**⚠ Remarque:**

**En cas de perte de la fonction de freinage, faites inspecter l'appareil dans un atelier spécialisé. Faites vérifier à intervalles réguliers l'épaisseur des disques de frein dans un atelier spécialisé**

**Chaîne de levage**

La durée de vie de la chaîne de levage a été calculée pour être très durable. Des facteurs extérieurs peuvent néanmoins en réduire la durée de vie. Si la longueur de la chaîne de 21 maillons devait dépasser 400 mm, il faudrait absolument la remplacer.

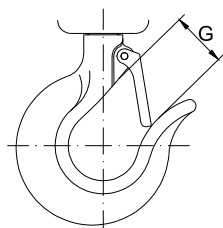


**Longueur des 21 maillons**

**Crochet de levage**

Lors d'une utilisation non conforme, par exemple pour en levant une charge trop importante, le crochet se déforme. Il est impératif de le remplacer immédiatement, si la cote (g) atteint 26 mm.

**⚠ Si ceci n'est pas respecté, la sécurité n'est plus garantie.**



G-nouveau = 23 mm ±5%  
 G-Min. = 22 mm  
 G-Max. = 24 mm  
 G-remplacement  
 nécessaire = 26 mm

**13. Dépannage**

Défaut	Cause	Dépannage
La charge ne peut pas être levée	Charge trop lourde Système de freinage défectueux	Procéder au moufrage Consulter le Service après-vente
<p><b>Réparations</b>                      N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange recommandés par le fabricant. Si l'appareil en dépit de notre contrôle qualité et de l'entretien que vous aurez effectué devait présenter une avarie, faites exclusivement effectuer la réparation par un spécialiste agréé.</p>		
<p><b>Élimination</b>                      Conformez-vous aux dispositions locales pour l'élimination et le recyclage des machines.</p>		

**Informations concernant le service après-vente**

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure\*: garniture de frein kit (2 pièce): 3907405001

\*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

**10. Stockage**

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C.

**11. Transport**

Transportez le palan dans un contenant approprié. Veillez à ce que tous les éléments soient entreposés de façon correcte.

**12. Mise au rebut et recyclage**

**Consignes relatives à l'emballage**



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!</p>
	<p>Solo l'operatore può sostare nell'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le persone non coinvolte nonché gli animali domestici e utili dalla zona di pericolo.</p>
	<p>Usare scarpe antinfortunistiche.</p>
	<p>Utilizzare una protezione per la testa.</p>
	<p>Non passare sotto carichi sospesi.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>

<b>Indice:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introduzione .....	29
2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-4).....	29
3. Contenuto della fornitura .....	29
4. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	29
5. Indicazioni di sicurezza .....	30
6. Dati tecnici .....	31
7. Prima della messa in funzione .....	31
8. Montaggio e utilizzo.....	32
9. Pulizia e manutenzione.....	32
10. Stoccaggio .....	33
11. Trasporto.....	33
12. Smaltimento e riciclaggio .....	33
13. Risoluzione dei guasti.....	33

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,

### Osservare quanto segue:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-4)

1. Catena di carico
2. Catena manuale
3. Gancio di fissaggio
4. Gancio di carico
5. Perno di carico
6. Ruota di azionamento
7. Serratura a scatto

## 3. Contenuto della fornitura

- Paranco a catena
- Istruzioni per l'uso

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il paranco a catena è un dispositivo per il sollevamento e l'abbassamento in verticale dei carichi.

Il paranco a catena è destinato ad un'altezza di fissaggio (distanza punto di fissaggio - soletta di calcestruzzo) di 3,0 - 3,5 metri. Al di fuori di questa altezza di fissaggio, la catena a mano dovrà essere accorciata o allungata come necessario.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza

1. Non si deve superare il limite di carico nominale, in quanto un sovraccarico può danneggiare il paranco a catena o ridurre la capacità di sollevamento in futuro.
2. Non utilizzare dispositivi elettrici per controllare il paranco a catena. Questo paranco a catena è concepito solo per il comando manuale.
3. Non provare a riparare la catena di carico. In caso di danni, la catena di carico può essere sostituita solo da un esperto. La catena di carico deve essere sostituita con una catena nello stesso acciaio saldato e temprato e con le stesse dimensioni e spessore.
4. Lubrificare la catena di carico prima dell'uso.
5. Le superfici dei freni non devono essere lubrificate. Il freno deve essere mantenuto asciutto.
6. Accertarsi che la catena di carico non presenti nodi. Se sono presenti nodi nella catena di carico, è necessario scioglierli prima dell'uso.
7. Accertarsi che la catena di carico sia agganciata al perno terminale di carico prima di ogni utilizzo.
8. Mantenersi nella stessa posizione e alla stessa inclinazione angolare della ruota di azionamento quando si tira la catena manuale. Non tirare con un'inclinazione angolare trasversale. Occorre assumere una posizione sicura.
9. Non sollevare il carico sopra a persone. A nessuno è permesso di passare sotto al carico. Quando si vuole sollevare il carico, si prega di avvertire le persone nell'area circostante.
10. Non sollevare nessuno con il paranco a catena.
11. Il carico deve mantenersi stabile nel gancio. Non provare a sollevare il carico con la punta del gancio di sollevamento.
12. Tirare la catena manuale in modo uniforme, per evitare urti e avvolgimenti improvvisi.
13. Se la catena è bloccata o non è possibile tirarla ulteriormente, fare attenzione. Controllare e risolvere il problema. Non provare ad azionare il paranco a catena con la forza. Non lasciare sospeso il carico nell'aria.
14. Non abbassare il carico oltre la lunghezza utilizzabile della catena. Se la catena è tirata troppo tra la ruota dentata e il perno terminale di carico, si possono generare danni.
15. Non permettere che il carico entri a contatto con il paranco a catena, altrimenti si blocca la rotazione libera e possono generarsi danni, nodi sulla catena o ruota bloccata.
16. Eseguire un controllo e una manutenzione regolari. Tutte le parti danneggiate o difettose devono essere sostituite da un esperto.
17. Il funzionamento del paranco a catena deve essere controllato a sufficienza prima dell'uso sia in condizione di "carico", sia "senza carico".
18. Accertarsi che il peso del carico sia inferiore al peso nominale ammissibile del paranco a catena. In caso di dubbi si prega di non utilizzare il paranco a catena.
19. Non sovraccaricare mai il paranco a catena.
20. Eseguire prima e dopo l'azionamento procedure di sicurezza, controlli e lubrificazioni. Azionare il paranco a catena solo se si trova in stato impeccabile.
21. Accertarsi sempre che le catene siano diritte in verticale, senza nodi.
22. Non tirare mai con un'inclinazione angolare trasversale catena manuale o catena di carico.
23. Non utilizzare il paranco a catena in ambienti esplosivi o aree umide.
24. Controllare regolarmente la presenza di difetti su catena di carico (1), catena manuale (2), gancio di fissaggio (3), gancio di carico (4), perno di carico (5), ruota di azionamento (6) e serratura a scatto (7), soprattutto dopo un tempo di fermo macchina prolungato.
25. Inserire la catena manuale (2) in modo che il punto di rinvio della catena manuale (2) su trovi a un'altezza di 500-1000 mm sopra al fondo.
26. Fare attenzione a qualsiasi difetto si verifichi durante l'utilizzo. In caso di anomalie durante l'uso, disattivare subito il paranco a catena.
27. La temperatura ambiente per il funzionamento deve essere compresa tra -10°C e +50°C.

### Ulteriori indicazioni di sicurezza

#### Sicurezza sul posto di lavoro

1. Per evitare incidenti, mantenere l'area di lavoro libera da ostacoli.
2. Assicurare un'adeguata illuminazione dell'area di lavoro.
3. Tenere lontani bambini e altre persone dall'area di lavoro. Accertarsi di essere posizionati a una distanza sicura rispetto all'area di lavoro.
4. Mettere in sicurezza l'area di lavoro mediante catenacci chiudibili a chiave, interruttori principali bloccabili etc. per evitare l'accesso non autorizzato.

5. Indossare abiti da lavoro corretti. È vietato indossare abiti larghi, guanti, foulard e gioielli nell'area di lavoro, in quanto potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento e portare a gravi lesioni.
6. Indossare scarpe con soles antiscivolo.
7. Indossare un elmetto di sicurezza certificato come protezione della testa. Se si portano i capelli lunghi, coprirli con un copricapo.
8. Indossare degli occhiali protettivi.
9. Garantire un fissaggio sicuro del paranco a catena nel punto di montaggio. La portata di questo collegamento deve essere superiore alla portata massima indicata del paranco a catena.
10. Mettere in sicurezza il paranco a catena quando si esce dall'area di lavoro.

**⚠** L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche e mentali limitate o che non abbiano la necessaria esperienza e/o conoscenza in merito al suo uso, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non abbiano ricevuto adeguate istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

## 6. Dati tecnici

	CB01	CB02
Max. ø attacco gancio di fissaggio mm	23	27
Max. ø attacco gancio di carico mm	23	27
Carico di sollevamento nominale kg	1000	2000
Altezza di sollevamento max. m	3	3
Lunghezza della catena m	3	3
Forza necessaria a pieno carico Nm	340	420
Dimensioni della catena di sollevamento del carico mm	6 x 18	6 x 18
Dimensioni Lung. x Larg. x Alt. mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Peso kg (ca.)	9,5	13,4

Con riserva di modifiche tecniche!

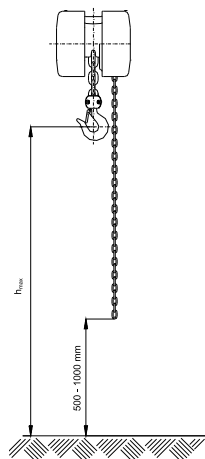
## 7. Prima della messa in funzione

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### **⚠ ATTENZIONE**

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

### Regolazione della catena manuale



Il paranco viene fornito con una catena manuale, la cui lunghezza è proporzionale alla corsa del paranco. In caso di montaggio normale essa soddisfa la condizione della corretta regolazione dell'estremità della catena. Nei casi in cui la lunghezza della catena manuale non corrisponda alle condizioni prescritte, è necessario accorciare o allungare la catena.

**⚠** Le modifiche all'apparecchio possono essere eseguite solo da un'officina specializzata.

1. Prima di eseguire il sollevamento di un carico con il paranco a catena, si dovrebbe prendere dimetichezza con la funzione del paranco a catena "senza carico".
2. **Controllo del sistema frenante**  
Eseguire i test dei freni nel seguente modo:
  - Agganciare il carico.
  - Sollevare il carico.

- Sollevare e abbassare il carico a diverse altezze.
- Testare se la tenuta del carico è garantita in qualsiasi posizione.

## 8. Montaggio e utilizzo

1. Fare attenzione al fissaggio sicuro del paranco a catena. Siate molto critici nella scelta del punto di fissaggio; occorre scegliere un punto di fissaggio che possa sostenere il doppio del carico. Se non si è certi di avere selezionato il punto corretto, selezionare un altro punto.
2. Il paranco a catena deve essere fissato in modo che durante l'utilizzo non cambi di posizione.
3. La serratura a scatto sul gancio di fissaggio, come anche sul gancio di carico, deve sempre essere chiusa durante il funzionamento.
4. L'altezza massima del punto di fissaggio non deve essere superiore a 3,5 m.

### Sollevamento dei carichi (Fig. 5)

Sul lato posteriore del paranco a catena è presente un freccia stampata con l'indicazione "U". Tirare da questo punto del paranco a catena sulla catena manuale (2) per sollevare il carico. (Fig. 5/B)

### Abbassamento dei carichi (Fig. 5)

Sul lato posteriore del paranco a catena è presente un freccia stampata con l'indicazione "D". Tirare da questo punto del paranco a catena sulla catena manuale (2) per abbassare il carico. (Fig. 5/A)

#### ⚠ Attenzione

Con i paranchi a catena, in casi eccezionali, durante l'abbassamento dei carichi (abbassamento continuo e rapido) è possibile che si verifichi un pericoloso surriscaldamento del freno. In questi casi è necessario abbassare il carico lentamente intervallando delle pause.

## 9. Pulizia e manutenzione

- Per mantenere un funzionamento più lungo possibile del paranco a catena, eliminare regolarmente lo sporco dal proprio paranco a catena, ingrassare con cura le parti dopo l'uso e conservarlo in un luogo asciutto.
- Non apportare autonomamente alcuna modifica tecnica, né riparazione, sul proprio paranco a catena, ma farle eseguire da un esperto.

- Controllare regolarmente la presenza di danni sul paranco a catena.
- Il funzionamento corretto del paranco a catena deve essere controllato regolarmente.

### Dopo l'uso e prima della messa a magazzino degli apparecchi, eseguire le seguenti operazioni:

- Pulizia di base del paranco a catena,
- Corretta lubrificazione del paranco a catena,
- Corretta applicazione di olio su catena di sollevamento e catena del gancio di carico

Se si utilizza il paranco a catena all'aperto, occorre verificare a intervalli regolari eventuali danni da corrosione.

### Regolazione del freno (Fig. 6-7):

#### ⚠ Attenzione:

**Fare eseguire, per quanto possibile, tutte le impostazioni e la manutenzione del sistema frenante solamente da personale qualificato!**

- Rimuovere la copertura dell'alloggiamento allentando le 3 viti sul retro dell'apparecchio.
- Per rimuovere la copiglia di sicurezza, è necessario comprimerne le estremità (Fig. 6/E).
- Fissare la ruota di guida della catena (Fig. 7/D) a mano.
- Ruotare ora la vite di regolazione (Fig. 6/C e Fig. 7) nella direzione desiderata.

#### ⚠ Avvertenza:

**La ruota di guida della catena (Fig. 7/D) deve poter ruotare in senso antiorario e in senso orario. Non serrare troppo la vite di regolazione (Fig. 6/C).**

- Ruotando la chiave (Fig. 7/K 19 mm) in senso orario aumenta l'effetto frenante.
- Ruotando la chiave (Fig. 7/K 19 mm) in senso antiorario diminuisce l'effetto frenante.
- Reinserrire la copiglia di sicurezza e fissarla piegando le estremità in modo tale che si aprano.

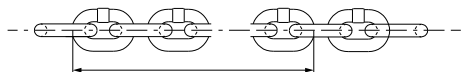
#### ⚠ Avvertenza:

**In caso di perdita dell'effetto frenante, inviare l'apparecchio a un'officina specializzata per l'ispezione. Fare controllare regolarmente da un'officina specializzata lo spessore dei dischi dei freni.**



### Catena di sollevamento

La durata delle catene di sollevamento è dimensionata correttamente. Tuttavia può succedere che, a causa degli influssi esterni, la durata possa ridursi. Qualora la lunghezza delle 21 maglie della catena superi i 400 mm, occorre assolutamente sostituire la catena di sollevamento.

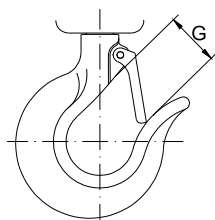


**Lunghezza delle 21 maglie della catena**

### Gancio di carico

Il gancio di sollevamento si deforma in caso di utilizzo improprio, ad es. per sovraccarico. È necessaria una sostituzione immediata del gancio di carico qualora la misura G raggiunga il valore limite di 26 mm.

**⚠ In caso di inosservanza, non è più garantita la sicurezza.**



G-Nuovo = 23 mm  $\pm 5$  %  
 G-Min. = 22 mm  
 G-Max. = 24 mm  
 G-Sostituzione necessaria = 26 mm

### 13. Risoluzione dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
La capacità di carico non può essere aumentata	Capacità di carico troppo elevata Sistema frenante difettoso	Servizio clienti / centro assistenza
<b>Riparazioni</b> Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati dal fabbricante. Se l'apparecchio dovesse presentare guasti nonostante i nostri controlli di qualità e la cura con cui è stata trattata, fare eseguire le riparazioni solo da un esperto autorizzato.		
<b>Smaltimento</b> All'atto dello smaltimento della macchina occorre rispettare le norme di legge locali.		

### Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Kit di guarnizioni del freno (2 pezzi): 3907405001

\* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### 10. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

### 11. Trasporto

Trasportare l'apparecchio in un apposito contenitore. Fare attenzione a una conservazione sicura di tutte le parti della catena.

### 12. Smaltimento e riciclaggio

#### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

## Verklaring van de symbolen op het toestel

	<p>Voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en naleven!</p>
	<p>Alleen de operator mag zich in het werkbereik van de machine ophouden. Onbevoegden alsook huis- en voor landbouwdoeleinden gehouden dieren uit de gevarezone houden.</p>
	<p>Draag veiligheidsschoenen.</p>
	<p>Draag een hoofdbescherming.</p>
	<p>Stap niet onder hangende lasten.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>

<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Inleiding.....	36
2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-4) .....	36
3. Inhoud van de levering .....	36
4. Doelmatig gebruik.....	36
5. Veiligheidsaanwijzingen .....	36
6. Technische gegevens .....	38
7. Voor het eerste gebruik .....	38
8. Montage en bediening.....	39
9. Reiniging en onderhoud .....	39
10. Opslag.....	40
11. Transport.....	40
12. Afvalverwerking en hergebruik.....	40
13. Verhelpen van storingen.....	40

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Beste klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe machine.

### Opmerking:

De fabrikant van dit apparaat is conform de geldende wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade, die aan of door dit apparaat ontstaat bij:

- Ondeskundig gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing,
- Reparaties door derden, door onbevoegde personen,
- Inbouw en vervanging van niet originele reserveonderdelen,
- Niet-reglementair gebruik.

### Wij adviseren u het volgende:

Lees voor de montage en ingebruikneming aandachtig de volledige gebruiksaanwijzing.

Dankzij deze gebruiksaanwijzing leert u uw machine en de reglementaire gebruiksmogelijkheden ervan kennen.

U vindt hier belangrijke instructies over hoe u de machine veilig, vakkundig en rendabel gebruikt, over hoe u risico's vermijdt, reparatiekosten voorkomt, de stilstandtijd beperkt en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing moet u in elk geval ook de nationale bepalingen inzake het gebruik van deze machine respecteren.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine in een plastic omhulsel als bescherming tegen vuil en vocht. Elke gebruiker moet deze handleiding voor het begin van de werkzaamheden lezen en zorgvuldig naleven.

Enkel personen, die over het gebruik van de machine en de daarmee verbonden gevaren zijn geïnstrueerd, mogen de machine bedienen. Respecteer de vereiste minimumleeftijd.

Als aanvulling op de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en de speciale voorschriften van uw land, moeten ook de algemeen erkende technische regels voor het gebruik van houtverwerkende apparaten in acht genomen worden.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-4)

1. Lastketting
2. Handketting
3. Bevestigingshaak
4. Lasthaak
5. Lastpen
6. Aandrijf wiel
7. Snapslot

## 3. Inhoud van de levering

- Kettingtakel
- Gebruiksaanwijzing

## 4. Doelmatig gebruik

Het kettinghijswerk is een installatie voor het heffen en neerlaten van lasten.

Het kettinghijswerk is bestemd voor een aanslaghoogte (afstand aanslagpunt - bodemplaat) van 3,0 - 3,5 meter. Buiten deze aanslaghoogte moet de handketting overeenkomstig verkort resp. verlengd worden.

De machine mag alleen reglementair gebruikt worden. Elk ander of verdergaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit ontstane schade of allerlei letsels is de gebruiker/bediener aansprakelijk en niet de fabrikant. Let erop, dat onze apparaten reglementair niet voor bedrijfsmatig, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd zijn. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid, wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen evenals bij soortgelijke werkzaamheden ingezet wordt.

## 5. Veiligheidsaanwijzingen

1. De begrenzing van de nominale belasting mag niet overschreden worden, omdat een overbelasting het kettinghijswerk beschadigen of de hijscapaciteit in de toekomst reduceren kan.
2. Gebruik geen elektrische voorzieningen om het kettinghijswerk te bedienen. Dit kettinghijswerk is alleen voor handbediening ontworpen.

3. Probeer niet om de lastketting te repareren. Bij beschadiging mag de lastketting alleen door een vakman worden vervangen. De lastketting moet door een nieuwe ketting met hetzelfde gelaste en geharde staal met dezelfde afmetingen en dezelfde sterkte worden vervangen.
4. De lastketting voor gebruik smeren a.u.b.
5. De remoppervlakken mogen niet gesmeerd worden. De rem moet droog gehouden worden.
6. Ervoor zorgen, dat er geen knopen in de lastketting zitten. Wanneer er knopen in de lastketting zitten, moeten deze er voor gebruik van het apparaat worden uitgehaald.
7. Ervoor zorgen, dat de lastketting voor elk gebruik aan de lasteindpen bevestigd is.
8. Ga in dezelfde positie en onder dezelfde hoek staan als het aandrijf wiel, wanneer u aan de handketting trekt. Trek niet onder een schuine hoek a.u.b. Er moet een veilige positie ingenomen worden.
9. De last niet boven personen heffen. Nooit toestaan dat iemand onder de last komt. Wanneer u een last heffen wilt, de personen in de omliggende omgeving waarschuwen.
10. Geen personen met het kettingshijswerk heffen.
11. De last moet stevig aan de haak zitten. Probeer niet om de last met de punt van de lasthaak te heffen.
12. Gelijktijdig aan de handketting trekken om plotselinge stoten of knopen te voorkomen.
13. Wanneer de ketting geblokkeerd is of niet verder getrokken kan worden, moet u stoppen. Controleer en verhelp het probleem. Probeer niet om het kettingshijswerk met geweld te bedienen. De last niet in de lucht laten hangen.
14. De last niet verder dan de bruikbare lengte van de ketting laten zakken. Wanneer de ketting tussen het kettings wiel en de lasteindpen te strak getrokken wordt, kunnen beschadigingen worden veroorzaakt.
15. Sta niet toe, dat de last met het kettingshijswerk in contact komt, anders wordt de vrije draaiing geblokkeerd en kunnen beschadigingen ontstaan, of kan de ketting in de knoop raken of het wiel blokkeren.
16. Regelmatige controle en onderhoud uitvoeren. Alle beschadigde of gebrekkige onderdelen moeten door een vakman worden vervangen.
17. De kettingsfunctie moet zowel onder „last“ als onder „geen last“ voor de bediening voldoende grondig gecontroleerd worden.
18. Ervoor zorgen, dat het gewicht van de last kleiner dan het nominale gewicht van het kettingshijswerk is. In twijfelgevallen, het kettingshijswerk niet gebruiken.
19. Het kettingshijswerk nooit overbelasten.
20. De veiligheidsprocedure, controles en smeringen voor en tijdens de bediening uitvoeren. Het kettingshijswerk alleen bedienen, wanneer dit in correcte staat is.
21. Er altijd voor zorgen dat de kettingen verticaal recht lopen en niet in de knoop zitten.
22. De handketting en de lastketting nooit in een schuine hoek trekken.
23. Gebruik het kettingshijswerk niet in een explosieve omgeving of in vochtige ruimtes.
24. Controleer de lastketting (1), handketting (2), bevestigingshaak (3), lasthaak (4), lastpen (5), het aandrijf wiel (6) en snapslot (7) regelmatig op defecten; speciaal ook na langere standtijd.
25. Stel de handketting (2) zo in, dat het keerpunt van de handketting (2) op een hoogte tussen 500-1000 mm boven de grond ligt.
26. Let op alle tijdens het gebruik optredende defecten. Bij bijzonderheden tijdens het gebruik het kettingshijswerk direct buiten werking stellen.
27. De omgevingstemperatuur bij gebruik moet tussen -10°C en +50°C liggen.

### Aanvullende veiligheidsvoorschriften

#### Veiligheid op de werkplek

1. Om ongevallen te voorkomen moet u de werkzone hindernisvrij houden.
2. Zorg voor voldoende verlichting op de werkplek.
3. Houd kinderen evenals andere personen uit de buurt van de werkzone. Zorg voor een veilige afstand tot de werkzone.
4. De werkzone met behulp van een grendel met slot, een afsluitbare hoofdschakelaar etc. tegen onbevoegd betreden beveiligen.
5. Draag de juiste werkkleding. Geen losse kleding, handschoenen, halsdoeken evenals sieraden in de werkzone dragen, omdat deze door bewegende delen gegrepen kunnen worden en dus tot ernstig letsel kunnen leiden.
6. Schoenen met antislipzolen dragen.
7. Draag een gecertificeerde veiligheidshelm als hoofdbescherming. Lange haren moeten volledig door een hoofdbedekking worden afgedekt.
8. Draag een veiligheidsbril.

9. Zorg voor een veilige bevestiging van het kettinghijswerk aan de montagelocatie. De draagkracht van deze verbinding moet hoger zijn dan de aangegeven maximale draaglast van het kettinghijswerk.
10. Beveilig het kettinghijswerk bij het verlaten van de werkzone.

⚠ Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

## 6. Technische gegevens

	CB01	CB02
Max. $\varnothing$ opname bevestigingshaak mm	23	27
Max. $\varnothing$ opname lasthaak mm	23	27
Nominale heflast kg	1000	2000
Max. hefhoogte m	3	3
Kettinglengte m	3	3
Krachtsinspanning bij volle last Nm	340	420
Grootte hijsketting mm	6 x 18	6 x 18
Afmeting L x B x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Gewicht kg (ca.)	9,5	13,4

Technische wijzigingen voorbehouden!

## 7. Voor het eerste gebruik

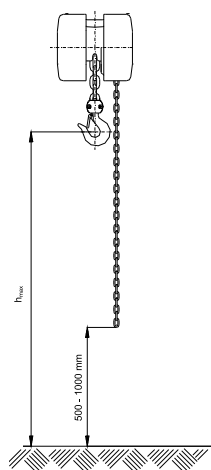
- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.

- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

### ⚠ LET OP

**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

### Instelling van de handketting



Het kettinghijswerk wordt geleverd met een handketting, waarvan de lengte gerelateerd is aan de hefhoogte van het kettinghijswerk. Bij normale installatie voldoet deze aan de voorwaarde voor de juiste instelling van het kettingeinde. In gevallen, waarin de lengte van de handketting niet met de voorgeschreven voorwaarden overeenkomt, is het nodig de ketting in te korten of te verlengen.

⚠ Veranderingen aan het apparaat alleen door een speciaalzaak uit laten voeren of informeer hiernaar bij uw handelaar.

1. Voordat u met het kettinghijswerk een last heft, moet u zich vertrouwd maken met de werking van uw kettinghijswerk „zonder last“.
2. **Remsysteemcontrole**  
De remtests moeten als volgt worden uitgevoerd:
  - De last aan het hijswerktuig hangen.
  - Optillen van de last.
  - De last op verschillende hoogtes heffen en neerlaten.
  - Testen, of het houden van de last in elke positie gewaarborgd is.

## 8. Montage en bediening

1. Er moet op een veilige bevestiging van het kettinghijswerk gelet worden. Wees zeer kritisch bij de keuze van uw bevestigingsplaats, er moet een bevestigingsplaats gekozen worden, die bij dubbele belasting standhoudt. Wanneer u er niet zeker van bent, of de gekozen plaats de juiste is, kies dan een andere plaats uit a.u.b.
2. Het kettinghijswerk moet zo worden bevestigd, dat het tijdens gebruik niet van positie kan veranderen.
3. Het snapslot aan de bevestigingshaak, evenals aan de lasthaak moet bij de bediening altijd gesloten zijn.
4. De maximale hoogte van het aanslagpunt mag niet meer dan 3,5 m bedragen.

### Lasten optillen (afb. 5)

Aan de voorkant van het kettinghijswerk bevindt zich een ingestempelde pijl met de aanduiding „U“. Trek aan deze kant van het kettinghijswerk aan de handketting (2) om de last te heffen. (afb. 5/B)

### Lasten neerlaten (afb. 5)

Aan de voorkant van het kettinghijswerk bevindt zich een ingestempelde pijl met de aanduiding „D“. Trek aan deze kant van het kettinghijswerk aan de handketting (2) om de last neer te laten. (afb. 5/A)

### ⚠ Let op

Bij kettinghijswerktuigen kan de rem bij het neerlaten van de lasten in uitzonderingsgevallen (ononderbroken en snel neerlaten) gevaarlijk verhit raken. In die gevallen is het nodig, de last langzaam en met onderbrekingen te laten zakken.

## 9. Reiniging en onderhoud

- Om een zo lang mogelijk gebruik van het kettinghijswerk te kunnen maken, moet u het vuil regelmatig van het kettinghijswerk verwijderen, de delen na het gebruik zorgvuldig invetten en het kettinghijswerk op een droge plaats bewaren.
- Voer zelf geen technische verandering of reparaties aan uw kettinghijswerk uit, dit moet door een vakman worden gedaan.
- Het kettinghijswerk moet regelmatig op beschadigingen gecontroleerd worden.
- De deugdelijke werking van het kettinghijswerk moet regelmatig gecontroleerd worden.

**Na gebruik en voor het opslaan van de apparaten moeten de volgende werkzaamheden uitgevoerd worden:**

- Grondige reiniging van het kettinghijswerk,
- Het kettinghijswerk goed smeren,
- De hijsketting en lasthaakketting goed oliën,

Bij gebruik van het kettinghijswerk buiten moet dit geregeld op schade door corrosie onderzocht worden.

### Instellen van de rem (afb. 6-7):

#### ⚠ Let op:

**Laat alle instellingen en servicewerkzaamheden aan het remsysteem zoveel mogelijk door geschoold vakpersoneel uitvoeren!**

- Verwijder het deksel door het losdraaien van de schroeven 3 aan de achterkant van het apparaat.
- Om de splitpen te verwijderen moeten de uiteinden tegen elkaar worden gedrukt (afb. 6/E).
- Fixeer het kettinggeleidingswiel (afb. 7/D) met de hand.
- Draai nu de instelschroef (afb. 6/C & afb. 7) in de gewenste richting.

#### ⚠ Aanwijzing:

**Het kettinggeleidingswiel (afb. 7/D) moet rechtsonder & linksom gedraaid kunnen worden. Trek de instelschroef (afb. 6/C) niet te stevig aan.**

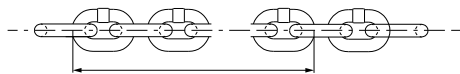
- Door de sleutel (afb. 7/K 19 mm) rechtsonder te draaien wordt de remwerking vergroot.
- Door de sleutel (afb. 7/K 19 mm) linksom te draaien wordt de remwerking verminderd.
- Plaats de splitpen terug en zet deze vast door de uiteinden te buigen.

#### ⚠ Aanwijzing:

**Als je verliest de remwerking op het apparaat terug voor controle naar een werkplaats. Laten we gaan kijken naar de dikte van de remschijven op regelmatige tijdstippen door een gespecialiseerde werkplaats.**

### Hijsketting

De levensduur van de hijsketting is voldoende gedimensioneerd. Toch kan het voorkomen, dat door invloeden van buitenaf de levensduur verkort wordt. Mocht de lengte van 21 kettingschakels 400 mm overschrijden, dan moet de hijsketting absoluut worden vervangen.

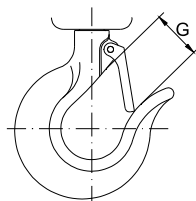


Lengte van 21 kettingschakels

### Lasthaak

De lasthaak vervormt bij verkeerde bediening, b.v. overbelasting. De lasthaak moet zorgvuldig worden vervangen, wanneer de maat G de grenswaarde van 26 mm bereikt.

**⚠ Bij veronachtzaming is de veiligheid niet meer gewaarborgd.**



- G-nieuw = 23 mm ± 5 %
- G Min. = 22 mm
- G-Max. = 24 mm
- G-vervangning nodig = 26 mm

### Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Slijtstukken\*: remvoering set (2 stuks) 3907405001

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

## 13. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De draaglast kan niet opgetild worden	Draaglast te zwaar Remsysteem defect	Klantendienst/Servicecenter
<b>Reparaties</b> Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen accessoires en onderdelen. Mocht het apparaat ondanks onze kwaliteitscontroles en uw zorg een keer uitvallen, laat reparaties dan alleen door een geautoriseerd vakman uitvoeren.		
<b>Afvalverwerking</b> Bij het verwijderen van de machine moeten de lokale wettelijke bepalingen in acht genomen worden.		

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 10. Opslag

Sluit het apparaat en de accessoires ervan op een donkere, droge en vorstvrije plaats op, die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30° C.

## 11. Transport

Transporteer het apparaat in een geschikte houder. Let erop dat alle delen van de ketting veilig bewaard worden.

## 12. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.



## Declaración de los símbolos en el aparato

	<p>¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!</p>
	<p>Solo el operador puede permanecer en la zona de trabajo de la máquina. Mantenga alejados de la zona de peligro tanto a personas ajenas, a animales domésticos como al ganado.</p>
	<p>Utilizar calzado a prueba de accidentes.</p>
	<p>Póngase un casco protector.</p>
	<p>No colocarse debajo de cargas suspendidas.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>

**Índice de contenidos:**

**Página:**

1.	Introducción .....	43
2.	Descripción del aparato (fig. 1-4) .....	43
3.	Volumen de suministro .....	43
4.	Uso previsto .....	43
5.	Indicaciones de seguridad.....	44
6.	Datos técnicos .....	45
7.	Antes de la puesta en marcha.....	45
8.	Estructura y manejo.....	46
9.	Limpieza y mantenimiento.....	46
10.	Almacenamiento .....	47
11.	Transporte.....	47
12.	Eliminación y reciclaje .....	47
13.	Solución de averías .....	48

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Indicación:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia de las instrucciones de servicio,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,

### **Observe:**

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a lo previsto.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1-4)

1. Cadena de carga
2. Cadena de mano
3. Gancho de fijación
4. Gancho de carga
5. Perno de carga
6. Rueda motriz
7. Cerradura de resorte

## 3. Volumen de suministro

- Polipasto de cadena
- Manual de instrucciones

## 4. Uso previsto

El polipasto de cadena es un dispositivo para el levantamiento y posado vertical de cargas.

El polipasto está previsto para una altura de tope (distancia entre el punto de tope y la placa del suelo) de entre 3,0 y 3,5 metros. Fuera de esta altura de tope debe acortarse o prolongarse de la manera correspondiente la cadena de mano.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante. Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

1. No se debe superar el límite de carga nominal, puesto que cualquier sobrecarga puede dañar el polipasto o reducir la capacidad de elevación en el futuro.
2. No emplee dispositivos eléctricos para manejar el polipasto. El presente polipasto viene diseñado solo para el uso manual.
3. No intente reparar el polipasto. En caso de daño de la cadena de carga, solo un técnico especializado debe encargarse de su sustitución. La cadena de carga debe sustituirse por una cadena nueva del mismo acero soldado y templado, del mismo tamaño y el mismo espesor.
4. Lubricar la cadena de carga antes del uso.
5. No se deben lubricar las superficies de frenado. La cadena debe mantenerse seca.
6. Hay que asegurarse de que la cadena de carga no tenga ningún nudo. Si hay nudos en la cadena de carga, estos deben deshacerse antes del uso.
7. Hay que asegurarse antes de cada uso de que la cadena de carga se encuentre enganchada en el perno final de carga.
8. Cuando tire de la cadena de mano, colóquese en la misma posición y en el mismo ángulo que la rueda motriz. No tire desde un ángulo oblicuo. Hay que adoptar una posición segura.
9. No alzar la carga sobre personas. Prohibirles a todas las personas el paso debajo de la carga. Si desea elevar una carga, debe advertir de ello a las personas que se encuentren cerca.
10. No alzar ninguna persona con el polipasto.
11. La carga debe mantenerse con fuerza en el gancho. No intente alzar la carga con la punta del gancho de carga.
12. Tirar de forma homogénea de la cadena de mano para evitar golpes repentinos o enredos.
13. Pare cuando la cadena se encuentre bloqueada o no se pueda tirar más de ella. Verifique y solucione el problema. No intente accionar el polipasto a la fuerza. No deje colgar la carga en el aire.
14. No desplazar la carga más allá de la longitud útil de la cadena. Cuando se tira con demasiada tensión de la cadena entre el polipasto y el perno final, pueden ocasionarse daños.
15. No permita que la carga entre en contacto con el polipasto, de lo contrario se bloqueará el giro libre, pudiendo ocasionar daños, una cadena enredada o una rueda bloqueada.
16. Realizar verificaciones y mantenimientos a intervalos regulares. De la sustitución de las piezas dañadas o defectuosas se debe encargar un técnico especializado.
17. Antes del manejo debe verificarse a fondo la función del polipasto tanto en modo "carga" como en modo "sin carga".
18. Se debe asegurar que el peso de la carga sea menor que el peso nominal del polipasto. En caso de duda, no hacer uso del polipasto.
19. No sobrecargar nunca el polipasto.
20. Realizar procesos de seguridad, comprobaciones y lubricaciones antes y durante el manejo. Accionar el polipasto solo cuando se encuentre colocado debidamente.
21. Haya que asegurarse siempre de que las cadenas se encuentren rectas en vertical, sin enredos.
22. No tirar nunca de las cadenas de mano y de carga desde un ángulo oblicuo.
23. No use el polipasto en zonas explosivas o estancias con humedad.
24. Verifique con regularidad la cadena de carga (1), cadena de mano (2), gancho de fijación (3), gancho de carga (4), perno de carga (5), rueda motriz (6) y la cerradura de resorte (7) en busca de posibles defectos, en especial tras un periodo prolongado sin uso.
25. Ajuste la cadena de mano (2) de tal manera que el punto de inversión de la cadena de mano (2) se encuentre a una altura de entre 500-1000 mm sobre el suelo.
26. Preste atención a cualquier posible defecto que pueda surgir durante el manejo. En caso de anomalías durante el uso, poner de inmediato el polipasto fuera de servicio.
27. La temperatura ambiental para el uso debe situarse entre -10 y +50 °C.

### Indicaciones de seguridad adicionales

#### Seguridad en el lugar de trabajo

1. Para evitar accidentes, mantenga sin obstáculos el puesto de trabajo.
2. Procure una buena iluminación en el lugar de trabajo.
3. Mantenga a niños y demás personas fuera del puesto de trabajo. Procure una distancia segura hacia el puesto de trabajo.
4. Proteger el puesto de trabajo mediante candados, interruptor principal con cierre, etc. contra accesos no autorizados.

5. Use ropa adecuada de trabajo. Hay que abstenerse del uso de ropa holgada, guantes, pañuelos y joyas en el puesto de trabajo, puesto que se pueden quedar atrapadas en piezas móviles, pudiendo provocar lesiones graves.
6. Llevar zapatos con suelas antideslizantes.
7. Póngase un casco protector homologado como protección para la cabeza. En caso de cabello largo, este debe cubrirse por completo con un gorro.
8. Use gafas de protección.
9. Procure una fijación segura del polipasto en el lugar de montaje. La fuerza portante de esta unión debe ir a mayor altura que la carga portante máxima indicada del polipasto.
10. Asegure el polipasto al abandonar el puesto de trabajo.

**⚠** Este aparato no se ha diseñado para que lo usen personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el aparato. Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.

## 6. Datos técnicos

	CB01	CB02
Diámetro máx. de la toma del gancho de fijación en mm	23	27
Diámetro máx. de la toma del gancho de carga en mm	23	27
Carga nominal de elevación en kg	1000	2000
Altura máx. de elevación en m	3	3
Longitud de la cadena en m	3	3
Energía necesaria con plena carga en Nm	340	420
Tamaño de la cadena de elevación de carga en mm	6 x 18	6 x 18

Dimensiones largo x ancho x alto en mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Peso en kg (aprox.)	9,5	13,4

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

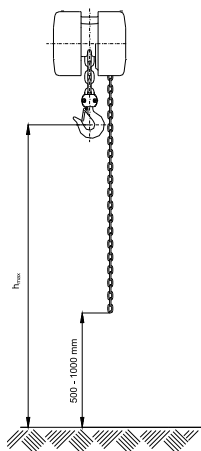
## 7. Antes de la puesta en marcha

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

### **⚠ ADVERTENCIA**

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

### Ajuste de la cadena de mano



El polipasto se suministra con una cadena de mano cuya longitud va en relación con la elevación del polipasto. En una instalación normal cumple el requisito de un ajuste correcto del final de la cadena. En casos en los que la longitud de la cadena de mano no cumple los requisitos especificados, se requiere el acortamiento o alargamiento de la misma.

**⚠** Para realizar cualquier modificación del aparato, encárguesela solo a un taller especializado.

1. Antes de levantar una carga con el polipasto, debe familiarizarse con la función de su polipasto "sin carga".
2. **Control del sistema de frenado**  
Las pruebas de frenado se deben realizar de la siguiente manera:
  - Colgar la carga.
  - Alzar la carga.
  - Alzar y descender la carga a diferentes alturas.
  - Verificar si se garantiza la sujeción de la carga en cualquier posición.

## 8. Estructura y manejo

1. Se debe procurar una fijación segura del polipasto. Sea muy exigente con la selección de su lugar de fijación; se debe seleccionar un lugar de sujeción que resista una carga doble. Si no está seguro de si el lugar seleccionado es el correcto, seleccione otro.
2. El polipasto se debe fijar de tal modo que no pueda modificar su posición durante el uso.
3. La cerradura del gancho de fijación y del gancho de carga debe estar siempre cerrada durante el manejo.
4. La altura máxima del punto de tope no debe superar los 3,5 m.

### Levantar cargas (fig. 5)

En el lado frontal del polipasto se encuentra una flecha marcada con la denominación "U". Tire de la cadena de mano (2) de este lado del polipasto para alzar la carga. (fig. 5/B)

### Descender cargas (fig. 5)

En el lado frontal del polipasto se encuentra una flecha marcada con la denominación "D". Tire de la cadena de mano (2) de este lado del polipasto para descender la carga. (fig. 5/A)

### Advertencia

Con los polipastos, al descender las cargas, puede ocurrir en casos excepcionales (descenso continuo y rápido) que se caliente de manera peligrosa el freno. En estos casos es necesario descender la carga de forma lenta y con interrupciones.

## 9. Limpieza y mantenimiento

- A fin de mantener un funcionamiento prolongado en la medida de lo posible del polipasto, elimine regularmente la suciedad de su polipasto, lubrique a fondo las piezas tras el uso y guárdelo en lugar seco.
- No realice ninguna modificación técnica o reparación por su cuenta de su polipasto, de ello se debe encargar un técnico especializado.
- Debe verificarse con regularidad el polipasto en busca de posibles daños.
- Debe comprobarse con regularidad el funcionamiento correcto del polipasto.

### Tras el uso y antes del almacenamiento de los aparatos deben realizarse los trabajos siguientes:

- Limpiar en profundidad el polipasto,
- Lubricar a fondo el polipasto,
- Engrasar bien las cadenas de levantamiento y del gancho de carga

En caso de uso del polipasto al aire libre, este se debe verificar a intervalos regulares en busca de posibles daños producidos por corrosión.

### Ajuste del freno (fig. 6-7)

#### Atención:

**¡En la medida de lo posible, encárguele todos los ajustes y trabajos de servicio en el sistema de frenado solo a personal técnico debidamente formado!**

- Retire la tapa de la carcasa aflojando los 3 tornillos de la parte posterior del aparato.
- Para retirar el pasador de aletas de seguridad, se debe comprimir sus extremos (fig. 6/E).
- Fije la rueda de guía de cadenas (fig. 7/D) con la mano.
- Gire ahora el tornillo de ajuste (fig. 6/C y fig. 7) en la dirección deseada.

#### Advertencia:

**La rueda de guía de cadenas (fig. 7/D) debe poder girarse tanto en el mismo sentido como en sentido contrario de las agujas del reloj. No apriete con demasiada fuerza el tornillo de ajuste (fig. 6/C).**

- El giro de la llave (fig. 7/K 19 mm) en el mismo sentido de las agujas del reloj aumenta el efecto de frenado.

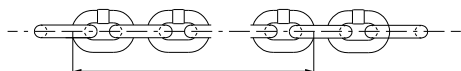
- El giro de la llave (fig. 7/K 19 mm) en sentido contrario de las agujas del reloj reduce el efecto de frenado.
- Vuelva a instalar el pasador de aletas de seguridad y asegúrelo doblando los extremos.

**⚠ Advertencia:**

**Si pierde el efecto de frenado en devolver el aparato para inspección a un taller especializado. Vamos a comprobar el espesor de los discos de freno a intervalos regulares en un taller especializado.**

**Cadena de levantamiento**

Se ha proporcionado de forma adecuada la vida útil de las cadenas de levantamiento. A pesar de ello puede ocurrir que se vea reducida la vida útil por influencias exteriores. Si la longitud de 21 eslabones de cadena supera los 400 mm, será absolutamente necesaria la sustitución de la cadena de levantamiento.

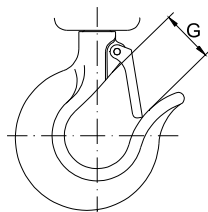


**Longitud de 21 eslabones de cadena**

**Gancho de carga**

El gancho de carga se deforma en caso de un manejo indebido, p. ej. sobrecarga. Será necesario un intercambio inmediato del gancho de carga cuando la medida G alcance el valor límite de 26 mm.

**⚠ En caso de incumplimiento ya no se garantizará la seguridad.**



G nuevo = 23 mm ± 5 %  
 G min. = 22 mm  
 G max. = 24 mm  
 Se requiere la sustitución de G = 26 mm

**Información sobre el servicio técnico**

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: juego de forro de freno (2 piezas):3907405001

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

**10. Almacenamiento**

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

**11. Transporte**

Transporte el aparato en un envase adecuado. Preste atención al almacenamiento seguro de todas las piezas de la cadena.

**12. Eliminación y reciclaje**

**Notas sobre el embalaje**



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### 13. Solución de averías

Avería	Causa	Solución
No se puede levantar la carga portante	La carga portante es demasiado pesada El sistema de frenado está defectuoso	Servicio de postventa / centro de asistencia técnica
<p><b>Reparaciones</b>            Utilice solo accesorios y piezas de recambio recomendados por el fabricante. Si el aparato fallara en alguna ocasión, a pesar de nuestros controles de calidad y de sus cuidados, encárguele la reparación solo a un técnico especializado autorizado.</p>		
<p><b>Eliminación de residuos</b>            Para desechar la máquina se deben cumplir todas las disposiciones legales vigentes a nivel local.</p>		



## Explicação dos símbolos no aparelho

	<p>Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p>
	<p>Apenas o operador deve encontrar-se na área de trabalho da máquina. Mantenha pessoas que não participem do processo, assim como animais domésticos e de criação, afastadas da área de perigo.</p>
	<p>Utilizar calçado de segurança.</p>
	<p>Utilizar capacete de proteção.</p>
	<p>Não aceda por baixo de cargas suspensas.</p>
	<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>

<b>Conteúdo:</b>	<b>Página:</b>
1. Introdução.....	51
2. Descrição do aparelho (fig. 1-4).....	51
3. Âmbito de fornecimento.....	51
4. Utilização correta.....	51
5. Indicações de segurança .....	51
6. Dados técnicos .....	53
7. Antes da colocação em funcionamento .....	53
8. Montagem e operação.....	54
9. Limpeza e manutenção .....	54
10. Armazenamento .....	55
11. Transporte.....	55
12. Eliminação e reciclagem.....	55
13. Resolução de problemas.....	55

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (fig. 1-4)

1. Corrente de suspensão
2. Corrente manual
3. Gancho de fixação
4. Gancho de suspensão
5. Cavilha de suspensão
6. Roda motriz
7. Fecho por mola

## 3. Âmbito de fornecimento

- Talha de corrente
- Manual de instruções

## 4. Utilização correta

A roldana é um dispositivo para a elevação e abaixamento verticais de cargas.

A roldana foi desenvolvida para uma altura de fixação (distância entre o ponto de fixação e a placa de fundo) de 3,0 a 3,5 metros. Fora desta altura de fixação, deve-se encurtar ou prolongar respetivamente a corrente manual.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

1. O limite de carga nominal não deve ser ultrapassado, uma vez que a sobrecarga poderá danificar a roldana ou reduzir de futuro a capacidade de carga.

2. Não utilize dispositivos elétricos para operar a roldana. Esta roldana foi exclusivamente concebida para a operação manual.
3. Não tente reparar a corrente de suspensão. Se a corrente de suspensão estiver danificada, só deve ser substituída por um técnico. A corrente de suspensão deve ser substituída por uma corrente nova produzida a partir do mesmo aço soldado e temperado, com o mesmo tamanho e a mesma resistência.
4. Lubrifique a corrente de suspensão antes da utilização.
5. As superfícies de travagem não devem ser lubrificadas. O travão deve ser mantido seco.
6. Certifique-se de que a corrente de suspensão não tem nós. Se houver nós na corrente, deverá desfazê-los antes da utilização.
7. Certifique-se de que a corrente de suspensão está suspensa pela cavilha terminal de suspensão antes de cada utilização.
8. Ao puxar a corrente manual, deverá encontrar-se na mesma posição e ao mesmo ângulo que a roda motriz. Não puxe com um ângulo oblíquo. Deve-se assumir uma posição segura.
9. Não eleve a carga por cima de pessoas. Não permita o acesso de pessoas por baixo da carga. Se desejar elevar uma carga, avise as pessoas nas redondezas.
10. Não eleve pessoas com a roldana.
11. A carga deve estar bem presa ao gancho. Não tente elevar a carga com a ponta do gancho de suspensão.
12. Puxe a corrente manual de modo uniforme, para evitar impulsos repentinos ou emaranhamentos.
13. Se a corrente estiver bloqueada ou não puder ser mais puxada, pare. Inspeção e elimine o problema. Não tente operar a roldana com violência. A carga não deve ser deixada suspensa no ar.
14. Não baixe a carga para além do comprimento útil da corrente. Se a corrente for demasiado esticada entre a polia e a cavilha terminal de suspensão, poderão ocorrer danos.
15. Não permita que a carga entre em contacto com a talha de corrente. Caso contrário, a rotação livre é bloqueada e poderão ocorrer danos, uma corrente entrançada ou a roda poderá ficar bloqueada.
16. Execute uma inspeção e manutenção regulares. Todas as peças danificadas ou em falta devem ser substituídas por um técnico.
17. O funcionamento da roldana “sob carga” e “sem carga” deve ser inspecionado adequadamente antes da operação.
18. Certifique-se de que o peso da carga é inferior ao peso nominal da roldana. Em caso de dúvida, não utilize a roldana.
19. Nunca exponha a roldana a sobrecarga.
20. Execute medidas de segurança, inspeções e lubrificações antes e depois da operação. Apenas opere a roldana se a mesma se encontrar num estado operacional.
21. Certifique-se sempre de que as correntes se encontram na vertical e não estão entrançadas.
22. Nunca puxe a corrente manual ou a corrente de suspensão num ângulo oblíquo.
23. Não utilize a roldana num ambiente potencialmente explosivo ou em recintos úmidos.
24. Inspeção regularmente a corrente de suspensão (1), a corrente manual (2), o gancho de fixação (3), o gancho de suspensão (4), a cavilha de suspensão (5), a roda motriz (6) e o fecho por mola (7) quanto a defeitos, especialmente após um longo período de paragem.
25. Ajuste a corrente manual (2) de modo a que o ponto de inversão da corrente manual (2) se encontre a uma altura de 500 a 1000 mm acima do solo.
26. Tenha atenção a quaisquer defeitos que ocorram durante a utilização. Em caso de problemas durante a utilização, deixe imediatamente de utilizar a roldana.
27. A temperatura ambiente durante a operação deve ser de -10°C a +50°C.

### Indicações de segurança adicionais

#### Segurança no posto de trabalho

1. Para evitar acidentes, mantenha a área de trabalho livre de obstáculos.
2. Assegure-se de uma iluminação adequada no posto de trabalho.
3. Mantenha crianças e outras pessoas longe da área de trabalho. Assegure-se de uma distância adequada para a área de trabalho.
4. Vede a área de trabalho com fechos, interruptor principal bloqueável, etc., para impedir o acesso não autorizado.
5. Use vestuário de trabalho adequado. Não é permitido usar vestuário solto, luvas, lenços ao pescoço e joalharia na área de trabalho, uma vez que estes poderão prender-se em peças móveis e levar assim a ferimentos graves.

6. Use sapatos com solas antiderrapantes.
7. Utilize um capacete de proteção certificado. Cabelos compridos devem ser totalmente inseridos dentro da proteção da cabeça.
8. Utilize óculos de proteção.
9. Certifique-se de que a roldana está bem fixa no local de montagem. A capacidade de carga desta ligação deve ser superior à capacidade de carga máxima indicada da roldana.
10. Bloqueie a talha de corrente ao abandonar a área de trabalho.

**⚠** Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

## 6. Dados técnicos

	CB01	CB02
∅ máx. admissão gancho de fixação mm	23	27
∅ máx. admissão gancho de suspensão mm	23	27
Carga de suspensão nominal kg	1000	2000
Altura de elevação máx. m	3	3
Comprimento da corrente m	3	3
Esforço com carga total Nm	340	420
Tamanho corrente de suspensão mm	6 x 18	6 x 18
Dimensões C x L x A mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Peso kg (aprox.)	9,5	13,4

Reservados os direitos a alterações técnicas!

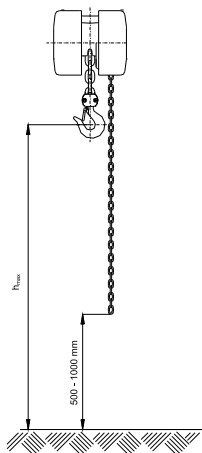
## 7. Antes da colocação em funcionamento

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

### **⚠ ATENÇÃO**

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

### Ajuste da corrente manual



A roldana é fornecida com uma corrente manual cujo comprimento é proporcional ao curso da roldana. A instalação normal preenche o requisito do ajuste correto da terminação da corrente. Nos casos em que o comprimento da corrente manual não corresponda aos requisitos prescritos, é necessário encurtar ou prolongar a corrente.

**⚠** Quaisquer alterações no aparelho só devem ser executadas numa oficina especializada.

1. Antes de elevar uma carga com a roldana, deverá familiarizar-se com o funcionamento da sua roldana “sem carga”.
2. **Inspeção do sistema de travagem**  
Os testes de travagem devem ser executados da seguinte maneira:
  - Suspenda carga.
  - Eleve a carga.
  - Eleve e baixe a carga para diferentes alturas.

- Verifique se é possível travar a carga em todas as posições.

## 8. Montagem e operação

1. Certifique-se de que a roldana está bem fixa. Seja extremamente crítico ao selecionar o seu ponto de fixação. Deve ser selecionado um ponto de fixação que seja capaz de resistir ao dobro da carga nominal. Se não tiver a certeza de que o local selecionado é o correto, selecione outro local.
2. A roldana deve ser fixada de modo a que a sua posição não se altere durante a utilização.
3. O fecho por mola no gancho de fixação e no gancho de suspensão devem estar sempre fechados durante a utilização.
4. A altura máxima do ponto de fixação não deve ser superior a 3,5 m.

### Elevar carga (fig. 5)

Na parte dianteira da roldana encontra-se uma seta gravada com a designação "U". Puxe a corrente manual (2) deste lado da roldana para elevar carga. (fig. 5/B)

### Baixar carga (fig. 5)

Na parte dianteira da roldana encontra-se uma seta gravada com a designação "D". Puxe a corrente manual (2) deste lado da roldana para baixar carga. (fig. 5/A)

#### ⚠ Atenção

Nas roldanas, durante o abaixamento das cargas, poderá ocorrer em casos excepcionais (abaixamento ininterrupto e rápido) um aquecimento perigoso do travão. Nessas situações, é necessário baixar a carga lentamente e com interrupções.

## 9. Limpeza e manutenção

- Para assegurar uma operação o mais longa possível, remova regularmente a sujidade da sua roldana, lubrifique cuidadosamente as peças após a utilização e armazene a roldana num local seco.
- Não efetue quaisquer alterações técnicas ou reparações por conta própria na sua roldana. Estas devem ser executadas por um técnico.
- A roldana deve ser regularmente inspecionada quanto a danos.
- Deve-se inspecionar regularmente o funcionamento correto da roldana.

**Após a utilização ou antes do armazenamento dos aparelhos, deve-se executar os seguintes trabalhos:**

- Limpeza exaustiva da roldana,
- Lubrificação da roldana,
- Lubrificação da corrente de elevação e da corrente de suspensão

Ao utilizar a roldana ao ar livre, deve inspecionar a mesma regularmente quanto a danos por corrosão.

### Ajuste do travão (fig. 6-7):

#### ⚠ Atenção:

**Se possível, peça a pessoal técnico qualificado para efetuar todos os ajustes e trabalhos de assistência no sistema de travagem!**

- Remova a cobertura da caixa soltando os 3 parafusos na parte traseira do aparelho.
- Para a desmontagem do contrapino de fixação é necessário pressionar os seus braços um contra o outro (fig. 6/E).
- Fixe a roda guia da corrente (fig. 7/D) com a mão.
- Rode agora o parafuso de ajuste (fig. 6/C e fig. 7) no sentido desejado.

#### ⚠ Nota:

**A roda guia da corrente (fig. 7/D) deve poder ser rodada em ambos os sentidos. Não aperte em demasia o parafuso de ajuste (fig. 6/C).**

- A rotação da chave (fig. 7/K 19 mm) no sentido dos ponteiros do relógio aumenta o efeito de travagem.
- A rotação da chave (fig. 7/K 19 mm) no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio reduz o efeito de travagem.
- Volte a inserir o contrapino de fixação e fixe-o dobrando os braços para fora.

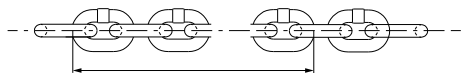
#### ⚠ Nota:

**Em caso de perda do efeito de travagem, entregue o aparelho a uma oficina especializada para inspeção. Peça a uma oficina especializada para verificar a espessura dos discos do travão a intervalos regulares.**

### Corrente de elevação

A vida útil das correntes de elevação está adequadamente dimensionada. No entanto, poderá acontecer que a vida útil seja reduzida por fatores externos.

Se o comprimento de 21 elos de corrente ultrapassar 400 mm, deve-se substituir a corrente de elevação.

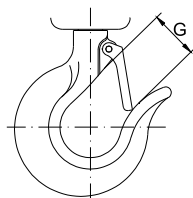


**Comprimento de 21 elos de corrente**

### Gancho de suspensão

O gancho de suspensão deforma-se em caso de manuseio incorreto, por ex. sobrecarga. É necessária a substituição imediata do gancho de suspensão, se a medida G alcançar o valor limite de 26 mm.

**⚠ Em caso de incumprimento, deixa de estar garantida a segurança.**



- G-Novo = 23 mm ± 5 %
- G-Mín. = 22 mm
- G-Máx. = 24 mm
- G-Substituição necessária = 26 mm

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: Conjunto de guarnições do travão (2 unid.): 3907405001

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 10. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

## 11. Transporte

Transporte o aparelho numa caixa adequada. Certifique-se do armazenamento seguro de todas as peças das correntes.

## 12. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem









Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

## 13. Resolução de problemas

Falha	Causa	Resolução
Não é possível elevar carga	Carga demasiado pesada Sistema de travagem com defeito	Serviço de apoio ao cliente / centro de assistência
<b>Reparações</b> Utilize apenas peças acessórias e sobresselentes recomendadas pelo fabricante. Se, apesar dos nossos controlos de qualidade e da manutenção do aparelho, este sofrer uma avaria, peça apenas a um técnico autorizado para efetuar reparações.		
<b>Eliminação</b> Ao eliminar a máquina, deve respeitar os regulamentos legais locais.		

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!</p>
	<p>Na pracovišti s přístrojem může být přítomen pouze manipulát. Ostatní osoby a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti.</p>
	<p>Noste pevnou obuv.</p>
	<p>Používejte bezpečnostní přilbu.</p>
	<p>Nezdržujte se pod zvýšené zatížení.</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.</p>



<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	58
2. Popis zařízení (obr. 1-4) .....	58
3. Rozsah dodávky .....	58
4. Použití v souladu s určením .....	58
5. Bezpečnostní pokyny .....	58
6. Technické údaje .....	60
7. Před uvedením do provozu.....	60
8. Montáž a obsluha .....	60
9. Čištění a údržba.....	61
10. Skladování .....	62
11. Přeprava .....	62
12. Likvidace a recyklace .....	62
13. Řešení problémů .....	62

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

Přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- Používání v rozporu s určením.

### Respektujte:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis zařízení (obr. 1-4)

1. Nosný řetěz
2. Řetěz ručního pohonu
3. Upevňovací hák
4. Závěsný hák
5. Nosný čep
6. Hnací kolo
7. Zámek se západkou

## 3. Rozsah dodávky

- Tažný řetěz
- Návod k obsluze

## 4. Použití v souladu s určením

Řetězový kladkostroj je zařízení ke svislému zvedání a spouštění břemen.

Řetězový kladkostroj je určen pro výšku dorazu (vzdálenost bodu dorazu - podlahová deska) 3,0 - 3,5 metru. Nad tuto výšku dorazu je nutné ruční řetěz odpovídajícím způsobem zkrátit, resp. prodloužit.

Stroj se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Respektujte prosím, že naše zařízení v souladu s určením není konstruováno pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se zařízení použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 5. Bezpečnostní pokyny

1. Omezení jmenovitého zatížení není možné překročit, protože přetížení může poškodit řetězový kladkostroj nebo v budoucnu snížit kapacitu zdvihu.
2. Pro obsluhu řetězového kladkostroje nepoužívejte žádná elektrická zařízení. Tento řetězový kladkostroj je určen pouze pro ruční obsluhu.

3. Nezkoušejte opravit nosný řetěz. V případě poškození může nosný řetěz měnit pouze odborník. Nosný řetěz je nutné vyměnit za nový ze stejné svařované a tvrzené oceli se stejnou velikostí a silou.
4. Nosný řetěz před použitím namažte.
5. Povrchy brzdy se nesmí mazat. Brzdu je nutné udržovat v suchu.
6. Zajistěte, aby nosný řetěz neobsahoval žádné uzly. Pokud se na nosném řetězu vyskytují uzly, je nutné je před použitím povolit.
7. Zajistěte, aby byl nosný řetěz před každým použitím zavěšen na nosný čep.
8. Stůjte ve stejné pozici a ve stejném úhlu jako hnací kolo, když taháte za ruční řetěz. Netahejte prosím zešíkma. Je nutné zaujmout bezpečnou pozici.
9. Nezvedejte břemeno nad osoby. Nikomu nedovolte vstoupit pod břemeno. Když chcete zvednou břemeno, varujte osoby, které se nacházejí v okolí.
10. Řetězovým kladkostrojem nezvedejte osoby.
11. Břemeno musí držet pevně v háku. Nezkoušejte zvedat břemeno špičkou závěsného háku.
12. Ruční řetěz tahejte rovnoměrně, abyste se vyhnuli náhlým nárazům nebo zamotání.
13. Je-li řetěz blokováný nebo není možné ho táhnout dál, přestaňte. Proveďte kontrolu a odstraňte problém. Nepokoušejte se obsluhovat řetězový kladkostroj násilím. Nenechte břemeno viset ve vzduchu.
14. Nesjíždějte břemenem níž, než je použitelná délka řetězu. Je-li řetěz mezi řetězovým kolem a nosným čepem táhán příliš, může dojít ke vzniku škod.
15. Nedovolte, aby přišlo břemeno do styku s řetězovým kladkostrojem, jinak se zablokuje volné otáčení a může dojít ke vzniku poškození, zauzlení řetězu nebo zablokování kola.
16. Provádějte pravidelnou kontrolu a údržbu. Všechny poškozené nebo chybné díly musí vyměnit odborník.
17. Funkci řetězového kladkostroje jak s „břemenem“, tak i „bez břemena“ musí obsluha dostatečně kontrolovat.
18. Zajistěte, aby byla hmotnost břemena nižší než jmenovitá hmotnost řetězového kladkostroje. V případě pochybností řetězový kladkostroj nepoužívejte.
19. Nikdy řetězový kladkostroj nepřetěžujte.
20. Před obsluhou a během ní provádějte bezpečnostní postupy, kontroly a mazání. Řetězový kladkostroj provozujte pouze tehdy, když je v řádném stavu.
21. Zajistěte vždy, aby byly řetězy ve vertikální poloze, rovné a nezauzlované.
22. Ruční řetěz a nosný řetěz nikdy netahejte zešíkma.
23. Řetězový kladkostroj nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo vlhkých prostorách.
24. Pravidelně kontrolujte nosný řetěz (1), ruční řetěz (2), upevňovací hák (3), závěsný hák (4), nosný čep (5), hnací kolo (6) a zámek se západkou (7), zda se nevyskytují vady, zejména po delším prostoji.
25. Nastavte ruční řetěz (2) tak, aby se místo změny směru ručního řetězu (2) nacházelo ve výšce mezi 500-1000 mm nad zemí.
26. Dávejte pozor na jakékoli vady, které se projeví během použití. V případě výskytu jakýchkoli nápadností, ihned řetězový kladkostroj uveďte mimo provoz.
27. Okolní teplota pro provoz musí být mezi -10°C a +50°C.

### Doplňující bezpečnostní pokyny

#### Bezpečnost na pracovišti

1. Aby se zabránilo vzniku nehod, udržujte pracovní oblast bez překážek.
2. Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště.
3. Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a další osoby. Zajistěte dostatečnou vzdálenost k pracovní oblasti.
4. Pracovní oblast je nutné zajistit pomocí uzamykatelných zástrček, uzamykatelných hlavních vypínačů atd. před vstupem nepovolaných.
5. Noste vhodný pracovní oděv. Je nutné se v pracovní oblasti vyhnout nošení volného oděvu, rukavic, šátků na krk a šperků, protože může dojít k zachycení do pohyblivých dílů, a tím ke vzniku těžkých zranění.
6. Noste obuv s protiskluzovou podrážkou.
7. Noste certifikovanou ochrannou helmu na ochranu hlavy. Dlouhé vlasy je nutné kompletně schovat pod pokrývku hlavy.
8. Noste ochranné brýle.
9. Zajistěte bezpečné upevnění řetězového kladkostroje na místě montáže. Nosnost tohoto spojení musí být vyšší než uvedená maximální nosnost řetězového kladkostroje.
10. Při opuštění pracovní oblasti řetězový kladkostroj zajistěte.

⚠ Toto zařízení není určeno k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, senzoric-  
kými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostateč-  
nými zkušenostmi nebo znalostmi, ledaže by jejich  
bezpečnost zajistily kompetentní osoby svým dozorem  
nebo by zajistily instruktáž, jak se toto zařízení obslu-  
huje. Je nutné hlídat děti, aby si se zařízením nehrály.

## 6. Technické údaje

	CB01	CB02
Max. ø uchycení upev- ňovacího háku mm	23	27
Max. ø uchycení závěs- ného háku mm	23	27
Jmenovité zatížení kg	1000	2000
Max. výška zdvihu m	3	3
Délka řetězu m	3	3
Vynaložení sil při plném zatížení Nm	340	420
Velikost řetězu ke zve- dání břemen mm	6 x 18	6 x 18
Rozměry D x Š x V mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Hmotnost kg (cca)	9,5	13,4

Technické změny vyhrazeny!

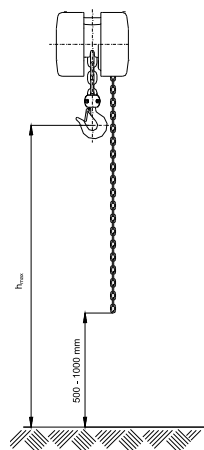
## 7. Před uvedením do provozu

- Otevřete balení a opatrně vyjměte zařízení.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní po-  
jistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte zařízení a díly příslušenství, zda se při  
přepřevě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční  
doby.

### ⚠ POZOR

**Zařízení a obalové materiály nejsou hračka! S plas-  
tovými sáčky, fóliemi a drobným součástmi si ne-  
smějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto  
věcí a udušení!**

## Nastavení ručního řetězu



Řetězový kladkos troj se  
dodává s ručním řetězem,  
jeho délka odpovídá zdvihu  
řetězového kladkostroje.  
Při normální instalaci spl-  
ňuje podmínku správného  
nastavení konce řetězu. V  
případech, kdy délka ruční-  
ho řetězu nevyhovuje pře-  
dpsaným podmínkám, je  
nutné řetěz zkrátit nebo  
prodloužit.

⚠ Změny na zařízení ne-

chte provádět pouze odbor-  
nou dílnou.

1. Než začnete zvedat břemeno pomocí řetězového  
kladkostroje, měli byste se seznámit s funkcí řetě-  
zového kladkostroje „bez břemena“.

### 2. Kontrola brzdového systému

Brzdy je nutné testovat následovně:

- Zavěste břemeno.
- Zvedněte břemeno.
- Břemeno zvedejte a spouštějte v různých výš-  
kách.
- Testujte, jestli se břemeno v každé pozici za-  
staví.

## 8. Montáž a obsluha

1. Je nutné zajistit bezpečně upevnění řetězového  
kladkostroje. Při výběru místa pro upevnění buďte  
velmi kritičtí, je nutné zvolit místo pro upevnění,  
které vydrží dvojitě zatížení. Pokud si nejste jistí,  
zda je zvolené místo vhodné, zvolte prosím jiné  
místo.
2. Řetězový kladkostroj je nutné upevnit tak, aby se  
během používání nemohla změnit jeho poloha.
3. Zámek se západkou na upevňovací háku i na  
závěsném háku musí být při obsluze vždy zavřený.
4. Maximální výška dorazového bodu nesmí být vyš-  
ší než 3,5 m.

### Zvedání břemen (obr. 5)

Na přední straně řetězového kladkostroje je vyražena  
šipka s označením „U“. Zatahněte za ruční řetěz (2) na

této straně řetězového kladkostroje, aby bylo možné zvednout břemeno. (obr. 5/B)

#### **Spuštění břemena (obr. 5)**

Na přední straně řetězového kladkostroje je vyražená šipka s označením „D“. Zatahněte za ruční řetěz (2) na této straně řetězového kladkostroje, aby bylo možné spustit břemeno. (obr. 5/A)

#### **⚠ Pozor**

U řetězových kladkostrojů může při spuštění břemen dojít ve výjimečných případech (nepřerušované a rychlé spuštění) k nebezpečnému zahřání brzd. V těchto případech je nutné břemeno spouštět pomalu a přerušovaně.

## 9. Čištění a údržba

- Aby se zachovala co nejdelší životnost řetězového kladkostroje, odstraňujte z něho pravidelně nečistoty, po použití pečlivě mažte díly a skladujte ho na suchém místě.
- Sami na řetězovém kladkostroji neprovádějte žádné technické změny nebo opravy, tyto musí provést odborník.
- Řetězový dopravník pravidelně kontrolujte, zda není poškozený.
- Je nutné pravidelně kontrolovat řádnou funkci řetězového kladkostroje.

#### **Po použití a před uložením zařízení je nutné provést následující:**

- Důkladné vyčištění řetězového kladkostroje,
- Důkladné namazání řetězového kladkostroje,
- Důkladné naolejování zdvihového řetězu a řetězu závěsného háku

Při použití řetězového kladkostroje venku je nutné ho v pravidelných intervalech kontrolovat, zda není poškozen korozi.

#### **Nastavení brzd (obr. 6-7):**

#### **⚠ Pozor:**

**Podle možností nechte provádět veškerá nastavení a servisní práce na brzdové soustavě školený odborný personál!**

- Sejměte kryt skříně uvolněním 3 šrouby na zadní straně přístroje.
- Pro demontáž bezpečnostní závlačky musí být její ramena stlačena (obr. 6/E).

- Zafixujte ručně vodící kolečko řetězu (obr. 7/D).
- Nyní otáčejte stavěcím šroubem (obr. 6/C & obr. 7) požadovaným směrem.

#### **⚠ Upozornění:**

**Vodící kolečko řetězu (obr. 7/D) musí být možné otáčet ve směru i proti směru hodinových ručiček. Nedotahujte silně stavěcí šroub (obr. 6/C).**

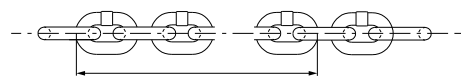
- Otáčení klíče (obr. 7/K 19 mm) ve směru hodinových ručiček zvyšuje účinek brzd.
- Otáčení klíče (obr. 7/K 19 mm) proti směru hodinových ručiček snižuje účinek brzd.
- Opět nasad'te bezpečnostní závlačku a zajistěte ji ohnutím ramen.

#### **⚠ Upozornění:**

**Pokud ztratíte brzdný účinek na vrácení jednotky ke kontrole v odborném servisu. Pojďme zjistit tloušťku brzdových kotoučů v pravidelných intervalech v odborném servisu.**

#### **Zdvihový řetěz**

Životnost zdvihových řetězů je dostatečná. Přesto se může stát, že se z důvodu vnějších vlivů životnost zkrátí. Pokud délka 21 článků řetězu překročí 400 mm, je nutné provést výměnu zdvihového řetězu.

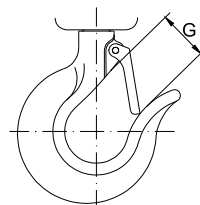


**Délka 21 článků řetězu**

#### **Závěsný hák**

Závěsný hák se při neodborné manipulaci např. při přetížení zdeformuje. Závěsný hák je nutné okamžitě vyměnit, když rozměr G dosáhne mezní hodnotu 26 mm.

#### **⚠ Při nedodržení už nelze zajistit bezpečnost.**



- G-nový = 23 mm  $\pm$  5 %
- G Min. = 22 mm
- G-Max. = 24 mm
- G-nutná výměna = 26 mm

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: brzdové obložení (2 kusy.): 3907405001

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

### 10. Skladování

Skladujte zařízení a jeho příslušenství na tmavém suchém nezamrzlém místě, kam nemají přístup děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C.

### 11. Přeprava

Zařízení přepravujte ve vhodném obalu. Dbejte na bezpečné skladování všech dílů řetězu.

### 12. Likvidace a recyklace

#### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### 13. Řešení problémů

Porucha	Příčina	Řešení
Nosnost nelze navyšovat	Nosnost je příliš velká Brzdová soustava je vadná	Zákaznický servis / servisní centrum
<b>Opravy</b> Používejte pouze pilové listy doporučené příslušenství a náhradní díly. Pokud by došlo přes naše kontroly kvality a vaši péči k výpadku zařízení, nechte opravy provést autorizovaným odborníkem.		
<b>Likvidace</b> Při likvidaci stroje je nutné dodržovat místní zákonné předpisy.		

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>Jedine operátor zariadenia sa môže pohybovať v blízkosti prístroja. Ostatné osoby, ako aj domáce a úžitkové zvieratá udržiňte v bezpečnej vzdialenosti.</p>
	<p>Noste pevnou obuv.</p>
	<p>Používajte ochrannú prilbu.</p>
	<p>Nezdržujte sa pod zvýšené zaťaženie.</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	65
2. Popis prístroja (obr. 1-4).....	65
3. Rozsah dodávky.....	65
4. Použitie v súlade s určením.....	65
5. Bezpečnostné pokyny.....	65
6. Technické údaje.....	67
7. Pred uvedením do prevádzky.....	67
8. Zloženie a obsluha.....	67
9. Čistenie a údržba.....	68
10. Skladovanie.....	69
11. Preprava.....	69
12. Likvidácia a opätovné zhodnotenie.....	69
13. Odstraňovanie porúch.....	69



## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikovaného použitia.

### **Dodržiavajte:**

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.

Uchovávajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať.

Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať vyžadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vo Vašej krajine, musíte dodržiavať všeobecne uznané technické pravidlá určené na fungovanie prístrojov.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja (obr. 1-4)

1. Závažová reťaz
2. Ručná reťaz
3. Upevňovací hák
4. Závažový hák
5. Závažový kolík
6. Hnacie koleso
7. Zámka so západkou

## 3. Rozsah dodávky

- Reťazový kladkostroj
- Návod na obsluhu

## 4. Použitie v súlade s určením

Reťazový kladkostroj je zariadenie na zvislé zdvíhanie a spúšťanie bremien.

Reťazový kladkostroj je určený pre dorazovú výšku (vzdialenosť bodu dorazu a podlahovej dosky) 3,0 až 3,5 metra. Mimo tejto dorazovej výšky sa musí ručná reťaz zodpovedajúcim spôsobom skrútiť alebo predĺžiť. Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha a nie výrobca.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 5. Bezpečnostné pokyny

1. Obmedzenie menovitej záťaže sa nesmie prekračovať, pretože preťaženie môže spôsobiť poškodenie reťazového kladkostroja alebo znížiť zdvíhaciu kapacitu v budúcnosti.
2. Na obsluhu reťazového kladkostroja nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia. Tento reťazový kladkostroj je dimenzovaný iba pre manuálnu obsluhu.

3. Nepokúšajte sa opravovať zátazový reťaz. V prípade poškodenia smie zátazový reťaz vymeniť iba odborník. Zátazový reťaz sa smie nahradiť iba reťazou z rovnakej zväzanej a tvrdennej ocele s rovnakou pevnosťou.
4. Zátazový reťaz pred použitím namažte.
5. Brzdne plochy sa nesmú mazať. Brzda sa musí udržiavať v suchom stave.
6. Uistite sa, že sa na reťazi nenachádzajú uzly. Ak sa na reťazi nachádzajú uzly, tieto sa musia pred použitím uvoľniť.
7. Pred každým použitím sa uistite, že zátazová reťaz je zavesená na zátazovom koncovom kolíku.
8. Pri ťahaní za ručnú reťaz stojte v rovnakej polohe a v rovnakom uhle, aké má koleso pohonu. Reťaz neťahajte v šikmom uhle. Je potrebné zaujať bezpečný postoj.
9. Bremeno nedvíhajte nad osobami. Nikomu sa nesmie povoliť vstup pod bremeno. Ak chcete dvíhať bremeno, upozornite osoby v okolitej oblasti.
10. S reťazovým kladkostrojom nedvíhať žiadne osoby.
11. Bremeno musí byť pevne uchytené v háku. Nepokúšajte sa bremeno dvíhať pomocou špičky zátazového háku.
12. Ručnú reťaz ťahajte rovnomerne, aby ste predišli náhlym nárazom alebo zamotaniu.
13. Ak je reťaz zablokovaná alebo ju nie je možné ďalej ťahať, prestaňte sa ťahaním. Skontrolujte a odstráňte problém. Nepokúšajte sa reťazový kladkostroj používať prílišnou silou. Bremeno nenechávajte visieť vo vzduchu.
14. Bremeno nespúšťajte nižšie než je použiteľná dĺžka reťaze. Prílišné napnutie reťaze medzi reťazovým kolesom a koncovým zátazovým kolíkom môže mať za následok poškodenie.
15. Predchádzajte tomu, aby sa bremeno dostalo do kontaktu s telesom reťazového kladkostroja, pretože v opačnom prípade dôjde k zablokovaniu voľného otáčania a to môže mať za následok poškodenia, zauzlenie reťaz alebo zablokované koleso.
16. Vykonať pravidelnú kontrolu a údržbu. Všetky poškodené alebo chybné diely musí vymeniť odborník.
17. Funkčnosť reťazového kladkostroja sa musí pred použitím dostatočne dôkladne skontrolovať v stave s bremenom a bez bremena.
18. Uistite sa, že hmotnosť bremena je menšia ako menovitá nosnosť reťazového kladkostroja. V prípade pochybností reťazový kladkostroj nepoužívajte.
19. Reťazový kladkostroj nikdy nepreťažujte.
20. Bezpečnostné opatrenia, kontroly a mazania vykonávajte pred a počas obsluhy. Reťazový kladkostroj obsluhujte iba vtedy, ak je v bezchybnom stave.
21. Vždy sa uistite, že sú reťaze vertikálne vyrovnané a nie sú zauzlené.
22. Ručnú reťaz a zátazový reťaz neťahajte nikdy v šikmom uhle.
23. Reťazový kladkostroj nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu alebo vo vlhkých priestoroch.
24. Zátazový reťaz (1), ručnú reťaz (2), upevňovací hák (3), zátazový hák (4), zátazový kolík (5), hnačie koleso (6) a zámku so západkou (7) pravidelne kontrolujte, či nevykazujú chyby, predovšetkým, ak neboli dlhšie používané.
25. Ručnú reťaz (2) nastavte tak, aby sa miesto otáčania ručnej reťaze (2) nachádzalo vo výške medzi 500-1000 mm nad zemou.
26. Dávajte pozor na akékoľvek chyby, ktoré sa vyskytli počas použitia. V prípade nezvyčajných zistení počas použitia okamžite reťazový kladkostroj prestaňte používať.
27. Teplota okolia pre prevádzku musí byť v rozmedzí -10°C až +50°C.

### **Dodatočné bezpečnostné upozornenia**

#### **Bezpečnosť pracoviska**

1. Za účelom prevencie nehôd udržiavajte pracovnú oblasť bez prekážok.
2. Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.
3. Zamedzte vstupu detí ako aj iných osôb do pracovnej oblasti. Zaisťte bezpečnú vzdialenosť od pracovnej oblasti.
4. Pracovnú oblasť zabezpečte proti nepovolenému vstupu prostredníctvom uzamykateľných závor, hlavných vypínačov, atď.
5. Noste správny pracovný odev. Je potrebné zamedziť noseniu voľného odevu, rukavíc, šatiek a šperkov v pracovnej oblasti, pretože tieto sa môžu zachytiť do pohyblivých dielov a spôsobiť vážne poranenia.
6. Noste topánky s protišmykovými podrážkami.
7. Na ochranu hlavy používajte certifikovanú ochrannú prilbu. Dlhé vlasy je potrebné kompletne zakryť pokrývkou hlavy.
8. Noste ochranné okuliare.

9. Zaisťte bezpečné upevnenie reťazového kladkostroja na mieste montáže. Nosnosť tohto spoja musí byť väčšia než je uvedená maximálna nosnosť reťazového kladkostroja.
10. Pred opustením pracovnej oblasti reťazový kladkostroj zabezpečte.

**⚠** Tento prístroj nie je určený na použitie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzoryckými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami s nedostatkom skúseností a/alebo nedostatkom vedomostí, okrem prípadov, kedy sú pod dozorom osoby zodpovednej za jej bezpečnosť alebo ak od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať. Je potrebné dozerať na deti, aby sa nehrali s prístrojom.

## 6. Technické údaje

	CB01	CB02
Max. $\varnothing$ uchytenia upevňovacieho háku mm	23	27
Max. $\varnothing$ uchytenia záťažového háku mm	23	27
Menovitá nosnosť kg	1000	2000
Max. výška zdvihu m	3	3
Dĺžka reťaze m	3	3
Sila potrebná pri plnej záťaži Nm	340	420
Veľkosť zdvíhacej reťaze bremena mm	6 x 18	6 x 18
Rozmery D x Š x V mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Hmotnosť kg (cca)	9,5	13,4

Technické zmeny vyhradené!

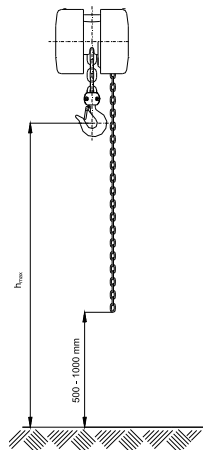
## 7. Pred uvedením do prevádzky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

## **⚠** POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!**

## Nastavenie ručnej reťaze



Reťazový kladkostroj sa dodáva s ručnou reťazou, ktorej dĺžka zodpovedá zdvihu reťazového kladkostroja. Pri normálnej inštalácii spĺňa podmienky pre správne nastavenie konca reťaze. V prípadoch, kedy dĺžka ručnej reťaze nezodpovedá predpísaným podmienkam, je potrebné reťaz skrátiť alebo predĺžiť.

**⚠** Zmeny na prístroji smie vykonávať iba odborný servis.

1. Pred zdvíhaním bremien pomocou reťazového kladkostroja by ste sa mali oboznámiť s funkciou vášho reťazového kladkostroja v stave bez záťaže.
2. **Kontrola brzďového systému**  
Testy brzd sa musia vykonať nasledovne:
  - Zaveste bremeno.
  - Nadvihnite bremeno.
  - Bremeno zdvíhajte a spúšťajte na rôzne výšky.
  - Skontrolujte, či je zabezpečené držanie bremena v každej polohe.

## 8. Zloženie a obsluha

1. Je potrebné dbať na bezpečné upevnenie reťazového kladkostroja. Pri výbere miesta upevnenia buďte veľmi kritický, musí sa zvoliť miesto pre upevnenie, ktoré vydrží dvojitú záťaž. Ak si nie ste istý, či je zvolené miesto správne, vyberte prosím iné miesto.
2. Reťazový kladkostroj sa musí upevniť tak, aby počas použitia nemohol zmeniť polohu.

3. Zámka so západkou na upevňovacom háku, ako ako aj na záťažovom háku, musí byť pri obsluhu vždy zatvorená.
4. Maximálna výška závesného bodu nesmie presiahnuť 3,5 m.

### Zdvíhanie bremien (obr. 5)

Na prednej strane reťazového kladkostroja sa nachádza vyrazená šípka s označením „U“. Na tejto strane reťazového kladkostroja ťahajte ručnú reťaz (2) za účelom zdvihnutia bremena. (obr. 5/B)

### Spúšťanie bremien (obr. 5)

Na prednej strane reťazového kladkostroja sa nachádza vyrazená šípka s označením „D“. Na tejto strane reťazového kladkostroja ťahajte ručnú reťaz (2) za účelom spustenia bremena. (obr. 5/A)

### ⚠ POZOR

V prípade reťazových kladkostrojov môže vo výnimočných prípadoch pri spúšťaní bremena (nepreerušované a rýchle spúšťanie) dôjsť k nebezpečnému zohrievaniu brzdy. V takom prípade je potrebné bremeno spúšťať pomaly a prerušovane.

## 9. Čistenie a údržba

- Pre zachovanie čo najdlhšej životnosti reťazového kladkostroja pravidelne kladkostroj čistite od nečistôt, po použití dôkladne namažte diely a skladujte ho na suchom mieste.
- Nevykonávajte sami žiadne technické zmeny alebo opravy na vašom reťazovom kladkostroji, tieto musí vykonať odborník.
- Reťazový kladkostroj sa musí pravidelne kontrolovať, či nevykazuje poškodenia.
- Pravidelne sa musí kontrolovať bezchybná funkčnosť reťazového kladkostroja.

**Po použití a pred uskladnením prístrojov sa musia vykonať nasledovné pracovné kroky:**

- Dôkladne vyčistite reťazový kladkostroj,
- Reťazový kladkostroj dobre namažte,
- Zdvíhaciu reťaz a reťaz záťažového háku dostatočne naolejujte

Pri použití reťazového kladkostroja v exteriéri sa tento musí v pravidelných intervaloch kontrolovať, či nevykazuje škody spôsobené koróziou.

### Nastavenie brzdy (obr. 6-7):

#### ⚠ Pozor:

**Podľa možnosti poverte vykonaním všetkých nastavení a servisných prác na brzdovom systéme iba vyškolený odborný personál!**

- Odoberte kryt uvoľnením 3 skrutky na zadnej strane prístroja.
- Na demontáž poistnej závlačky sa musia jej ramienka stlačiť k sebe (obr. 6/E).
- Rukou zafixujte vodiacu kladku reťaze (obr. 7/D)
- Otáčajte nastavovacou skrutkou (obr. 6/C a obr. 7) v požadovanom smere

#### ⚠ Upozornenie:

**Vodiaca kladka reťaze (obr. 7/D) sa musí dať otáčať v smere a proti smeru hodinových ručičiek. Nastavovaciu skrutku (obr. 6/C) neotáčajte príliš silno.**

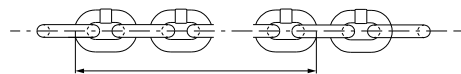
- Otáčanie kľúčom (obr. 7/K 19 mm) v smere hodinových ručičiek zvyšuje brzdný účinok.
- Otáčanie kľúčom (obr. 7/K 19 mm) proti smeru hodinových ručičiek znižuje brzdný účinok.
- Opäť vložte poistnú závlačku a zaistite ju zahnutím ramienok.

#### ⚠ Upozornenie:

**Ak stratíte brzdný účinok na vrátenie jednotky ku kontrole v odbornom servise. Poďme zistiť hrúbku brzdových kotúčov v pravidelných intervaloch v odbornom servise.**

### Zdvíhacia reťaz

Životnosť zdvíhacích reťazí je dimenzovaná dostatočne. Aj napriek tomu môže dôjsť k tomu, že sa vonkajšími vplyvmi životnosť skráti. V prípade, že dĺžka 21 segmentov reťaze prekročila 400 mm, musí sa bezpodmienečne vykonať výmena zdvíhacej reťaze.

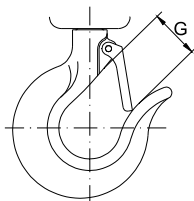


Dĺžka 21 segmentov reťaze

### Záťažový hák

Záťažový hák sa deformuje pri neodbornej manipulácii napr. preťažením. Okamžitá výmena záťažového háku je potrebná, ak rozmer G prekročil 26 mm.

**⚠ Pri nedodržaní nie je viac zaručená bezpečnosť.**



G-nový hák = 23 mm ± 5 %  
 G-Min. = 22 mm  
 G-Max. = 24 mm  
 G-potrebná výmena = 26 mm

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: brzdové obloženie (2 kusky): 3907405001

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 10. Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom mieste bez mrazu, ktoré je neprístupné pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

## 11. Preprava

Prístroj prepravujte vo vhodnom obale. Dbajte na bezpečné uschovanie všetkých reťazových dielov.

## 12. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

## 13. Odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Náprava
Bremeno nie je možné zdvihnúť	Bremeno je príliš ťažké Brzdový systém je chybný	Zákaznícky servis / servisné centrum
<b>Opravy</b> Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely odporučené výrobcom. V prípade, že by sa na prístroj aj napriek našim kontrolám kvality a vašej starostlivosti vyskytla porucha, vykonaním opravy poverte autorizovaného odborníka.		
<b>Likvidácia</b> Pri likvidácii stroja musia byť dodržané miestne zákonné nariadenia.		

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!</p>
	<p>A gép munkaterületén kizárólag a kezelő tartózkodhat. Tartsa távol a munkában részt nem vevő személyeket, valamint a házi- és használatokat a veszélyzónától.</p>
	<p>Viseljen munkavédelmi lábbelit.</p>
	<p>Használjon fejkendő.</p>
	<p>Ne lépjen a lengő terhek alá.</p>
	<p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>

<b>Tartalomjegyzék:</b>	<b>Oldal:</b>
1. Bevezetés .....	72
2. A készülék leírása (1-4. ábra).....	72
3. Szállított elemek .....	72
4. Rendeltetésszerű használat.....	72
5. Biztonsági utasítások.....	72
6. Műszaki adatok.....	74
7. Az üzembe helyezés előtt .....	74
8. Felépítés és kezelés .....	75
9. Tisztítás és karbantartás .....	75
10. Tárolás .....	76
11. Szállítás .....	76
12. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	76
13. Hibakeresési útmutató.....	76

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Megjegyzés:

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat.

### ▲ Javaslato:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezni olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket.

Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a azonos gépeket üzemeléskor. Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (1-4. ábra)

1. Teherlánc
2. Kézi lánc
3. Rögzítőkampó
4. Emelőkampó
5. Emelő csapszeg
6. Hajtókerék
7. Rugós zár

## 3. Szállított elemek

- Lánccs csigaszor
- Kezelési útmutató

## 4. Rendeltetésszerű használat

A lánccs emelőcsigát terhek függőleges emelésére és súllyesztésére tervezték.

A lánccs emelőcsigát 3,0 és 3,5 méter közötti emelési magassághoz (kötözési pont és padló közötti távolság) tervezték. Ezen emelési magasságon kívül a kézi láncot megfelelően rövidíteni, illetve hosszabbítani kell.

A gépet csak rendeltetésszerűen használja. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. Semmilyen felelősséget nem vállalunk, ha a készüléket kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használják.

## 5. Biztonsági utasítások

1. A maximális névleges terhelést nem szabad túllépni, mert a túlterhelés károsíthatja a lánccs emelőcsigát vagy csökkentheti a későbbi emelőképességet.



2. A láncos emelőcsiga kezeléséhez ne használjon elektromos berendezést. Ez a láncos emelőcsiga csak kézzel történő kezelésre készült.
3. Ne próbálja meg megjavítani a teherláncot. Sérülés esetén a teherláncot csak szakember cserélheti ki. A teherláncot csak azonos méretű és azonos vastagságú, ugyanilyen hegesztett és edzett acélból készített új láncra szabad kicserélni.
4. Kérjük, használat előtt végezze el a teherlánc kenését.
5. A fékfelületeket nem szabad kenni. A féket szárazon kell tartani.
6. Gondoskodjon arról, hogy a teherláncan ne legyen csomó. Amennyiben a teherláncan csomó található, akkor azt használat előtt ki kell bontani.
7. Gondoskodjon arról, hogy a teherlánc minden használat előtt be legyen akasztva a teher végcsapszegbe.
8. A kézi lánc húzásakor a hajtókerékkel megegyező állásban és szögben álljon. Kérjük, ne húzza ferde szögben. Álljon biztonságos helyzetben.
9. Ne emelje emberek fölé a terhet. Senkinek ne engedje, hogy a teher alá lépjen. Amikor meg szeretné emelni a terhet, akkor figyelmeztesse a közelben tartózkodó személyeket.
10. Soha ne emeljen fel személyeket a láncos emelőcsigával.
11. A teher legyen rögzítve a kampóban. Ne próbálja az emelőkampó csúcsával emelni a terhet.
12. A hirtelen lökések és az összegabalyodás elkerülése érdekében egyenletesen húzza a kézi láncot.
13. Ha a lánc lezárt vagy nem lehet tovább húzni, akkor kérjük, ne húzza tovább. Ellenőrizze és szüntesse meg a problémát. Ne próbálja erőszakkal kezelni az láncos emelőcsigát. Ne hagyja a levegőben lógni a terhet.
14. A terhet csak annyira engedje le, amíg azt a lánc használható hossza lehetővé teszi. Ha túl feszesen húzza meg a láncot a lánckerék és a teher végcsapszeg között, akkor az károsodást okozhat.
15. Ne hagyja, hogy a teher érintkezzen a láncos emelőcsigával, mert ellenkező esetben blokkolódik a szabad forgás, és ez károsodást, a láncon csomót vagy a kerék lezárást okozhatja.
16. Rendszeresen végezzen ellenőrzést és karbantartást. Minden sérült vagy meghibásodott alkatrészt szakembernek kell kicserélni.
17. A használat előtt megfelelő alapoossággal ellenőrizze a láncos emelőcsiga működését „teherrel”, illetve a „teher nélküli”.
18. Győződjön meg arról, hogy a teher tömege kisebb, mint a láncos emelőcsiga esetében megadott névleges tömeg. Kétség esetén kérjük, ne használja a láncos emelőcsigát.
19. Soha ne terhelje túl a láncos emelőcsigát.
20. A kezelés előtt és közben végezzen biztonsági intézkedéseket, ellenőrzéseket és kenést. A láncos emelőcsigát csak akkor szabad használni, ha szabályszerű állapotban van.
21. Mindig győződjön meg arról, hogy a láncok függőleges helyzetben vannak, és nincsenek rajta csomók.
22. Soha ne húzza ferde szögben a kézi láncot és a teherláncot.
23. Ne használja robbanásveszélyes környezetben vagy nedves helyiségben a láncos emelőcsigát.
24. Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e károsodás a teherláncan (1), a kézi láncon (2), a rögzítőkampón (3), az emelőkampón (4), az emelő csapszegben (5), a hajtókeréken (6) és a rugós záron (7), és hosszabb állásidő után végezzen fokozott ellenőrzést.
25. A (2) kézi láncot úgy állítsa be, hogy a (2) kézi lánc irányváltója 500–1000 mm-rel a padló felett legyen.
26. Ügyeljen a használat közben jelentkező bármely meghibásodásra. Amennyiben használat közben bármilyen rendellenességet észlel, azonnal helyezze üzemen kívül a láncos emelőcsigát.
27. Üzemelés közben a környezeti hőmérséklet  $-10^{\circ}\text{C}$  és  $+50^{\circ}\text{C}$  között legyen.

### További biztonsági utasítások

#### A munkahely biztonsága

1. A balesetek megelőzése érdekében tartsa akadálymentesen a munkaterületet.
2. Gondoskodjon a munkahely elegendő megvilágításáról.
3. Tartsa távol a gyermekeket, illetve illetéktelen személyeket a munkaterületől. Ügyeljen a munkaterületől tartandó biztos távolságra.
4. Zárható retesszel, lezárható főkapcsolóval stb. biztosítsa illetéktelen belépés ellen a munkaterületet.

5. Viseljen megfelelő munkaruhát. A munkaterületen tilos a bő ruházat, kesztyű, sál, valamint ékszerek viselése, mivel a mozgó alkatrészek elkaphatják ezeket, és ezáltal súlyos sérülésekhez vezethetnek.
6. Csúszásgátló talppal rendelkező lábbelit viseljen.
7. Fejvédőként tanúsítvánnyal rendelkező védősisakot viseljen. Hosszú haját teljesen rejtse a fejfedő alá.
8. Viseljen védőszemüveget.
9. Gondoskodjon a láncos emelőcsiga biztonságos rögzítéséről a felszerelés helyén. Ezen csatlakozás teherbírása legyen nagyobb a láncos emelőcsiga megadott maximális teherbírásánál.
10. A munkaterület elhagyásakor biztosítsa a láncos emelőcsigát.

⚠ Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan. Felügyelje a gyermekeket, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

## 6. Műszaki adatok

	CB01	CB02
Rögzítőkampó max. befogási átmérője (mm)	23	27
Emelőkampó max. befogási átmérője (mm)	23	27
Névleges emelt teher (kg)	1000	2000
Max. emelési magasság (m)	3	3
Lánc hossza (m)	3	3
Erőkifejtés teljes terhelésnél (Nm)	340	420
Teheremelő lánc mérete (mm)	6 x 18	6 x 18
Méretek, H x Sz x Ma (mm)	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Tömeg, kb. (kg)	9,5	13,4

A műszaki változások jogát fenntartjuk!

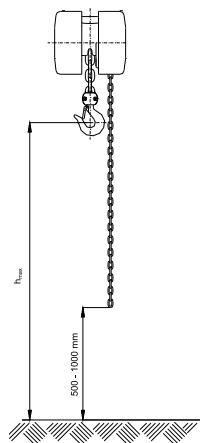
## 7. Az üzembe helyezés előtt

- Nyissa ki a csomagot, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.

### ⚠ FIGYELEM

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

### A kézi lánc beállítása



A láncos emelőcsigát egy kézi láncsal szállítjuk, amelynek hossza arányos a láncos emelőcsiga emelésével. Normál telepítés esetén a kézi lánc megfelel a láncvég helyes beállításához szükséges feltételeknek. Amennyiben a kézi lánc hossza nem felel meg az előírt feltételeknek, a lánc rövidítésére vagy hosszabbítására van szükség.

⚠ A készülék módosításait kizárólag szakszervizzel végeztesse el.

1. Mielőtt a láncos emelőcsigával terhet emel meg, először ismerkedjen meg a láncos emelőcsiga „teher nélküli” működésével.
2. **A fékrendszer ellenőrzése**  
A fékrendszer tesztjeit a következőképpen végezze el:
  - Akassza fel a terhet.
  - Emelje meg a terhet.
  - Emelje és süllyessze különböző magasságokra a terhet.
  - Tesztelje, hogy minden pozícióban biztosított-e a teher megtartása.

## 8. Felépítés és kezelés

1. Ügyelni kell a láncos emelőcsiga biztonságos rögzítésére. A rögzítési pont kiválasztásakor legyen nagyon kritikus, mert olyan rögzítési pontot kell kiválasztani, amely a terhelés kétszeresét is kibírja. Amennyiben nem biztos abban, hogy a kiválasztott pont megfelelő, akkor kérjük, inkább válasszon egy másik pontot.
2. A láncos emelőcsigát úgy kell rögzíteni, hogy használat közben ne változtathassa meg a pozícióját.
3. A rögzítőkampón és az emelőkampón található rugós zárnak kezelés közben mindig zárt állapotban kell lenni.
4. A kötözési pont maximális magassága nem lehet 3,5 m felett.

### Terhek emelése (5. ábra)

A láncos emelőcsiga elülső oldalán egy nyíl jelölés található „U” felirattal. A teher emeléséhez a láncos emelőcsiga ezen oldalán húzza meg a (2) kézi láncot. (5. ábra/B)

### Terhek süllyesztése (5. ábra)

A láncos emelőcsiga elülső oldalán egy nyíl jelölés található „D” felirattal. A teher süllyesztéséhez a láncos emelőcsiga ezen oldalán húzza meg a (2) kézi láncot. (5. ábra/A)

### ⚠ Figyelem

A láncos emelőcsigáknál a terhek süllyesztése során kivételes esetekben (folyamatos és gyors süllyesztés) a fék veszélyes felmelegedésére kerülhet sor. Ilyen esetekben lassan és megszakításokkal süllyessze a terhet.

## 9. Tisztítás és karbantartás

- Annak érdekében, hogy a láncos emelőcsiga a lehető legtovább maradjon használható, tisztítsa meg rendszeresen a láncos emelőcsigát a szennyeződésektől, használat után gondosan zsírozza be az alkatrészeket és tárolja száraz helyen.
- A láncos emelőcsigán semmilyen műszaki módosítást vagy javítást ne végezzen, az ilyen munkálatokat szakembernek kell végezni.
- Rendszeresen ellenőrizni kell a láncos emelőcsiga esetleges sérüléseit.
- Rendszeresen ellenőrizni kell a láncos emelőcsiga szabályszerű működését.

### Használat után és a készülékek raktározása előtt végezze el a következő munkálatokat:

- Alaposan tisztítsa meg a láncos emelőcsigát,
- Jól kenje meg a láncos emelőcsigát,
- Jól olajozza meg az emelőláncot és az emelőkampó láncát

A láncos emelőcsiga szabadban történő használata esetén rendszeres időközönként ellenőrizze a korrózió által okozott károkat.

### A fék beállítása (6-7. ábra):

#### ⚠ Figyelem:

**Lehetőség szerint a fékrendszer összes beállítását és szervizelési munkálatát csak képzett szakemberrel végeztesse el!**

- A készülék hátoldalán található 3 csavar kioldásával távolítsa el a ház borítását.
- A rögzítőcsap leszereléséhez össze kell nyomni annak szárait (6. ábra/E).
- Kézzel rögzítse a láncvezető kereket (7. ábra/D).
- Ekkor forgassa a kívánt irányba a beállító csavart (6. ábra/C és 7. ábra).

#### ⚠ Megjegyzés:

**A láncvezető kerék (7. ábra/D) mind az óramutató járásának irányába, mind azzal ellentétesen legyen forgatható. Ne húzza meg túl szorosan a beállító csavart (6. ábra/C).**

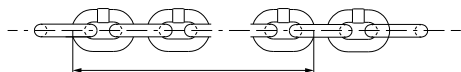
- A kulcs (7. ábra/K 19 mm) óramutató járásának irányába történő forgatása növeli a fékhatást.
- A kulcs (7. ábra/K 19 mm) óramutató járásával ellentétes forgatása csökkenti a fékhatást.
- Helyezze vissza a rögzítőcsapot, és a szárat felfelé hajlításával rögzítse.

#### ⚠ Megjegyzés:

**A fékhatás megszűnése esetén felülvizsgálat céljából adja át a készüléket egy szakszerviznek. Rendszeresen ellenőriztesse szakszervizzel a féktárcsák vastagságát.**

### Emelőlánc

Az emelőláncokat megfelelő élettartamra tervezték. Azonban így is előfordulhat, hogy külső hatások miatt csökken az élettartam. Ha a 21 lánctag hossza meghaladja a 400 mm-t, akkor feltétlenül végezze el az emelőlánc cseréjét.

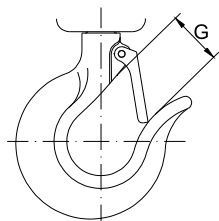


21 lánctag hossza

### Emelőkampó

Szakszerűtlen használat, például túlterhelés esetén torzul az emelőkampó. Ha a G méret eléri a 26 mm-es határértéket, az emelőkampó azonnali cseréjére van szükség.

**⚠ Ennek figyelmen kívül hagyása esetén nem garantálható a biztonság.**



G-ÚJ = 23 mm ±5%  
 G-Minimális = 22 mm  
 G-Maximális = 24 mm  
 G-Csere szükséges = 26 mm

### Szervíz információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

## 13. Hibakeresési útmutató

Üzemzavar	Ok	Megoldás
Nem lehet felemelni a terhet	A terhelés túl nehéz A fékrendszer hibás	Forduljon a vevőszolgálathoz/szervizközpont-hoz
<b>Javítás</b> Csak a gyártó által ajánlott tartozékokat és pótalkatrészeket használja. Ha a berendezés a minőségellenőrzéseink és a rendszeres ápolás ellenére mégis meghibásodik, javíttassa meg egy megbízott szakemberrel.		
<b>Ártalmatlanítás</b> A gépet a helyi törvényi előírások betartásával ártalmatlanítsa.		

Gyorsan kopó részek\*: Féktárcsa (2 darab): 3907405001

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 10. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

## 11. Szállítás

Megfelelő tárolódobozban szállítsa a készüléket. Ügyeljen a lánc összes alkatrészének biztonságos tárolására.

## 12. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

## Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

	<p>Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!</p>
	<p>Tylko obsługujący może przebywać w okolicy maszyny. Osobom towarzyszącym i zwierzętom domowym przebywanie w okolicy maszyny jest zabronione.</p>
	<p>Zakładać obuwie zabezpieczające przed wypadkami.</p>
	<p>Używać kasku.</p>
	<p>Pod wiszącymi elementami przebywanie zabronione.</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>

<b>Spis treści:</b>	<b>Strona:</b>
1. Wprowadzenie .....	79
2. Opis urządzenia (rys. 1-4) .....	79
3. Zakres dostawy .....	79
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	79
5. Wskazówki bezpieczeństwa .....	80
6. Dane techniczne .....	81
7. Przed uruchomieniem .....	81
8. Montaż i obsługa .....	82
9. Czyszczenie i konserwacja .....	82
10. Przechowywanie .....	83
11. Transport .....	83
12. Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	83
13. Pomoc dotycząca usterek .....	84

# 1. Wprowadzenie

## Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Szanowny kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

## Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,

## Przestrzegać:

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi. W przypadku przekazania również niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem. Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu. Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać. Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach.

Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji wciągników łańcuchowych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1-4)

1. Łańcuch nośny
2. Łańcuch ręczny
3. Hak mocujący
4. Hak ładunkowy
5. Kołek ładunkowy
6. Koło napędowe
7. Zamek zapadkowy

## 3. Zakres dostawy

- Wciągnik łańcuchowy
- Instrukcja obsługi

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wciągnik łańcuchowy jest urządzeniem służącym do pionowego podnoszenia i opuszczania ładunków.

Wciągnik łańcuchowy jest przewidziany do wysokości zamocowania (odległość między punktem mocowania a płytą podłogową) równej 3,0 - 3,5 m. W przypadku innej wysokości zamocowania należy odpowiednio skrócić lub przedłużyć łańcuch ręczny.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Wskazówki bezpieczeństwa

1. Nie wolno przekraczać ograniczenia obciążenia znamionowego, ponieważ przeciążenie może doprowadzić do uszkodzenia wciągnika łańcuchowego lub zmniejszenia udźwigu w przyszłości.
2. Nie stosować urządzeń elektrycznych do obsługi wciągnika łańcuchowego. Niniejszy wciągnik łańcuchowy jest przeznaczony wyłącznie do obsługi ręcznej.
3. Nie próbować naprawiać łańcucha nośnego. W przypadku uszkodzenia, wyłącznie specjalista może przeprowadzić wymianę łańcucha nośnego. Łańcuch nośny należy wymienić na nowy łańcuch wykonany z takiej samej stali spawanej i hartowanej o tej samej wielkości i tej samej grubości.
4. Przed użyciem nasmarować łańcuch nośny.
5. Nie wolno smarować powierzchni hamulcowych. Hamulec musi być utrzymywany w stanie suchym.
6. Upewnić się, że łańcuch nośny nie posiada zapętleń. Jeżeli na łańcuchu nośnym występują zapętleń, należy je rozwiązać przed użyciem.
7. Przed każdym użyciem upewnić się, że łańcuch nośny jest zawieszony na kołku końcowym ładunkowym.
8. Podczas ciągnięcia łańcucha ręcznego ustawić się w tym samym położeniu i pod tym samym kątem co koło napędowe. Nie ciągnąć ukośnie pod kątem. Należy przyjąć stabilną pozycję.
9. Nie unosić ładunków ponad osobami. Nie pozwolić nikomu na wchodzenie pod ładunek. W przypadku zamiaru podniesienia ładunku ostrzec osoby przebywające w pobliżu.
10. Nie podnosić osób za pomocą wciągnika łańcuchowego.
11. Ładunek musi być dobrze zamocowany na haku. Nie próbować podnosić ładunku na czubku haka ładunkowego.
12. Łańcuch ręczny należy ciągnąć równomiernie, aby uniknąć nagłych szarpnięć lub zaplątania.
13. Jeżeli łańcuch jest zablokowany lub nie da się go dalej pociągnąć, należy przerwać ciągnięcie. Skontrolować i usunąć problem. Nie używać nadmiernej siły podczas obsługi wciągnika łańcuchowego. Nie pozostawiać zawieszonoego ładunku.
14. Nie spuszczać ładunku poza długość użytkową łańcucha. Jeżeli łańcuch między kołem łańcuchowym i końcowym kołkiem ładunkowym zostanie zbyt mocno napięty, może dojść do uszkodzeń.
15. Nie dopuścić do zetknięcia ładunku z wciągnikiem łańcuchowym, w przeciwnym razie nastąpi zablokowanie swobodnego obrotu i może dojść do uszkodzenia, splątania łańcucha lub zablokowania koła.
16. Przeprowadzać regularne kontrole i konserwację. Wszystkie uszkodzone lub wadliwe części muszą zostać wymienione przez specjalistę.
17. Przed przystąpieniem do obsługi gruntownie skontrolować działanie wciągnika łańcuchowego zarówno pod „obciążeniem”, jak i „bez obciążenia”.
18. Upewnić się, że ciężar ładunku jest mniejszy niż ciężar nominalny wciągnika łańcuchowego. W przypadku wątpliwości nie używać wciągnika łańcuchowego.
19. Nigdy nie przeciążać wciągnika łańcuchowego.
20. Przeprowadzać procedury bezpieczeństwa, kontrole i smarowania przed i w trakcie obsługi. Wciągnika łańcuchowego używać tylko, jeżeli znajduje się w prawidłowym stanie.
21. Zawsze upewnić się, że łańcuchy są prosto w pionie i nie są splątane.
22. Nigdy nie ciągnąć łańcucha ręcznego i łańcucha nośnego ukośnie pod kątem.
23. Nie używać wciągnika łańcuchowego w otoczeniu zagrożonym wybuchem lub w pomieszczeniach wilgotnych.
24. Regularnie kontrolować łańcuch nośny (1), łańcuch ręczny (2), hak mocujący (3), hak ładunkowy (4), kołek ładunkowy (5), koło napędowe (6) i zamek zapadkowy (7) pod kątem uszkodzeń, szczególnie po dłuższym czasie przestoju.
25. Łańcuch ręczny (2) ustawić w taki sposób, by miejsce zwrotne łańcucha ręcznego (2) znajdowało się na wysokości 500-1000 mm nad podłożem.
26. Zwracać uwagę na wszelkie nieprawidłowości powstające podczas użytkowania. W przypadku nietypowego zachowania podczas użytkowania natychmiast przerwać eksploatację wciągnika łańcuchowego.
27. Temperatura otoczenia podczas pracy musi wynosić od -10°C do +50°C.

### Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

#### Bezpieczeństwo w miejscu pracy

1. W celu uniknięcia wypadku nie umieszczać żadnych przedmiotów w obszarze roboczym.
2. Zadbaj o dostateczne oświetlenie obszaru roboczego.



3. Nie pozwalać dzieciom ani innym osobom zbliżać się do obszaru roboczego. Zapewnić bezpieczną odległość od obszaru roboczego.
4. Obszar roboczy zabezpieczyć przed nieupoważnionym dostępem za pomocą zamykanych rygli, zamykanych wyłączników głównych itd.
5. Używać odpowiedniej odzieży roboczej. W obszarze roboczym nie nosić luźnej odzieży, rękawiczek, szalików oraz biżuterii, gdyż mogłyby one zaplątać się w ruchome części i spowodować ciężkie obrażenia.
6. Nosić obuwie z podeszwami antypoślizgowymi.
7. Nosić certyfikowany kask ochronny jako ochronę głowy. Długie włosy schować całkowicie pod osłoną głowy.
8. Stosować okulary ochronne.
9. Zagwarantować solidne zamocowanie wciągnika łańcuchowego w miejscu montażu. Nośność tego połączenia musi być większa niż podane maksymalne obciążenie wciągnika łańcuchowego.
10. Opuszczając obszar roboczy, zabezpieczyć wciągnik łańcuchowy.

⚠ Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, percepcyjnymi oraz umysłowymi lub z brakiem odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że robią to pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały przez nią poinstruowane, w jaki sposób korzystać z urządzenia. Należy pilnować dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

## 6. Dane techniczne

	CB01	CB02
Maks. $\varnothing$ uchwytu haka mocującego mm	23	27
Maks. $\varnothing$ uchwytu haka ładunkowego mm	23	27
Udźwig znamionowy kg	1000	2000
Maks. wysokość podnoszenia m	3	3
Długość łańcucha m	3	3
Nakład siły przy pełnym obciążeniu Nm	340	420
Rozmiar łańcucha do podnoszenia ładunku mm	6 x 18	6 x 18

Wymiar D x S x W mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Ciężar kg (ok.)	9,5	13,4

Zmiany techniczne zastrzeżone!

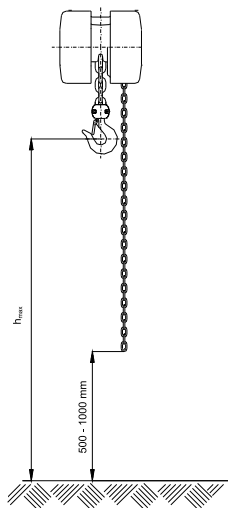
## 7. Przed uruchomieniem

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

### ⚠ UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

### Ustawienie łańcucha ręcznego



Wciągnik łańcuchowy jest dostarczany z łańcuchem ręcznym o długości proporcjonalnej do podnoszenia wciągnika łańcuchowego. Przy normalnej instalacji spełnia ona warunek prawidłowego ustawienia zakończenia łańcucha. W przypadkach, gdy długość łańcucha ręcznego nie spełnia wymaganych warunków, konieczne jest skrócenie lub przedłużenie łańcucha.

⚠ Zmiany w urządzeniu zlecać warsztatowi specjalistycznemu.

1. Przed przystąpieniem do podnoszenia ładunku za pomocą wciągника łańcuchowego należy zapoznać się z działaniem wciągника „bez obciążenia”.
2. **Kontrola układu hamulcowego**  
Testy hamowania przeprowadzać w następujący sposób:
  - Zawiesić ładunek.
  - Unieść ładunek.
  - Podnosić i opuszczać ładunek na różne wysokości.
  - Przetestować, czy w każdej pozycji zagwarantowane jest zatrzymanie ładunku.

## 8. Montaż i obsługa

1. Zwracać uwagę na solidne zamocowanie wciągника łańcuchowego. Do wyboru miejsca mocowania podchodzić bardzo krytycznie, musi to być miejsce, które wytrzyma podwójne obciążenie. W przypadku braku pewności, że wybrane miejsce jest właściwe, należy wybrać inne miejsce.
2. Wciągник łańcuchowy zamocować w taki sposób, by jego położenie nie mogło ulec zmianie podczas użytkowania.
3. Zamek zapadkowy przy haku mocującym oraz hak nośny muszą być zawsze zamknięte podczas obsługi.
4. Maksymalna wysokość punktu zamocowania nie może przekraczać 3,5 m.

### Podnoszenie ładunków (rys. 5)

Na przedniej stronie wciągника łańcuchowego znajduje się wytłoczona strzałka z oznaczeniem „U”. Ciągnąć łańcuch ręczny (2) po tej stronie wciągника łańcuchowego, aby podnieść ładunek. (rys. 5/B)

### Opuszczanie ładunków (rys. 5)

Na przedniej stronie wciągника łańcuchowego znajduje się wytłoczona strzałka z oznaczeniem „D”. Ciągnąć łańcuch ręczny (2) po tej stronie wciągника łańcuchowego, aby opuścić ładunek. (rys. 5/A)

#### Uwaga

W przypadku wciągników łańcuchowych, podczas opuszczania ładunków w wyjątkowych przypadkach (nieprzerwane lub szybkie opuszczanie) może dojść do niebezpiecznego rozgrzania hamulca. W takich przypadkach konieczne jest powolne opuszczanie z zastosowaniem przerwy.

## 9. Czyszczenie i konserwacja

- Aby zachować możliwie długi okres użytkowania wciągника łańcuchowego, należy regularnie usuwać z niego zanieczyszczenia, starannie smarować części po użyciu i przechowywać go w suchym miejscu.
- Nie przeprowadzać na własną rękę żadnych modyfikacji ani napraw wciągника łańcuchowego, należy zlecić je specjalistom.
- Regularnie sprawdzać wciągник łańcuchowy pod kątem uszkodzeń.
- Regularnie kontrolować prawidłowe działanie wciągника łańcuchowego.

### Po użyciu lub przed zmagazynowaniem urządzeń wykonać następujące czynności:

- Oczyszczyć gruntownie wciągник łańcuchowy,
- Dobrze nasmarować wciągник łańcuchowy,
- Dobrze naoliwić łańcuch dźwigowy i łańcuch haka ładunkowego

W przypadku stosowania wciągника łańcuchowego na zewnątrz należy sprawdzać go w regularnych odstępach czasu pod kątem uszkodzeń korozyjnych.

### Ustawienie hamulca (rys. 6 - 7):

#### Uwaga:

**Wszystkie ustawienia i prace serwisowe przy układzie hamulcowym zlecać w miarę możliwości wyłącznie przeszkolonemu personelowi specjalistycznemu!**

- Zdjąć pokrywę obudowy odkręcając 3 śruby z tyłu urządzenia.
- W celu demontażu zawlecarki zabezpieczającej należy ścisnąć jej ramiona (rys. 6/E).
- Unieruchomić koło prowadzące łańcucha (rys. 7/D) ręką.
- Następnie obrócić śrubę nastawczą (rys. 6/C i rys. 7) w żądanym kierunku.

#### Wskazówka:

**Koło prowadzące łańcucha (rys. 7/D) musi dać obracać się zgodnie i przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Nie dokręcać zbyt mocno śruby nastawczej (rys. 6/C).**

- Przekręcenie klucza (rys. 7/K) zgodnie z ruchem wskazówek zegara powoduje zwiększenie skuteczności hamowania.

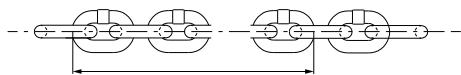
- Przekręcenie klucza (rys. 7/K) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara powoduje zmniejszenie skuteczności hamowania.
- Ponownie założyć zawleczkę zabezpieczającą i zabezpieczyć ją przez rozchylenie ramion.

#### **⚠ Wskazówka:**

**W przypadku utraty skuteczności hamowania na powrót urządzenia do kontroli do specjalistycznego warsztatu. Sprawdźmy grubości tarcz hamulcowych w regularnych odstępach czasu w specjalistycznym warsztacie.**

#### **Łańcuch dźwigowy**

Łańcuchy dźwigowe są wykonane na dostateczny okres użytkowania. Jednak może się zdarzyć, że pod wpływem czynników zewnętrznych okres użytkowania ulegnie skróceniu. Jeżeli długość 21 ogniw łańcuchowych przekracza 400 mm, konieczna jest wymiana łańcucha dźwigowego.

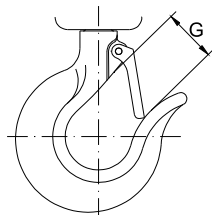


**Długość 21 ogniw łańcuchowych**

#### **Hak ładunkowy**

Nieprawidłowy sposób posługiwania się, np. przeciążenie, powoduje odkształcenie haka ładunkowego. Natychmiastowa wymiana haka ładunkowego jest konieczna, gdy wymiar G osiągnie wartość graniczną 26 mm.

**⚠ W przypadku nieprzestrzegania bezpieczeństwa nie jest już zagwarantowane.**



G-nowy = 23 mm ±5%  
 G Min. = 22 mm  
 G-Max. = 24 mm  
 G-konieczna wymiana = 26 mm

#### **Informacje serwisowe**

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się\*: klocki hamulcowe (2 sztuki) 3907405001

\* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## **10. Przechowywanie**

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu ciemnym, suchym, wolnym od mrozu i niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

## **11. Transport**

Transportować urządzenie w odpowiednim opakowaniu. Zapewnić bezpieczne przechowywanie wszystkich części łańcucha.

## **12. Utylizacja i ponowne wykorzystanie**

#### **Wskazówki dotyczące opakowania**



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### 13. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Nie można podnieść ładunku	Ładunek zbyt ciężki Uszkodzony układ hamulcowy	Obsługa klienta / Centrum serwisowe
<p><b>Naprawy</b> Stosować zalecane przez producenta elementy wyposażenia i części zamienne. Jeżeli mimo naszych kontroli jakości i konserwacji ze strony użytkownika urządzenie ulegnie awarii, zlecić naprawę wyłącznie autoryzowanemu specjaliście.</p>		
<p><b>Utylizacja</b> Podczas utylizacji maszyny przestrzegać lokalnych przepisów ustawowych.</p>		

## Objašnjenje simbola na uređaju

	<p>Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!</p>
	<p>U radnom prostoru stroja smije biti samo rukovatelj. Ostale osobe te kućne i gospodarske životinje udaljite iz opasnog područja.</p>
	<p>Nosite sigurnosne cipele.</p>
	<p>Rabite zaštitnu kacigu.</p>
	<p>Ne stojte ispod obješenih tereta.</p>
	<p>Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.</p>

<b>Sadržaj:</b>	<b>Stranica:</b>
1. Uvod.....	87
2. Opis uređaja (sl. 1-4) .....	87
3. Opseg isporuke.....	87
4. Namjena.....	87
5. Sigurnosne napomene .....	87
6. Tehnički podaci .....	89
7. Prije pokretanja opreme .....	89
8. Priključivanje i rad.....	89
9. Čišćenje i održavanje .....	90
10. Skladištenje .....	91
11. Transportiranje.....	91
12. Zbrinjavanje i recikliranje.....	91
13. Rješavanje problema.....	91

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče,

Nadamo se da će vam novi alat donijeti mnogo užitaka i uspjeha.

### Napomena:

Prema važećim zakonima o odgovornosti proizvođača, proizvođač uređaja ne snosi odgovornost za oštećenja proizvoda ili oštećenja nastala djelovanjem proizvoda, koja su posljedica:

- nepravilnog rukovanja,
- nepridržavanja uputa za rukovanje,
- popravaka izvedenih od trećih strana, a ne ovlaštenih tehničara servisa,
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nepropisnog načina primjene.

### ⚠ Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i prije stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan priručnik za rukovanje.

Ovaj priručnik za rukovanje upoznat će vas sa strojem i objasniti njegovu namjensku upotrebu.

Priručnik za rukovanje sadrži važne upute za siguran, stručan i ekonomičan rad ovim strojem te za izbjegavanje opasnosti, uštedu na troškovima popravka, smanjenje prekida rada te povećanje pouzdanosti i radnog vijeka stroja.

Osim sigurnosnih propisa u ovom priručniku za rukovanje morate svakako poštivati i propise koji se odnose na rad stroja u vašoj državi.

Priručnik za rukovanje spremite blizu stroja, zaštićeno g od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pažljivo poštivati ovaj priručnik.

Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene u upotrebu stroja i upoznate s opasnostima koje iz toga proizlaze. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku za rukovanje i posebnih nacionalnih propisa potrebno je poštivati i općeprihvaćena tehnička pravila za rad strojeva za obradu.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu nepoštivanjem ovog priručnika ili sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1-4)

1. Lanac za teret
2. Ručni lanac
3. Pričvrtna kuka
4. Kuka za teret
5. Krajnji zatik za teret
6. Pogonski lančanik
7. Škljocna brava

## 3. Opseg isporuke

- Lančana dizalica
- Priručnika za uporabu

## 4. Namjena

Koloturnik s lancima je naprava za okomito podizanje i spuštanje tereta.

Lančana kolotura predviđena je za visinu pričvršćivanja (udaljenost od pričvrstne točke do podne ploče) od 3,0 - 3,5 metra. Izvan te visine pričvršćivanja valja primjereno skratiti odnosno produžiti ručni lanac.

Uređaj se smije koristiti samo za propisanu namjenu. Svaka druga uporaba smatrat će se neodgovarajućom. Za oštećenja ili ozljede bilo koje vrste nastale zbog takve neodgovarajuće uporabe odgovornim se smatra korisnik, a ne proizvođač.

Napominjemo da naša oprema nije proizvedena za komercijalnu, trgovačku ili industrijsku primjenu. Jamstvo neće biti valjano ako opremu koristite u komercijalne svrhe, za trgovačke ili industrijske poslovne djelatnosti ili u slične svrhe.

## 5. Sigurnosne napomene

1. Ne smije se prekoračiti ograničenje nazivnog opterećenja jer preveliko opterećenje može oštetiti koloturnik ili u budućnosti smanjiti kapacitet podizanja.
2. Za rukovanje koloturnikom ne koristite električne naprave. Ovaj koloturnik namijenjen je isključivo za ručno upravljanje.
3. Ne pokušavajte popravljati lanac za teret. U slučaju oštećenja lanca za teret zamijeniti ga smije samo stručnjak. Lanac za teret mora se zamijeniti novim lancem jednako zavarenog i kaljenog čelika, jednake veličine i jačine.
4. Molimo da lanac za teret prije uporabe podmazete.
5. Površine kočnice ne smiju se podmazivati. Kočnica se mora održavati suhom.

6. Provjerite ima li na lancu za teret čvorova. Ako na lancu za teret ima čvorova, prije uporabe treba ih razriješiti.
7. Provjerite je li lanac za teret prije svake uporabe obješen na krajnji zatik za teret.
8. Dok povlačite ručni lanac morate stajati na istom mjestu i pod istim kutom kao i pogonski kotač. Molimo da ga ne povlačite ukoso. Trebate zauzeti stabilan položaj.
9. Ne podižite teret iznad osoba. Nikome ne dozvolite da dodje ispod tereta. Kad želite podići teret, upozorite na to osobe koje se nalaze u okolnom području.
10. Ne dižite osobe pomoću koloturnika.
11. Teret se mora čvrsto držati na kuki. Ne pokušavajte dizati teret pomoću vrha kuke.
12. Ručni lanac povucite ravnomjerno kako biste izbjegli iznenadne udarce ili zaplitanja.
13. Ako je lanac blokiran ili se više ne može vući, prekinite s povlačenjem. Prekontrolirajte i uklonite problem. Ne pokušavajte, upravljati lancem na silu. Ne ostavljajte teret da visi u zraku.
14. Molimo da ne spuštate teret više od korisne dužine lanca. Ako je lanac previše nategnut između lančanika i krajnjeg zatika za teret, može doći do oštećenja.
15. Ne dozvolite da teret dodje u dodir s koloturnikom jer se u suprotnom blokira slobodno okretanje zbog čega može doći do oštećenja, zapetljanja lanca ili blokade lančanika.
16. Redovito provodite kontrolu i održavanje. Zamjenu svih oštećenih ili dijelova s greškom treba povjeriti stručnjaku.
17. Prije uporabe temeljito se mora provjeriti funkcija koloturnika „pod teretom“ kao i „bez tereta“.
18. Provjerite je li težina tereta manja od nazivne težine koloturnika. U slučaju sumnje molimo Vas da koloturnik ne koristite.
19. Nikad ne preopterećujte koloturnik.
20. Prije i poslije uporabe provedite sigurnosne postupke, kontrole i podmazivanja. Koloturnikom rukujte samo kad se nalazi u ispravnom stanju.
21. Uvijek provjeravajte jesu li lanci vertikalno ravni, a ne zapetljani.
22. Ručni lanac i lanac za teret nikad ne vucite ukoso.
23. Koloturnik s lancima nemojte koristiti u eksplozivnoj okolini ili vlažnim prostorijama.

24. Redovito provjeravajte ima li kvarova na opteretnom lancu (1), ručnom lancu (2), pričvrstnoj kuki (3), opteretnoj kuki (4), opteretnom klinu (5), pogonskom kotaču (6) i okidnoj bravi (7); posebice nakon dužeg vremena nekorištenja.
25. Ručni lanac (2) podesite tako da se njegova okretnište nalazi na visini od 500 - 1000 mm iznad poda.
26. Pri tome budite pažljivi zbog kvarova koji mogu nastati tijekom korištenja. U slučaju da tijekom rada posumnjate da postoji kvar na koloturniku, odmah prekinite s njegovim korištenjem.
27. Okolna temperatura za rad mora biti između  $-10^{\circ}\text{C}$  i  $+50^{\circ}\text{C}$ .

## Dodatne sigurnosne napomene

### Sigurnost na radnom mjestu

1. Radi izbjegavanja nezgoda uklonite sve prepreke iz radnog prostora.
2. Pobrinite se za dovoljno osvjjetljenje radnog prostora.
3. Udaljite djecu i ostale osobe iz radnog prostora. Vodite računa o sigurnoj udaljenosti od radnog prostora.
4. Zaštitite radni prostor od neovlaštenog ulaska s pomoću zasuna na zaključavanje, glavne sklopke s lokotom itd.
5. Nosite odgovarajuću radnu odjeću. Zabranjeno je nošenje labave odjeće, rukavica, šalova i nakita u radnom prostoru jer se ti predmeti mogu uvući u pokretne dijelove i time uzrokovati teške ozljede.
6. Nosite cipele s neklizajućim potplatima.
7. Nosite certificiranu zaštitnu kacigu na zaštitu za glavu. Dugu kosu valja potpuno pokriti pokrivalom za glavu.
8. Nosite zaštitne naočale.
9. Pobrinite se za to da je lančana kolotura sigurno pričvršćena na mjestu montaže. Nosivost tog spoja mora biti veća od navedene maksimalne nosivosti lančane koloture.
10. Zaštitite lančanu koloturu pri napuštanju radnog prostora.

⚠ Ovaj uređaj nije namijenjen da njime rukuju osobe (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom ili znanjima, osim ako nisu pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost ili osobe koja ih je podučila o ispravnoj uporabi uređaja. Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajem.



## 6. Tehnički podaci

	CB01	CB02
Maks. prihvatni promjer pričvrсна kuka mm	23	27
Maks. prihvatni promjer opteretne kuke mm	23	27
Nazivno teret podizanja kg	1000	2000
Maks. visina podizanja m	3	3
Duljina lanca m	3	3
Potrebna sila pri punom opterećenju Nm	340	420
Veliki lanac za podizanje tereta mm	6 x 18	6 x 18
Dimenzije d×š×v mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Težina kg (oko)	9,5	13,4

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!

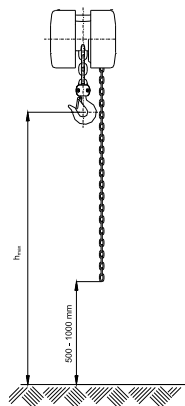
## 7. Prije pokretanja opreme

- Pažljivo otvorite ambalažu i izvadite uređaj.
- Uklonite materijal ambalaže kao i ambalažne i transportne držače (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj pakiranja cjelovit.
- Provjerite postoje li oštećenja uređaja i pribora nastala prilikom transporta.
- Ambalažu po mogućnosti čuvajte do isteka jamstvenog razdoblja.

### **⚠ POZOR**

**Uređaj i materijal ambalaže nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od njihova gutanja i gušenja!**

## Namještanje ručnog lanca



Uz lančanu koloturu isporučuje se ručni lanac čija je duljina razmjerna hodu lančane koloture. Pri normalnoj montaži ona ispunjava uvjet ispravno namještanja kraja lanca. U slučajevima u kojima duljina ručnog lanca ne odgovara propisanim uvjetima, lanac je potrebno skratiti ili produžiti.

**⚠ Izmjene uređaja smije**

obavljati samo specijalizirana radionica.

1. Prije nego podižete teret koloturnikom trebate se upoznati s funkcijom koloturnika „bez tereta“.
2. **Sustav za kontrolu kočenja**  
Provjere kočenja valja obavljati na sljedeći način:
  - Zakvačite teret.
  - Podignite teret.
  - Dižite i spuštajte teret na razne visine.
  - Provjerite je li u svakom položaju osigurano držanje tereta.

## 8. Priklučivanje i rad

1. Valja voditi računa o sigurnom učvršćenju lančane koloture. Budite vrlo kritični pri biranju mjesta pričvršćenja jer valja odabrati mjesto pričvršćenja koje može podnijeti dvostruko opterećenje. Ako niste sigurni je li odabrano mjesto ispravno, odaberite neko drugo mjesto.
2. Lančanu koloturu valja pričvrstiti tako da ona tijekom uporabe ne može promijeniti svoj položaj.
3. Okidna brava na kuki za pričvršćivanje te na teretnoj kuki mora uvijek biti zatvorena prilikom rukovanja.
4. Maksimalna visina pričvrzne točke ne smije biti veća od 3,5 m.

### **Podizanje tereta (sl. 5)**

Na prednjoj strani koloturnika nalazi se utisnuta strelica s oznakom „U“, koja pokazuje prema gore. Na toj strani koloturnika povlačite povucite ručni lanac (2) kako biste podigli teret. (sl. 5/B)

### Spuštanje tereta (sl. 5)

Na prednjoj strani koloturnika nalazi se utisnuta strelica s oznakom „D“, koja pokazuje prema dolje. Na toj strani koloturnika povlačite ručni lanac (2) kako biste spustili teret. (sl. 5/A)

### ⚠ Pozor

Prilikom spuštanja tereta u iznimnim slučajevima (neprekidno i brzo spuštanje) kočnica lančanih kolotura može se opasno zagrijati. U tim slučajevima teret je potrebno spustiti polako i s prekidima.

## 9. Čišćenje i održavanje

- Da biste održali što dugotrajniji učin i radnu spremnost koloturnika redovito ga čistite od nečistoća, pažljivo podmažite dijelove nakon uporabe i skladištite ga na suhom mjestu.
- Ne poduzimajte sami tehničke izmjene ili popravke na koloturniku; to mora učiniti stručnjak.
- Koloturnik treba redovito kontrolirati na eventualna oštećenja.
- Redovito treba provjeravati pravilno funkcioniranje koloturnika.

### Nakon uporabe i prije uskladištavanja uređaja valja obaviti sljedeće postupke:

- Temeljito čišćenje lančane koloture
- Dobro podmazivanje lančane koloture
- Dobro podmazivanje podiznog lanca i lanca teretne kuke

Prilikom uporabe lančane koloture na otvorenom valja redovito provjeravati da na njoj ne postoje oštećenja od korozije.

### Namještanje kočnice (sl. 6-7):

### ⚠ Pozor:

**Obavljanje svih namještanja i servisnih postupaka po mogućnosti prepustite samo kvalificiranim stručnjacima!**

- Demontirajte zaštitni pokrov kućišta otpuštanjem 3 vijaka na stražnjoj strani uređaja.
- Radi demontiranja sigurnosne rascjepke potrebno je stisnuti njezine krakove (sl. 6/E).
- Rukom učvrstite kotač za vođenje lanca (sl. 7/D).
- Zatim okrenite vijak za namještanje (sl. 6/C i 7) u željenom smjeru.

### ⚠ Napomena:

**Kotač za vođenje lanca (sl. 7/D) mora se moći vrtjeti nalijevo i nadesno. Ne zatežite vijak za namještanje (sl. 6/C) prejako.**

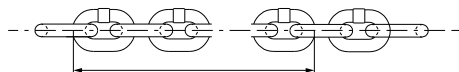
- Okretanje ključa (sl. 7/K 19 mm) nadesno povećava učinak kočenja.
- Okretanje ključa (sl. 7/K 19 mm) nalijevo smanjuje učinak kočenja.
- Ponovno umetnite sigurnosnu rascjepku i osigurajte je savijanjem krakova.

### ⚠ Napomena:

**U slučaju gubitka učinka kočenja predajte uređaj na pregled specijaliziranoj radionici. Neka specijalizirana radionica redovito provjerava debljinu kočnih diskova.**

### Podizni lanac

Radni vijak podiznih lanaca primjereno je dimenzioniran. Unatoč tome vanjski utjecaji mogu smanjiti radni vijek. Ako duljina 21 karike lanca prekorači 400 mm, svakako valja zamijeniti podizni lanac.

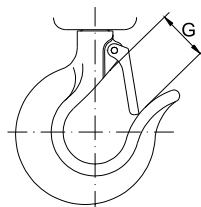


Duljina 21 karike lanca

### Teretna kuka

Teretna kuka deformirat će se u slučaju neprimjerenog rukovanja npr. preopterećivanja. Teretnu kuku valja odmah zamijeniti kada mjera G postigne graničnu vrijednost od 26 mm.

### ⚠ U suprotnom neće više biti zajamčena sigurnost.



- G-Novi = 23 mm ±5%
- G-Min. = 22 mm
- G-Mak. = 24 mm
- G-Zamjena potrebna = 26 mm

### Informacije o servisu

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Potrošni dijelovi\*: kočna obloga kit (2 komad): 3907405001

\* nije obavezno u sadržaju isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

### 10. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od zamrzavanja i nepristupačno je za djecu. Optimalna je skladišna temperatura između 5 i 30 °C.

### 11. Transportiranje

Transportirajte uređaj u prikladnom spremniku. Spremite sve dijelove lanca na sigurno mjesto.

### 12. Zbrinjavanje i recikliranje

#### Napomene o ambalaži




Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### 13. Rješavanje problema

Neispravnost	Uzrok	Rješenje
Nije moguće podignuti teret	Teret je pretežak Kočni sustav je neispravan	Neka stručnjak pregleda stroj.
<b>Popravci</b> Rabite samo pribor i rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač. Ako se unatoč našim kontrolama kvalitete i vašoj njezi uređaj pokvari, prepustite popravke samo ovlaštenom stručnjaku.		
<b>Zbrinjavanje</b> Pri zbrinjavanju stroja valja se pridržavati lokalnih zakonskih propisa.		

## Obrazložitev simbolov na napravi

	<p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p>
	<p>V delovnem območju naprave je lahko samo upravljavec. Drugim ljudem ter živalim ne dovolite v bližino naprave.</p>
	<p>Nosite zaščitno obutev.</p>
	<p>Nosite čelado.</p>
	<p>Ne zadržujte se pod dvignjenimi bremenimi.</p>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>

<b>Kazalo:</b>	<b>Stran:</b>
1. Uvod.....	94
2. Opis naprave (sl. 1-4) .....	94
3. Obseg dostave.....	94
4. Namenska uporaba .....	94
5. Varnostni napotki .....	94
6. Tehnični podatki.....	96
7. Pred zagonom .....	96
8. Zgradba in upravljanje .....	96
9. Čiščenje in vzdrževanje.....	97
10. Skladiščenje.....	98
11. Transport.....	98
12. Odstranjevanje in predelava.....	98
13. Pomoč pri motnjah.....	98

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

### Obvestilo:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- Neprimerne uporabe,
- Neupoštevanja navodil za uporabo,
- Popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- Vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- Neprimerne uporabe.

### ⚠ Upošteвайте naslednje:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe.

Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem.

Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg varnostnih napotkov v teh navodilih za uporabo in varnostnih napotkov na montiranem stroju morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (sl. 1-4)

1. Bremenska veriga
2. Ročna veriga
3. Pritrdilni kavlji
4. Bremenski kavelj
5. Bremenski zatič
6. Pogonsko kolo
7. Zaskočna ključavnica

## 3. Obseg dostave

- Verižno dvigalo
- Navodila za uporabo

## 4. Namenska uporaba

Verižni vitel je naprava za navpično dvigovanje in spuščanje bremen.

Verižni vitel je predviden za višino pritrditve (razmik med pritrdilno točko in talno ploščo) od 3,0 do 3,5 metra. Izven te višine pritrditve je treba ročno verigo ustrezno skrajšati oz. podaljšati.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo v skladu z njegovim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za iz tega izhajajočo škodo ali poškodbe vseh vrst je odgovoren uporabnik/upravljavlec in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki


1. Omejitve nazivne obremenitve ni dovoljeno prekoračiti, ker lahko preobremenitev poškoduje verižni vitel ali v prihodnje zmanjša zmogljivost dvigovanja.
2. Za upravljanje verižnega vitla ne uporabljajte nobenih električnih naprav. Ta verižni vitel je konstruiran samo za ročno upravljanje.
3. Ne poskušajte popravljati bremenske verige. Pri poškodovanju bremenske verige jo lahko zamenja samo strokovnjak. Bremensko verigo je treba zamenjati z verigo iz enako zavarjenega in kaljenega jekla enake velikosti in enake debeline.
4. Pred uporabo namažite bremensko verigo.
5. Zavornih površin ni dovoljeno mazati. Zavora mora biti prosta.

6. Zagotovite, da bremenska veriga ni zavozlana. Če je bremenska veriga zavozlana, jo je treba razvozlati.
7. Zagotovite, da je bremenska veriga pred vsako uporabo pritrjena na končni bremenski zatič.
8. Ko vlačite ročno verigo, stojte v enakem položaju in v enakem kotu kot pogonsko kolo. Ne vlačite pod poševnim kotom. Postavite se v varen položaj.
9. Ne dvigujte bremen nad osebami. Nikomur ne dovolite stopiti pod breme. Ko želite dvigniti breme, opozorite osebe v okolici.
10. Ne dvigujte oseb z verižnim vitlom.
11. Breme mora biti trdno pritrjeno na kavelj. Bremana ne poskušajte dvigati s konico bremenskega kavljaja.
12. Ročno verigo vlecite enakomerno, da se izognete nenadnim sunkom ali zapletom.
13. Ko je veriga blokirana ali je ni mogoče vleči, prenehajte. Preverite in odpravite težavo. Verižnega vitla ne poskušajte upravljati s silo. Bremena ne pustite viseti v zraku.
14. Prosimo, da bremena ne spuščate preko uporabne dolžine verige. Če verigo vlečete med verižnikom in končnim bremenskim zatičem, lahko povzročite poškodbe.
15. Ne dopustite, da breme pride v stik z verižnim vitlom, sicer se lahko blokira prosto vrtenje in povzroči poškodbe, zavozlanje verige ali blokiranje kolesa.
16. Redno opravljajte preglede in vzdrževanje. Vse poškodovane dele ali dele z napako mora zamenjati strokovnjak.
17. Pred upravljanjem je treba dovolj temeljito preveriti funkcijo verižnega vitla pod »breme« in »brez bremena«.
18. Zagotovite, da je teža bremena manjša od nazivne teže verižnega vitla. V primeru dvoma ne uporabljajte verižnega vitla.
19. Nikoli ne preobremenite verižnega vitla.
20. Pred in med upravljanjem izvajajte varnostne postopke, preverjanja in mazanja. Verižni vitel uporabljajte samo takrat, ko je v ustreznem stanju.
21. Vedno se prepričajte, da so verige v navpičnem ravnem položaju ter da niso zavozlane.
22. Ročne verige in bremenske verige nikoli ne vlecite pod poševnim kotom.
23. Verižnega vitla ne uporabljajte v eksplozivni okolici ali vlažnih prostorih.
24. Redno preverjajte bremensko verigo (1), ročno verigo (2), pritrilni kavelj (3), bremenski kavelj (4), bremenski zatič (5), pogonsko kolo (6) in zaskočno ključavnico (7) glede poškodb, zlasti po daljšem mirovanju.
25. Ročno verigo (2) nastavite tako, da je preusmerno mesto ročne verige (2) na višini med 500 – 1000 mm nad tlemi.
26. Bodite pozorni na vsako okvaro, ki nastane med uporabo. Če jih opazite med uporabo, takoj prenehajte z delom z verižnim vitlom.
27. Temperatura okolice za delovanje mora biti med -10° C in +50° C.

### Dodatni varnostni napotki

#### Varnost na delovnem mestu

1. Delovno območje mora biti neovirano, da se prepreči nesreče.
2. Poskrbite za zadostno osvetlitev na delovnem mestu.
3. Otroci in ostale osebe se ne smejo približevati delovnemu območju. Poskrbite za varno razdaljo od delovnega območja.
4. Delovno območje zavarujte z zapahom, ki ga je mogoče zakleniti, zaklepnim glavnim stikalom itd. pred nepooblaščenim dostopom.
5. Nosite primerna delovna oblačila. V delovnem območju ne nosite ohlapnih oblačil, rokavic, šalov ter nakita, ker se lahko zataknejo v premikajoče se dele in s tem povzročijo težke poškodbe.
6. Nosite čevlje s podplati, ki so odporni proti drsenju.
7. Kot zaščito glave nosite certificirano zaščitno čelado. Dolge lase popolnoma prekrijte s pokrivalom.
8. Nosite zaščitna očala.
9. Poskrbite za varno pritrnitev verižnega vitla na mestu montaže. Nosilnost tega spoja mora biti večja od podane največje nosilnosti verižnega vitla.
10. Ob zapustitvi delovnega območja zavarujte verižni vitel.

 Ta naprava ni namenjena temu, da jo uporabljajo osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzoruje oseba, zadolžena za njihovo varnost, ali so od nje dobile navodila, kako uporabljati napravo. Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

## 6. Tehnični podatki

	CB01	CB02
Maks. $\varnothing$ sprejema pritrdilnega kavlja v mm	23	27
Maks. $\varnothing$ sprejema bremenskega kavlja v mm	23	27
Nazivno dvizno breme v kg	1000	2000
Maks. dvizna višina v m	3	3
Dolžina verige v m	3	3
Poraba moči pri polni obremenitvi v Nm	340	420
Velika dvizna bremenska veriga v mm	6 x 18	6 x 18
Dimenzije D x Š x V v mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Teža kg (pribl.)	9,5	13,4

Tehnične spremembe so pridržane!

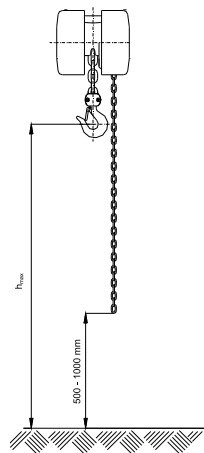
## 7. Pred zagonom

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite ovojnino ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dobave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do pretoka garancijskega časa.

### **⚠ POZOR**

**Naprava in ovojnina niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost da delce pogoltnete in se zadušijo!**

## Nastavljanje ročne verige



Verižni vitel je dobavljen z ročno verigo, katere dolžina ustreza hodu verižnega vitla. Pri običajni namestitvi izpolnjuje pogoj ustrezne nastavitve konca verige. V primerih, v katerih dolžina ročne verige ne ustreza predpisanim pogojem, je treba verigo skrajšati ali podaljšati.

**⚠** Spremembe na napravi lahko opravlja samo strokovna delavnica.

1. Preden boste z verižnim vitlom dvignili breme, se seznanite s funkcijo „brez bremena“ na vašem verižnem vitlu.
2. **Preverjanje zavornega sistema**  
Zavore preizkušajte na naslednji način:
  - Pritrdite breme.
  - Dvignite breme.
  - Breme dvigujte in spuščajte na različne višine.
  - Preverite, če je nošenje bremena zagotovljeno v vsakem položaju.

## 8. Zgradba in upravljanje

1. Poskrbite za varno pritrditev verižnega vitla. Pri izbiri pritrdilnega mesta bodite zelo kritični, treba je izbrati takšno pritrdilno mesto, ki prenese dvojno obremenitev. Če niste sigurni, da je izbrano mesto ustrezno, izberite drugo mesto.
2. Verižni vitel je treba pritrditi tako, da se med uporabo ne more premakniti.
3. Zaskočni ključavnici na pritrdilnem kavlju ter na bremenskem kavlju morata biti zmeraj zaprti.
4. Največja višina pritrdilnega mesta ne sme znašati več kot 3,5 m.

### **Dvigovanje bremen (sl. 5)**

Na sprednji strani verižnega vitla se nahaja vtisnjena puščica z oznako „U“. Na tem mestu verižnega vitla vlecite ročno verigo (2), da dvignete breme. (sl. 5/B).



### Spuščanje bremen (sl. 5)

Na sprednji strani verižnega vitla se nahaja vtisnjena puščica z oznako „D“. Na tem mestu verižnega vitla vlecite ročno verigo (2), da spustite breme. (sl. 5/A)

### ⚠ POZOR

Pri verižnih vitlih lahko pri spuščanju bremen v redkih primerih (neprekinjeno in hitro spuščanje) pride do nevarnega segretja zavore. V teh primerih je treba breme spuščati počasi in s prekinitvami.

## 9. Čiščenje in vzdrževanje

- Da zagotovite čim daljšo delovanje verižnega vitla, redno čistite umazanijo z vašega verižnega vitla, po uporabi skrbno namastite dele in jih shranite na suhem mestu.
- Ne opravljajte lastnoročnih tehničnih sprememb ali popravil na vašem verižnem vitlu, te mora opraviti strokovnjak.
- Redno preverjajte verižni vitel glede poškodb.
- Redno preverjajte ustrezno delovanje verižnega vitla.

### Po uporabi in pred skladiščenjem naprav je treba izvesti naslednja dela:

- Temeljito očistite verižni vitel,
- Dobro namažite verižni vitel,
- Dobro naoljite dvizžno verigo in verigo z bremenskim kavljem

Pri uporabi verižnega vitla na prostem ga je treba v rednih razmikih preverjati glede škode zaradi korozije.

### Nastavljanje zavore (sl. 6-7):

### ⚠ POZOR:

**Po možnosti naj vse nastavitve in servisna dela na zavornem sistemu opravlja samo strokovno osebje!**

- Odstranite pokrov ohišja, tako da odvijete 3 vijake na hrbtni strani enote.
- Če želite demontirati varovalno razcepko, morate njena kraka stisniti skupaj (sl. 6/E).
- Z roko fiksirajte vodilno kolo verige (sl. 7/D).
- Sedaj obrnite nastavitveni vijak (sl. 6/C & sl. 7) v željeno smer.

### ⚠ Napotek:

**Vodilno kolo verige (sl. 7/D) se mora dati vrteti v smer urinega kazalca in v nasprotno smer urinega kazalca. Nastavitvenega vijaka (sl. 6/C) ne zategujte preveč.**

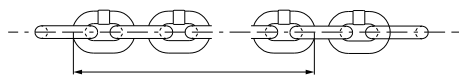
- Obračanje ključa (sl. 7/K 19 mm) v smer urinega kazalca povečuje zavorni učinek.
- Obračanje ključa (sl. 7/K 19 mm) v nasprotno smer urinega kazalca zmanjšuje zavorni učinek.
- Varovalno razcepko ponovno vstavite in jo zavarujte, tako da njena kraka zavihate navzgor.

### ⚠ Napotek:

**Če ste izgubili zavorni učinek na vrnitev enoto za pregled v strokovni delavnici. Poglejmo debelino zavornih diskov v rednih časovnih presledkih, ki jih strokovni delavnici.**

### Dvizna veriga

Življenjska doba dviznih verig je zadostno načrtovana. Kljub temu pa se lahko zgodi, da se zaradi zunanjih vplivov življenjska doba zmanjša. Če je dolžina 21 členkov verige večja od 400 mm, je treba nujno zamenjati verigo.

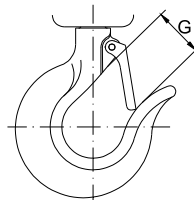


Dolžina 21 členkov verige

### Bremenski kavelj

Bremenski kavelj se pri nestrokovnem ravnanju deformira, npr. pri preobremenitvi. Takojšnja zamenjava bremenskega kavlja je potrebna, ko mera G doseže mejno vrednost 26 mm.

### ⚠ Ob neupoštevanju varnost ni več zagotovljena.



G-nova = 23 mm ± 5 %  
 G-Min. = 22 mm  
 G-Max. = 24 mm  
 G-potrebna zamenjava = 26 mm

### Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli\*: zavorna obloga stavek (2 kosov): 3907405001

\* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

### 10. Skladiščenje

Napravo in njen pribor skladiščite na temnem, suhem in nezmrzjenem ter za otroke nedostopnem mestu. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

### 11. Transport

Napravo transportirajte v primernem zaboju. Pazite na varno hranjenje vseh delov verige.

### 12. Odstranjevanje in predelava

#### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

### 13. Pomoč pri motnjah

Motnja	Vzrok	Ukrep
Bremena ni mogoče dvigniti	Breme je pretežko Zavorni sistem je okvarjen	Služba za stranke/servisni center
<b>Popravila</b> Uporabljajte samo opremo in nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec. Če naprava kljub našim preverjanjem kakovosti in vaši negi preneha delovati, naj popravila opravlja samo pooblaščen strokovnjak.		
<b>Odstranitev</b> Pri odstranitvi stroja je treba upoštevati krajevna zakonska določila.		

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

	<p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p>
	<p>Masina tööpiirkonnas tohib seista ainult vajaduse korral. Hoidke kõrvalised isikud ja kodu ning tarbeloomad ohupiirkonnast eemal.</p>
	<p>Kasutage õnnetuskindlaid jalatseid.</p>
	<p>Kasutage peakaitset.</p>
	<p>Ärge astuge rippuvate lastide alla.</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>

<b>Sisukord:</b>	<b>Lk:</b>
1. Sissejuhatus .....	101
2. Seadme kirjeldus (joon. 1-4) .....	101
3. Tarnekomplekt .....	101
4. Sihtotstarbekohane kasutus .....	101
5. Ohutusjuhised .....	101
6. Tehnilised andmed .....	103
7. Enne käikuvõtmist .....	103
8. Ülespanemine ja käsitsemine .....	103
9. Puhastamine ja hooldus .....	104
10. Ladustamine .....	105
11. Transportimine .....	105
12. Utiliseerimine ja taaskäitus .....	105
13. Rikete kõrvaldamine .....	105

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,

### ⚠ Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitsusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teile riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (joon. 1-4)

1. Lastikett
2. Käsikett
3. Kinnituskonks
4. Lastikonks
5. Koormustihvt
6. Ajamiratas
7. Vedrulukk

## 3. Tarnekomplekt

- Kett-tali
- Käsitsusjuhend

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Kett-tali on seadis lastide vertikaalseks tõstmiseks ja langetamiseks.

Kett-tali on ette nähtud haakekõrgusele (haakepunkt - põhjaplaadi vahekaugus) 3,0 - 3,5 meetrit. Väljaspool haakekõrgust tuleb käsiketti vastavalt lühendada või pikendada.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Ohutusjuhised

1. Nimikoormuspiirangut ei tohi ületada, sest ülekoormus võib kett-tali kahjustada või tulevikus tõsiseid vigastusi põhjustada.
2. Ärge kasutage kett-tali käsitlemiseks elektrilisi seadiseid. Antud kett-tali on ette nähtud ainult käsi-käsitlemiseks.
3. Ärge üritage lastiketti remontida. Kahjustuse korral tohib lastiketti vahetada ainult spetsialist. Lastikett tuleb samamoodi keevitatud ja karastatud terasest ning sama suuruse ja sama tugevusega uue keti vastu vahetada.
4. Palun määrige enne kasutamist lastiketti.
5. Piduri pealispinda ei tohi määrida. Pidur tuleb hoida kuiv.

6. Tehke kindlaks, et lastiketis pole sõlmi. Kui lastiketis on sõlmi, siis tuleb need enne kasutamist eemaldada.
7. Tehke kindlaks, et lastikett on iga kord enne kasutamist koormuslõpptihvti külge riputatud.
8. Seiske samas asendis ja sama nurga all nagu veoratas, kui tõmbate käsiketti. Palun ärge tõmmake kaldenurga all. Tuleb sisse võtta turvaline asend.
9. Ärge tõstke lasti üle inimeste. Ärge lubage kellelgi lasti alla astuda. Kui soovite lasti tõsta, siis palun hoiatage ümbruspiirkonnas viibivaid inimesi.
10. Ärge tõstke kett-taliga inimesi.
11. Last peab olema tugevasti konksu otsas. Ärge üritage lasti tõsta lastikonksu tipuga.
12. Tõmmake käsiketti ühtlaselt, et vältida järske tõukeid või sõlme minekut.
13. Kui kett on blokeeritud või seda ei saa tõmmata, siis palun lõpetage. Kontrollige ja kõrvaldage probleem. Ärge üritage kett-tali toore jõuga käsitseda. Ärge jätkke lasti õhku rippuma.
14. Palun ärge sõidutage lasti üle keti kasuliku pikkuse alla. Kui kett tõmmatakse ketiratta ja koormuse lõpptihvti vahel liiga pingule, siis võidakse kahjustusi põhjustada.
15. Ärge lubage, et last kett-taliga kokku puutub, sest vastasel juhul blokeeritakse vaba pöördumine ja see võib kahjustusi, sõlmes kette või tõkestatud ratas põhjustada.
16. Teostage regulaarselt kontrolli ja hooldust. Kõik kahjustatud või vigased detailid peab spetsialist välja vahetama.
17. Kett-tali talitlust nii koormuse all kui ka koormuseta tuleb enne käsitsemist piisavalt põhjalikult kontrollida.
18. Tehke kindlaks, et lasti kaal on kett-tali nimikaalust väiksem. Palun ärge kasutage kahtluse korral seadet.
19. Ärge koormake kett-tali kunagi üle.
20. Viige enne käsitsemist ja selle ajal läbi ohutusmeetodid, ülekontrollimised ning määrimised. Käsitsege kett-tali ainult siis, kui see on nõuetekohases seisundis.
21. Tehke alati kindlaks, et ketid on vertikaalselt sirged ja pole sõlmes.
22. Ärge tõmmake käsiketti ja lastiketti kunagi kaldenurga all.
23. Ärge kasutage kett-tali plahvatusvõimelises ümbruses või niisketes ruumides.

24. Kontrollige lastiketti (1), käsiketti (2), kinnituskonksu (3), lastiketti (4), lastitihvti (5), ajamiratast (6) ja vedrulukku (7) regulaarselt defektide suhtes; spetsiaalselt ka pärast pikemat seisuaja.
25. Seadistage käsikett (2) nii, et käsiketi (2) ümbersuunamiskoht asub maapinnast kõrgusel vahemikus 500-1000 mm.
26. Pöörake tähelepanu igasugustele kasutuse ajal tekkivatele defektidele. Võtke kasutuse ajal tähelepanu äratavate asjaolude korral kett-tali kohe käigust.
27. Ümbrustemperatuur peab olema käituseks vahemikus -10°C kuni +50°C.

## Täiendavad ohutusjuhised

### Ohutus töökojal

1. Hoidke õnnetuste vältimiseks tööpiirkond takistustest vaba.
2. Hoolitsege töökojal piisava valgustuse eest.
3. Hoidke lapsed ja edasised isikud tööpiirkonnast eemal. Hoolitsege turvalise vahekauguse eest töökojast.
4. Kindlustage tööpiirkond lukustatavate riivide, tõkestatavate pealülite vms abil ebapädeva sisenemise vastu.
5. Kandke õiget tööriietust. Lahtise riietuse, kinnaste, kaelarätide ja ehete kandmisest tuleb loobuda, sest need võivad liikuvatesse osadesse kinni jääda ning sedasi raskeid vigastusi põhjustada.
6. Kandke libisemiskindlate taldadega jalatseid.
7. Kandke peakaitmena sertifitseeritud kaitsekiivrit. Pikad juuksed tuleb peakatte all kinni katta.
8. Kandke kaitseprille.
9. Hoolitsege kett-tali kindla kinnituse eest montaažikohas. Selle ühenduse kandejõud peab olema suurem kui kett-talil esitatud maksimaalne kande koormus.
10. Kindlustage kett-tali ohupiirkonnast lahkumisel.

⚠ Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kui nad just ei viibi nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ega saa temalt seadme kasutamise kohta korraldusi. Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

## 6. Tehnilised andmed

	CB01	CB02
Max ø kinnituskonksu kinnituspesa mm	23	27
Max ø tõstekonksu kinnituspesa mm	23	27
Nimitõstekoormus kg	1000	2000
Max tõstekõrgus m	3	3
Keti pikkus m	3	3
Jõutarve täiskoormusel Nm	340	420
Suurus, lastitõstekett mm	6 x 18	6 x 18
Mõõtmed P x L x K mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Kaal kg (u)	9,5	13,4

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

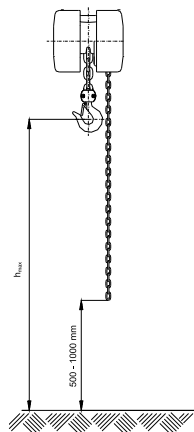
## 7. Enne käikuvõtmist

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## Käsiketi seadistamine



Kett-tali tarnitakse käsiketiga, mille pikkus sõltub kett-tali töökäigust. Normaalse installatsiooni korral täidab see ketiotsa õige seadistamise tingimust. Juhtumitel, mil käsiketi pikkus ei rahulda ettekirjutatud tingimusi, on vaja ketti lühendada või pikendada.

Laske seadmel muuda-

tusi läbi viia ainult erialatöökohas.

1. Enne kui tõstate kett-taliga lasti, peaksite oma kett-tali talitlusega "ilma lastita" tutvuma.
2. **Pidurisüsteemi kontroll**  
Pidurite tuleb viia läbi järgmiselt:
  - Riputage last külge.
  - Tõstke last üles.
  - Langetage ja tõstke lasti erinevatele kõrgustele.
  - Testige, kas lasti hoidmine igas positsioonis on tagatud.

## 8. Ülespanemine ja käsitsemine

1. Tuleb pöörata tähelepanu kett-tali kindlale kinnitusele. Olge kinnituskoha valikul väga kriitiline; tuleb valida kinnituskoht, mis peab vastu kahekordsele koormusele. Kui Te pole kindel, kas väljavalitud koht on õige, siis valige palun muu koht.
2. Kett-tali tuleb kinnitada nii, et selle positsioon ei saa kasutamise ajal muutuda.
3. Vedrulukud peavad olema kinnituskonksul ja lastikonksul käsitsemisel alati suletud.
4. Haakepunkti maksimaalne kõrgus ei tohi ületada 3,5 m.

### Lasti ülestõstmine (joon. 5)

Kett-tali esiküljel asub vermitud nool nimetusega "U". Tõmmake sellest kohast kett-tali käsiketti (2), et lasti tõsta. (joon. 5/B)

## Lasti langetamine (joon. 5)

Kett-tali esiküljel asub vermitud nool nimetusega "D". Tõmmake sellest kohast kett-tali käsiketti (2), et lasti langetada. (joon. 5/A)

### ⚠ Tähelepanu

Kett-talide puhul võib juhtuda, et lastide langetamisel tekib erandjuhtumitel (katkematu ja kiire langetamine) piduri ohtlik kuumenemine. Sellistel juhtudel on vajalik langetada lasti aeglaselt ja katkestustega.

## 9. Puhastamine ja hooldus

- Kõrvaldage kett-tali võimalikult pika käituskestuse saavutamiseks regulaarselt kett-talilt mustus, määri-ge osad pärast kasutamist hoolikalt sisse ja ladus-tage seda kuivas kohas.
- Ärge teostage kett-talil ise tehnilisi muudatusi ega remonte, neid peab läbi viima spetsialist.
- Kett-tali tuleb regulaarselt kahjustuste suhtes kont-rollida.
- Kett-tali nõuetekohast talitlust tuleb regulaarselt kontrollida.

### Pärast seadmete kasutamist ja enne lattu panemist tuleb viia läbi järgmised tööd:

- kett-tali põhjalik puhastus,
- määri-ge kett-tali korralikult,
- õlitage tõstekett ja tõstekonksu kett korralikult sisse

Kett-tali kasutamisel õues tuleb seda regulaarsete aja-vahemike järel korrosiooni suhtes kontrollida.

### Piduri seadistamine (joon. 6-7):

#### ⚠ Tähelepanu:

**Laske võimaluse korral kõiki pidurisüsteemi sea-deid ja teenindustöid teostada ainult koolitatud erialapersonalil!**

- Eemaldage korpusekate seadme tagaküljel 3 poldi vabastamisega.
- Kindlustussplindi demonteerimiseks tuleb selle haar-rad kokku suruda (joon. 6/E).
- Fikseerige ketijuhitimisratas (joon. 7/D) käega.
- Keerake seadepolti (joon. 6/C ja joon. 7) soovitud suunas.

#### ⚠ Juhis:

**Ketijuhitimisratas (joon. 7/D) peab saama päripäe-va ja vastupäeva pöörata. Ärge pingutage seade-polti (joon. 6/C) liiga tugevasti kinni.**

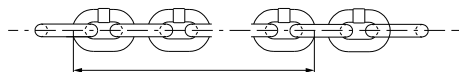
- Võtme (joon. 7/K 19 mm) keeramine päripäeva suu-rendab pidurdustoimet.
- Võtme (joon. 7/K 19 mm) keeramine vastupäeva vä-hendab pidurdustoimet.
- Pange kindlustussplint jälle sisse ja kindlustage haarade lahtipainutamisega.

#### ⚠ Juhis:

**Andke seade pidurdustoime kadumisel ülevaatu-seks erialatöökojale üle. Laske piduriketaste pak-sust regulaarsete ajavahemike järel erialatöökojas kontrollida.**

#### Tõstekett

Tõstekettide eluiga on dimensioonitud piisavalt. Siiski võib juhtuda, et välised mõjud vähendavad nende elu-iga. Kui 21 ketilüli pikkus peaks ületama 400 mm, siis tuleb tõstekett tingimata välja vahetada.

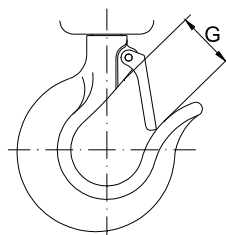


21 ketilüli pikkus

#### Lastikonks

Tõstekonks deformeerub asjatundmatul ümberkäimi-sel, nt ülekoormuse korral. Tõstekonksu kohene välja-vahetus on vajalik, kui mõõt G saavutab piirväärtuse 26 mm.

#### ⚠ Eiramise korral pole ohutus enam tagatud.



G-uus = 23 mm ± 5 %  
 G-min = 22 mm  
 G-max = 24 mm  
 G-asendus vajalik = 26 mm



### Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusalaalsele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: piduriklotside komplekt (2 tk): 3907405001

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

### 10. Ladustamine

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, külmumisvabas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel.

### 11. Transportimine

Transportige seadet sobivas mahutis. Pöörake tähelepanu kõigi ketiosade kindlale säilitamisele.

### 12. Utiliseerimine ja taaskäitlus

#### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### 13. Rikete kõrvaldamine

Rike	Põhjus	Abinõu
Kandelasti ei saa üles tõsta	Kandelast liiga raske Pidurisüsteem defektne	Klienditeenindus / teeninduskeskus
<b>Remondid</b> Kasutage ainult tootja poolt soovitatud tarviku- ja varuosi. Kui seade peaks meie kvaliteedikontrollidest ja Teie hoolitsusest hoolimata kord rivist välja langema, siis laske remonti teostada ainult volitatud spetsialistil.		
<b>Utiliseerimine</b> Masina utiliseerimisel tuleb pidada kinni kohalikest seadusesätetest.		

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>
	<p>Mašinos darbo zonoje leidžiama būti tik operatoriui. Pavojaus zonoje neturi būti nesusijusių asmenų ir naminių gyvūnų.</p>
	<p>Avėti neslidžius batus.</p>
	<p>Naudoti galvos apsaugą.</p>
	<p>Nestovėkite po kabančiais kroviniais.</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>

<b>Turinys:</b>	<b>Puslapis:</b>
1. Įvadas.....	108
2. Įrenginio aprašymas (1-4 pav.).....	108
3. Komplektacija .....	108
4. Naudojimas pagal paskirtį.....	108
5. Saugos nurodymai.....	108
6. Techniniai duomenys.....	110
7. Prieš pradėdant eksploatuoti.....	110
8. Montavimas ir valdymas.....	110
9. Valymas ir techninė priežiūra .....	111
10. Laikymas.....	112
11. Transportavimas .....	112
12. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	112
13. Sutrikimų šalinimas.....	112

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nuoroda:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

### ⚠ Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti įrenginio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instrukuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (1-4 pav.)

1. Krovinio grandinė
2. Rankinė grandinė
3. Tvirtinimo kablys
4. Krovinio kablys
5. Krovinio kaištis
6. Varantysis krumpliaratis
7. Užraktas su spragtuku

## 3. Komplektacija

- Grandininiai skryščiai
- Naudojimo instrukcija

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Grandininiai skryščiai yra įtaisiai, skirtas kroviniams vertikaliai kelti ir nuleisti.

Grandininiai skryščiai numatyti 3,0–3,5 metrų tvirtinimo aukščiui (atstumas nuo tvirtinimo taško iki pagrindo plokštės). Už šio tvirtinimo aukščio ribų rankinę grandinę reikia atitinkamai sutrumpinti arba pailginti.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Saugos nurodymai

1. Neviršykite vardinės apkrovos ribojimo verčių, nes dėl perkrovos gali būti apgadinti grandininiai skryščiai arba ateityje gali sumažėti keliamoji galia.
2. Grandininiais skryščiams valdyti nenaudokite elektrinių įtaisų. Šie grandininiai skryščiai skirti valdyti rankiniu būdu.
3. Nemėginkite krovinio grandinės remontuoti. Atsiradus pažeidimų, krovinio grandinę leidžiama keisti tik specialistui. Krovinio grandinę reikia pakeisti nauja tokio pat dydžio ir storio suvirintojo bei grūdintojo plieno grandine.
4. Prieš naudodami krovinio grandinę sutepkite.

5. Stabdžių paviršių netepkite. Stabdžiai turi būti sausi.
6. Įsitinkinkite, kad krovinio grandinėje nėra mazgų. Jei krovinio grandinėje yra mazgų, prieš naudojant juos reikia atrišti.
7. Įsitinkinkite, kad prieš kiekvieną naudojimą krovinio grandinė užkabinama ant galinio krovinio kaiščio.
8. Kai traukiate rankinę grandinę, stovėkite tokioje pačioje padėtyje ir tokiu pačiu kampu, kaip ir varantysis krumpliaratis. Netempkite įstrižu kampu. Užimkite saugią padėtį.
9. Nekelkite krovinio virš žmonių. Niekam neleiskite eiti po krovinio. Jei norite pakelti krovinį, apie tai įspėkite aplink esančius žmones.
10. Grandininiais skryščiais nekelkite žmonių.
11. Krovinys turi tvirtai laikytis kablyje. Nemėginkite krovinio kelti krovinio kablo smaigaliu.
12. Rankinę grandinę tolygiai tempkite, kad išvengtumėte staigių smūgių arba susipainiojimo.
13. Jei grandinė užblokuota arba jos negalima traukti toliau, nustokite tai daryti. Patikrinkite ir pašalinkite problemą. Nemėginkite grandininių skryščių valdyti, naudodami jėgą. Nepalikite krovinio kaboti ore.
14. Nenuleiskite krovinio žemiau tinkamo naudoti grandinės ilgio. Jei grandinė tarp žvaigždutės ir galinio krovinio kaiščio tempiama per stipriai, gali atsirasti pažeidimų.
15. Neleiskite, kad krovinys liestųsi su grandininiais skryščiais, kitaip bus užblokuotas laisvas sukimasis ir gali atsirasti pažeidimų, grandinė gali užsimazgyti arba gali užsiblokuoti žvaigždutė.
16. Reguliariai atlikite patikras ir techninę priežiūrą. Visas pažeistas arba sugedusias dalis privalo pakeisti specialistas.
17. Prieš naudojant reikia pakankamai kruopščiai patikrinti, kaip veikia grandininiai skryščiai tiek „su apkrova“, tiek ir „be apkrovos“.
18. Įsitinkinkite, kad krovinys svoris yra mažesnis už vardinį grandininių skryščių svorį. Kilus abejonų, grandininių skryščių nenaudokite.
19. Niekada neperkraukite grandininių skryščių.
20. Saugos procedūras, patikras ir tepimo darbus atlikite prieš valdymą ir jo metu. Grandininis skryščius valdykite tik tada, jei jie yra tvarkingos būklės.
21. Visada įsitinkinkite, kad grandinės yra tiesios vertikaloje padėtyje ir nesumazgytos.
22. Niekada netempkite rankinės grandinės ir krovinio grandinės įstrižu kampu.
23. Nenaudokite grandininių skryščių sprogioje aplinkoje arba drėgnose patalpose.
24. Reguliariai tikrinkite krovinio grandinę (1), rankinę grandinę (2), tvirtinimo kablį (3), krovinio kablį (4), krovinio kaištį (5), varantįjį krumpliaratį (6) ir užraktą su spragtuku (7), ar jie nepažeisti, ypač po ilgos prastovos.
25. Nustatykite rankinę grandinę (2) taip, kad rankinės grandinės (2) kreipimo vieta būtų 500–1000 mm aukštyje virš žemės.
26. Atkreipkite dėmesį į naudojimo metu atsiradusius defektus. Naudojimo metu pastebėję trūkumų, nedelsdami nutraukite grandininių skryščių eksploatavimą.
27. Aplinkos temperatūra eksploatavimui turi būti nuo -10 °C iki +50 °C.

### Papildomi saugos nurodymai

#### Sauga darbo vietoje

1. Norėdami išvengti nelaimingų atsitikimų, iš darbo zonos pašalinkite kliūtis.
2. Pasirūpinkite pakankamu apšvietimu darbo vietoje.
3. Vaikai ir kiti asmenys turi būti toliau nuo darbo zonos. Darbo zonoje stovėkite stabiliai.
4. Apsaugokite darbo zoną uždaru mūro sklaščiu, užrakinamu pagrindiniu jungikliu ir t. t. nuo neįgalios prieigos.
5. Vilkėkite tinkamus darbinus drabužius. Vilkėti laisvus drabužius, mūvėti pirštines, ryšėti kaklaskares ir būti su papuošalais darbo zonoje draudžiama, nes jie gali įstrigti judančiose dalyse ir taip sunkiai sužaloti.
6. Avėkite neslidžius drabužius.
7. Kaip galvos apsaugą užsidėkite sertifikuotą apsauginį šalmą. Ilgus plaukus visiškai uždenkite galvos apdangalu.
8. Užsidėkite apsauginius akinius.
9. Atkreipkite dėmesį į tai, kad grandininiai skryščiai montavimo vietoje būtų saugiai pritvirtinti. Šios jungties keliamoji galia turi būti didesnė už nurodytą maksimalią grandininių skryščių ribinę darbinę apkrovą.
10. Pasišalindami iš darbo zonos, grandininis skryščius užfiksokite.

⚠ Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (tame tarpe ir vaikams), turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti įrenginį. Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.

## 6. Techniniai duomenys

	CB01	CB02
Maks. tvirtinimo kablo tvirtinimo angos $\varnothing$ , mm	23	27
Maks. krovinio kablo tvirtinimo angos $\varnothing$ , mm	23	27
Vardinis keliamas svoris, kg	1000	2000
Maks. kėlimo aukštis, m	3	3
Grandinės ilgis, m	3	3
Jėgos sąnaudos esant pilnutinei apkrovai, N/m	340	420
Krovinio kėlimo grandinės dydis, mm	6 x 18	6 x 18
Matmenys ilgis x plotis x aukštis, mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Svoris, kg (apie)	9,5	13,4

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

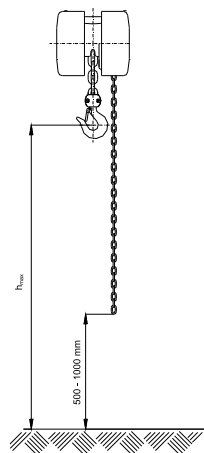
## 7. Prieš pradėdant eksploatuoti

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

### ⚠ DĖMESIO

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

## Rankinės grandinės nustatymas



Grandininiai skryščiai pristatomi su rankine grandine, kurios ilgis yra proporcingas grandinių skryščių eigai. Normaliai įrengus, jis atitinka tinkamo grandinės galo nustatymo sąlygą. Tais atvejais, kai rankinės grandinės ilgis neatitinka nurodytų sąlygų, grandinę reikia sutrumpinti arba prailginti.

⚠ Įrenginio modifikacijas paveskite atlikti tik specializuotoms dirbtuvėms.

1. Prieš grandininiais skryščiais keldami krovinį, turėtumėte susipažinti, kaip veikia Jūsų grandininiai skryščiai „be krovinio“.
2. **Stabdžių sistemos kontrolė**  
Stabdžių bandymus atlikite taip:
  - Užkabinkite krovinį.
  - Pakelkite krovinį.
  - Pakelkite ir nuleiskite krovinį į įvairius aukščius.
  - Išbandykite, ar kroviny bus laikomas kiekvienoje padėtyje.

## 8. Montavimas ir valdymas

1. Atkreipkite dėmesį į tai, kad grandininiai skryščiai būtų saugiai pritvirtinti. Rinkdamiesi tvirtinimo vietą, būkite labai kritiški. Reikia parinkti tokią tvirtinimo vietą, kurį išlaikytų dvigubą apkrovą. Jeigu nesate tikri, ar parinkta vieta yra tinkama, tuomet pasirinkite kitą vietą.
2. Grandinius skryščius pritvirtinkite taip, kad naudojant jie negalėtų pakeisti savo padėties.
3. Tvirtinimo ir krovinio kablų užraktai su spragtuku valdant visada turi būti užrakinti.
4. Maksimalus tvirtinimo taško aukštis turi būti ne didesnis nei 3,5 m.

### Krovinių kėlimas (5 pav.)

Grandinių skryščių priekyje yra įspausta rodyklė su užrašu „U“. Šioje grandinių skryščių pusėje patraukite už rankinės grandinės (2), kad pakeltumėte krovinį. (5/B pav.)

### Krovinių nuleidimas (5 pav.)

Grandinių skryščių priekyje yra įspausta rodyklė su užrašu „D“. Šioje grandinių skryščių pusėje patraukite už rankinės grandinės (2), kad nuleistumėte krovinį. (5/A pav.)

### ⚠ Dėmesio

Naudojant grandinius skryščius, nuleidžiant krovinius išimtiniais atvejais (nepertaukiamas ir greitas nuleidimas) gali pavojingai įkaisti stabdys. Šiais atvejais krovinį reikia nuleisti lėtai ir su pertrūkiais.

## 9. Valymas ir techninė priežiūra

- Kad grandinius skryščius kuo ilgiau eksploatuotumėte, nuo grandinių skryščių reguliariai valykite nešvarumus, po naudojimo kruopščiai sutepkite dalis ir laikykite juos sausoje vietoje.
- Neatlikite patys jokių techninių grandinių skryščių pakeitimų ir jų neremontuokite. Tai turi atlikti specialistas.
- Reguliariai tikrinkite, ar grandininiai skryščiai nepažeisti.
- Reguliariai tikrinkite, ar grandininiai skryščiai tinkamai veikia.

### Baigę naudoti įrenginius ir prieš juos padėdami į laikymo vietą, atlikite šiuos darbus:

- kruopščiai išvalykite grandinius skryščius,
- gerai sutepkite grandinius skryščius,
- gerai sutepkite alyva kėlimo grandinę ir krovinio kablo grandinę.

Kai grandininiai skryščiai naudojami lauke, reguliariais intervalais juos reikia patikrinti, ar jie nepažeisti korozijos.

### Stabdžio nustatymas (6–7 pav.):

#### ⚠ Dėmesio

**Jei įmanoma, visus stabdžių sistemos nustatymo ir techninės priežiūros darbus paveskite atlikti kvalifikuotam personalui!**

- Nuimkite korpuso uždangalą, atlaisvindami 3 varžtus galinėje įrenginio pusėje.
- Norint išmontuoti apsauginį vielokaištį, reikia suspausti jo puses (6/E pav.).
- Ranka užfiksokite kreipiamąjį grandinės ratuką (7/D pav.).
- Dabar sukite nustatymo varžtą (6/C ir 7 pav.) norima kryptimi.

#### ⚠ Nurodymas

**Kreipiamąjį grandinės ratuką (7/D pav.) turi būti galima pasukti pagal ir prieš laikrodžio rodyklę. Nepriveržkite nustatymo varžto (6/C pav.) per stipriai.**

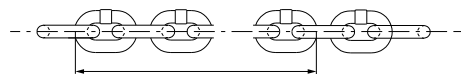
- Sukant raktą (7/K pav., 19 mm) pagal laikrodžio rodyklę, padidėja stabdymo efektyvumas.
- Sukant raktą (7/K pav., 19 mm) prieš laikrodžio rodyklę, stabdymo efektyvumas sumažėja.
- Vėl įstatykite apsauginį vielokaištį ir jį užfiksokite, užlenkdami jo puses.

#### ⚠ Nurodymas

**Sumažėjus stabdymo efektyvumui, perduokite įrenginį į specializuotas dirbtuves, kad jį patikrintų. Reguliariais intervalais specializuotoms dirbtuvėms paveskite patikrinti stabdžių diskus.**

### Kėlimo grandinė

Kėlimo grandinių eksploatavimo trukmė yra pakankama. Tačiau gali pasitaikyti, kad dėl išorinio poveikio ji sumažės. Jei 21 grandinės grandžių ilgis viršytų 400 mm, vadinasi, kėlimo grandinę būtina pakeisti.

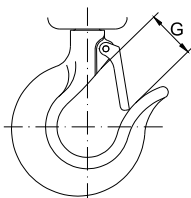


**21 grandinės grandies ilgis**

### Krovinio kablys

Netinkamai valdant, pvz., esant perkrovai, krovinio kablys deformuojasi. Krovinio kabliį reikia iš karto pakeisti, kai matmuo G pasiekia 26 mm ribinę vertę.

**⚠ Nesilaikant nurodymų, nebebus užtikrinta sauga.**



G naujas = 23 mm  $\pm 5\%$   
 G min. = 22 mm  
 G maks. = 24 mm  
 Reikalingas G pakaitalas = 26 mm

### Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų. Greitai susidėvinčios dalys\*: stabdžių trinkelė antdėklų rinkinys (2 vnt.): 3907405001

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniam lapui esantį QR kodą.

### 13. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Krovinio negalima pakelti	Krovinyms yra per sunkus Sugedo stabdžių sistema	Klientų aptarnavimo tarnyba / techninės priežiūros centras
<b>Remonto darbai</b> Naudokite gamintojo rekomenduojamus priedus ir atsargines dalis. Jei nepaisant mūsų atliekamų įrenginio kokybės patikrų ir priežiūros jis sugestų, paveskite įrenginio remonto darbus atlikti tik įgaliojamam kvalifikuotam specialistui.		
<b>Utilizavimas</b> Utilizuojant įrenginį, būtina laikytis vietos įstatymų nuostatų.		

### 10. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

### 11. Transportavimas

Transportuokite įrenginį tinkamoje talpykloje. Atkreipkite dėmesį į tai, kad būtų saugiai laikomos visos grandinės dalys.

### 12. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

#### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką



## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Pie iekārtas darba zonā drīkst atrasties tikai tās operators. Neļaujiet bīstamajā zonā iekļūt nepiederošām personām, kā arī mājdzīvniekiem un mājlopiem.</p>
	<p>Valkājiet drošus apavus.</p>
	<p>Valkājiet aizsargcepurī.</p>
	<p>Neatrodieties zem iekārām kravām.</p>
	<p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>

<b>Satura rādītājs:</b>	<b>Lappuse:</b>
1. Ievads.....	115
2. Ierīces apraksts (1.-4. att.).....	115
3. Piegādes komplekts .....	115
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	115
5. Drošības norādījumi .....	115
6. Tehniskie raksturlielumi .....	117
7. Pirms lietošanas sākšanas.....	117
8. Uzstādīšana un vadība.....	117
9. Tīrīšana un apkope.....	118
10. Glabāšana .....	119
11. Transportēšana.....	119
12. Utilizēšana un atkārtota izmantošana .....	119
13. Traucējumu novēršana .....	119

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainīšanu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šī lietošanas instrukcija jums palīdzēs iepazīt ierīci un izmantot tās iespējas saskaņā ar noteikumiem.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārstnieciskie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (1.-4. att.)

1. Kravas ķēde
2. Rokas ķēde
3. Nostiprinājuma āķis
4. Kravas āķis
5. Slodzes tapa
6. Dzenošais rats
7. Aizkrietošais slēdzis

## 3. Piegādes komplekts

- Kēdes trīsis
- Lietošanas instrukcija

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Kēdes trīsis ir palīgierīce kravu vertikālai celšanai un nolaišanai.

Kēdes trīsis paredzēts celšanai augstumā no 3,0 līdz 3,5 metriem (attālums starp atdures punktu un pamatnes plātni). Turklāt attiecīgi jāsaīsina vai jāpagarina rokas ķēde.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operatoris un nevis ražotājs.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Drošības norādījumi

1. Nedrīkst pārsniegt nominālās slodzes ierobežojumu, jo pārslodze var sabojāt kēdes trīsi vai nākotnē samazināt celšanas kapacitāti.
2. Neizmantojiet elektriskās palīgierīces, lai vadītu kēdes trīsi. Šīs kēdes trīsis ir izstrādāts tikai rokas vadībai.
3. Nemēģiniet labot kravas ķēdi. Bojājuma gadījumā kravas ķēdi drīkst nomainīt tikai speciālists. Kravas ķēde jānomaina ar jaunu tāda paša metināta un rūdīta tērauda ķēdi ar tādu pašu izmēru un stiprību.
4. Pirms lietošanas ieeļļojiet kravas ķēdi.
5. Bremzēšanas virsmas nedrīkst ieeļļot. Bremze jāuztur sausā veidā.

6. Pārlicinieties, vai kravas ķēdei nav mezgla. Ja kravas ķēdei ir mezgli, tie jāatrasa pirms lietošanas.
7. Pārlicinieties, vai kravas ķēde pirms lietošanas ir iekabināta kravas gala tapā.
8. Velkot rokas ķēdi, stāviet tādā pozīcijā un leņķī kā piedziņas zobrats. Nevelciet slīpā leņķī. Ir jāieņem droša pozīcija.
9. Neceliet kravu pāri personām. Nevienam neatļaujiet iet zem kravas. Kad vēlaties pacelt kravu, brīdiniet apkārtējā zonā esošās personas.
10. Neceliet personas, izmantojot ķēdes trīsi.
11. Kravai stingri jāturas āķī. Nemēģiniet celt kravu ar kravas āķa smaili.
12. Vienmērīgi velciet rokas ķēdi, lai nepieļautu pēkšņus grūdienus vai samudzinājumus.
13. Kad ķēde ir nobloķēta vai to nevar pavilkt tālāk, pārtrauciet darbību. Pārbaudiet un novērsiet problēmu. Nemēģiniet vadīt ķēdes trīsi ar spēku. Neatstājiet kravu pakārtu gaisā.
14. Nenolaidiet kravu tālāk par ķēdes lietojamo garumu. Kad ķēdi pārāk nostiepi velk starp ķēdes ratu un kravas gala tapu, var tikt izraisīti bojājumi.
15. Neatļaujiet, lai krava saskartos ar ķēdes trīsi, citādi tiek nosprostota brīva griešanās, un tas var izraisīt bojājumus, samezglotu ķēdi vai nobloķētu ratu.
16. Veiciet regulāru pārbaudi un apkopi. Speciālistam jānodrošina visas bojātās vai defektīvās daļas.
17. Pirms ekspluatācijas pamatīgi jāpārbauda ķēdes trīša darbība gan "ar kravu", gan arī "bez kravas".
18. Pārlicinieties, vai kravas svars ir mazāks par ķēdes trīša nominālo svaru. Šaubu gadījumos nelietojiet ķēdes trīsi.
19. Nekad nepārslogojiet ķēdes trīsi.
20. Veiciet drošības procedūras, pārbaudes un eļļošanas pirms vadības un vadības laikā. Vadiet ķēdes trīsi tikai tad, ja tas ir pienācīgā stāvoklī.
21. Vienmēr pārlicinieties, vai ķēdes atrodas vertikāli un nav samezglotas.
22. Nekad nevelciet rokas ķēdi un kravas ķēdi slīpā leņķī.
23. Nelietojiet ķēdes trīsi sprādzienbīstamā vidē vai mitrās telpās.
24. Regulāri pārbaudiet, vai kravas ķēdei (1), rokas ķēdei (2), nostiprinājuma āķim (3), kravas āķim (4), kravas tapai (5), dzenošajam ratam (6) un aizkrītošajam slēdzim (7) nav bojājumu; īpaši arī pēc ilgākas dīkstāves.

25. Iestatiet rokas ķēdi (2) tādā veidā, lai rokas ķēdes (2) virzienmaiņas vieta atrastos 500-1000 mm augstumā virs pamatnes.
26. Ievērojiet jebkādu izmantošanas laikā radušos bojājumus. Ja ķēdes trīša lietošanas laikā rodas kādas novirzes, nekavējoties pārtrauciet tā ekspluatāciju.
27. Apkārtējai temperatūrai lietošanai jābūt no -10°C līdz +50°C.

## Papildu drošības norādījumi

### Darba vietas drošība

1. Lai novērstu nelaimes gadījumus, darba vietā novērsiet jebkādas šķēršļus.
2. Darba vietā nodrošiniet pietiekamu apgaismojumu.
3. Neļaujiet bērniem un citām personām iekļūt darba vietā. Parūpējieties par drošu attālumu līdz darba zonai.
4. Nodrošiniet darba zonu pret iespēju tajā iekļūt nepiederošām personām, izmantojot slēdzamus aizbīdņi, bloķējamu galveno slēdzi utt.
5. Valkājiet piemērotu darba apģērbu. Nav pieļaujama vaļēja apģērba, cimdu, šallu, kā arī rotaslietu valkāšana darba zonā, jo tās var iestrēgt kustīgās daļās un tādējādi izraisīt smagus savainojumus.
6. Valkājiet apavus ar nesliodošām zolēm.
7. Lai pasargātu galvu, vienmēr valkājiet sertificētu aizsargķiveri. Gariem matiem pilnībā jāatrodas zem galvassegas.
8. Lietojiet aizsargbrilles.
9. Parūpējieties par drošu ķēdes trīša piestiprināšanu pie montāžas vietas. Šā savienojuma nestspējai jābūt lielākai par ķēdes trīša maksimālo celjspēju.
10. Pirms iziešanas no darba zonas nodrošiniet ķēdes trīsi.

⚠ Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un/vai zināšanām, ja vien viņas neuzrauga par drošību atbildīgā persona vai nav no šīs personas saņēmušas norādes par ierīces lietošanu. Bērnus vajadzētu uzraudzīt, lai pārlicinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.

## 6. Tehniskie raksturlielumi

	CB01	CB02
Uztveršanas nostiprināšanas āķa maks. ø mm	23	27
Uztveršanas kravas āķa maks. ø mm	23	27
Nominālā celšanas slodze kg	1000	2000
Maks. celšanas augstums m	3	3
Ķēdes garums m	3	3
Spēka patēriņš ar pilnu slodzi Nm	340	420
Kravas celšanas ķēdes izmērs mm	6 x 18	6 x 18
Izmērs G x P x A mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Svars kg (apt.)	9,5	13,4

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

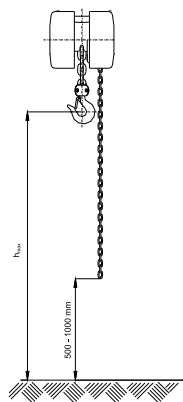
## 7. Pirms lietošanas sākšanas

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

### **⚠ IEVĒRĪBA!**

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norišanas un nosmakšanas risks!**

## Rokas ķēdes iestatīšana



Ķēdes trīsis tiek piegādāts kopā ar rokas ķēdi, kuras garums ir atbilstošs ķēdes trīša gājienam. Normālas uzstādīšanas gadījumā tā atbilst pareizam ķēdes gala iestatījumam. Gadījumos, kad rokas ķēdes garums neatbilst norādītajiem nosacījumiem, ķēde ir jāsaīsina vai jāpagarina.

**⚠** Ierīces modificēšanu uz-

ticiet tikai specializētai darbnīcai.

1. Pirms jūs ceļat kravu, izmantojot ķēdes trīsi, jums vajadzētu iepazīties ar šī ķēdes trīša darbību "bez kravas".
2. **Bremžu sistēmas pārbaude**  
Bremzēšanas testi tiek izpildīti šādi:
  - Iekariet kravu.
  - Paceliet kravu.
  - Paceliet un nolaidiet kravu dažādos augstumos.
  - Pārbaudiet, vai tiek nodrošināta kravas apturēšana jebkurā pozīcijā.

## 8. Uzstādīšana un vadība

1. Jāuzmana, lai ķēdes trīsis būtu droši nostiprināts. Esiet ļoti kritiski, izvēloties nostiprinājuma vietu, jāizvēlas tāda nostiprinājuma vieta, kas iztur dubultu slodzi. Ja neesat pārliecināts par to, vai izvēlēta vieta ir pareizā, tad izvēlieties citu vietu.
2. Ķēdes trīsis jānostiprina tādā veidā, lai lietošanas laikā nevarētu izmainīt tā pozīciju.
3. Aizkrītošajam slēdzim uz nostiprināšanas āķa, kā arī uz kravas āķa ekspluatācijas laikā vienmēr jābūt aizvērtam.
4. Atdures punkta maksimālais augstums nedrīkst pārsniegt 3,5 m.

### **Kravas pacelšana (5. att.)**

Ķēdes trīša priekšpusē atrodas ieštancēta bultiņa ar apzīmējumu "U". Šajā ķēdes trīša pusē velciet rokas ķēdi (2), lai celtu kravu. (5./B att.)

### Kravas nolaišana (5. att.)

Ķēdes trīša priekšpusē atrodas iestāncēta bultiņa ar apzīmējumu "D". Šajā ķēdes trīša pusē velciet rokas ķēdi (2), lai nolaiestu kravu. (5./A att.)

### ⚠ Ievēribai

Ķēdes trīšiem, nolaižot kravas, izņēmumu gadījumos (nepārtraukta un ātra nolaišana) var būtami sakarst bremses. Šādos gadījumos krava jānolaiž lēnām un ar pārtraukumiem.

## 9. Tīrīšana un apkope

- Lai nodrošinātu maksimāli ilgu ķēdes trīša lietošanu, regulāri notīriet netīrumus no ķēdes trīša, rūpīgi izedziet daļas pēc lietošanas un glabājiet to sausā vietā.
- Neveiciet patstāvīgi nekādas tehniskas izmaiņas vai labošanas darbus ķēdes trīšim, tas jāveic speciālistam.
- Regulāri jāpārbauda, vai ķēdes trīšim nav bojājumu.
- Regulāri jāpārbauda ķēdes trīša pienācīgā darbība.

### Pēc ierīces izmantošanas un pirms novietošanas uzglabāšanai jāveic šādi darbi:

- kārtīgi jānotīra ķēdes trīsis,
- labi jāieeļļo ķēdes trīsis,
- labi jāieeļļo pacelšanas ķēde un kravas āķa ķēde.

Izmantojot ķēdes trīsi ārpus telpām, regulāri jāpārbauda, vai tam nav korozijas izraisītu bojājumu.

### Bremžu regulēšana (6.-7. att.)

#### ⚠ Ievēribai!

**Ja vien iespējams, ļaujiet bremžu sistēmas iestatīšanas un apkopes darbus veikt tikai kvalificētiem speciālistiem!**

- Noņemiet korpusa pārsegu, atskrūvējot ierīces aizmugurē esošās 3 skrūves.
- Lai demontētu drošības šķeltni, tās kājiņas jāspiež kopā (6./E att.).
- Ar roku nofiksējiet ķēdes vadības ratu (7./D att.).
- Griežiet regulēšanas skrūvi (6./C un 7. att.) vajadzīgajā virzienā.

#### ⚠ Norāde!

**Ķēdes vadības ratu (7./D att.) var griezt pulksteņrādītāju kustības virzienā vai pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. Nepievelciet regulēšanas skrūvi (6./C att.) pārāk stipri.**

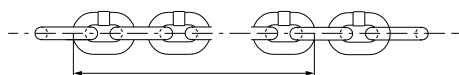
- Atslēgas (7./K att., 19 mm) griešana pulksteņrādītāju kustības virzienā palielina bremzēšanas efektivitāti.
- Atslēgas (7./K att., 19 mm) griešana pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam samazina bremzēšanas efektivitāti.
- Ievietojiet atpakaļ drošības šķeltni un nostipriniet to, atlokot kājiņas.

#### ⚠ Norāde!

**Bremzēšanas efektivitātes zuduma gadījumā nododiet ierīci pārbaudei specializētā darbnīcā. Regulāri specializētā darbnīcā lieciet pārbaudīt bremžu disku spēku.**

#### Pacelšanas ķēde

Pacelšanas ķēžu darbmūžs ir pietiekami ilgs. Tomēr var gadīties, ka ārējas ietekmes rezultātā darbmūžs saīsinās. Ja 21 ķēdes posma garums pārsniedz 400 mm, pacelšanas ķēde ir noteikti jānomaina.

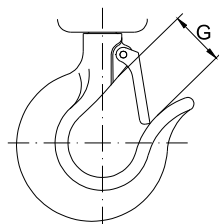


21 ķēdes posma garums

#### Kravas āķis

Kravas āķis deformējas nepiemērotas lietošanas, piem., pārslodzes dēļ. Kravas āķis ir nekavējoties jānomaina, ja izmērs G sasniedz 26 mm robežvērtību.

⚠ Noteikumu neievērošanas gadījumā vairs nevar garantēt drošību.



Jauns  $G = 23 \text{ mm} \pm 5 \%$   
 Min.  $G = 22 \text{ mm}$   
 Maks.  $G = 24 \text{ mm}$   
 Vajadzīga nomaīņa,  
 ja  $G = 26 \text{ mm}$

### Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas\*: Bremžu uzliku komplekts (2 gab.): 3907405001

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu apkopes centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

### 10. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

### 11. Transportēšana

Transportējiet ierīci tai piemērotā ietvarā. Pievērsiet uzmanību drošai ķēdes daļu uzglabāšanai.

### 12. Utilizēšana un atkārtota izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### 13. Traucējumu novēršana

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Kravu nav iespējams pacelt	Pārāk smaga krava Bojāta bremžu sistēma	Klientu apkalpošanas dienests / servisa centrs
<b>Labošanas darbi</b> Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos piederumus un rezerves daļas. Ja, neskatoties uz mūsu kvalitātes pārbaudēm un jūsu nodrošināto apkopšanu, tomēr rodas ierīces atteice, uzticiet labošanas darbus izpildīt tikai pilnvarotam speciālistam.		
<b>Utilizācija</b> Utilizējot ierīci, jāievēro vietējie noteikumi.		

## Förklaring av symbolerna på apparaten

	<p>Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!</p>
	<p>Endast operatören får stå i maskinens arbetsområde. Obehöriga personer och husdjur ska hållas borta från riskområdet.</p>
	<p>Använd skyddsskor.</p>
	<p>Använd huvudskydd.</p>
	<p>Vistas aldrig under hängande last.</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.</p>



<b>Innehållsförteckning:</b>	<b>Sida:</b>
1. Inledning .....	122
2. Apparatbeskrivning (bild 1-4) .....	122
3. Leveransomfång .....	122
4. Avsedd användning .....	122
5. Säkerhetsanvisningar .....	122
6. Tekniska specifikationer .....	123
7. Före idrifttagning .....	124
8. Montering och manövrering.....	124
9. Rengöring och underhåll .....	124
10. Lagring.....	125
11. Transport.....	126
12. Kassering och återvinning.....	126
13. Felsökning.....	126

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om bruksanvisningen inte följs.
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original.
- Vid icke avsedd användning.

### ⚠ Observera följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Apparatbeskrivning (bild 1-4)

1. Lastkedja
2. Handkedja
3. Fästkrokar
4. Lastkrok
5. Laststift
6. Drivhjul
7. Snäplås

## 3. Leveransomfång

- Kättingstälja
- Instruktionsmanual

## 4. Avsedd användning

Kättingstäljan är en anordning för vertikal lyftning och sänkning av laster.

Kättingstäljan är konstruerad för en anslagshöjd (avstånd mellan ankarpunkt och golvplatta) från 3,0-3,5 meter. Utanför denna anslagshöjd måste handkedjan förkortas eller förlängas i enlighet därmed.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Säkerhetsanvisningar

1. Den nominella lastgränsen får inte överskridas, eftersom överbelastning kan skada kättingstäljan eller minska lyftkraften i framtiden.
2. Använd inga elektriska anordningar för att driva kättingstäljan. Denna kättingstälja är endast avsedd för manuell drift.
3. Försök aldrig reparera lastkedjan. Vid skador får lastkedjan endast bytas av en fackman. Lastkedjan måste bytas ut mot en ny kedja av samma svetsade och härdade stål av samma storlek och tjocklek.
4. Smörj lastkedjan före användning.
5. Bromsytorna får inte smörjas. Bromsen måste hållas torr.

6. Säkerställ att lastkedjan inte har några knutar. Om det finns knutar i lastkedjan, måste de lossas före användning.
7. Säkerställ att lastkedjan är fastsatt på laständstiftet före varje användning.
8. Ställ dig i samma ställning och vinkel som drivhjulet när du drar handkedjan. Dra inte i sned vinkel. Stå i en säker ställning.
9. Lyft inte lasten ovanför personer. Ingen får gå under lasten. Om du vill lyfta en last varnar du personer i det omgivande området.
10. Lyft inga personer i kättingstäljan.
11. Lasten måste vara fastsatt i kroken. Försök inte lyfta lasten med spetsen på lastkroken.
12. Dra handkedjan jämnt för att undvika plötsliga stötar eller trassel.
13. Om kedjan är blockerad eller inte kan flyttas längre, avbryt. Kontrollera och eliminera problemet. Försök inte använda kättingstäljan med våld. Låt inte lasten hänga i luften.
14. Kör inte lasten utöver den användbara längden på kedjan. Om kedjan mellan kedjehjulet och laststiftet dras för tätt kan skador orsakas.
15. Låt inte lasten komma i kontakt med kättingstäljan, annars blockeras den fria rotationen och kan orsaka skador, hoptrasslad kedja eller låst hjul.
16. Utför regelbundna kontroller och underhåll. Alla skadade eller defekta delar måste bytas ut av en fackman.
17. Kedjelifffunktionen under både "last" och "ingen last" måste kontrolleras noggrant före drift.
18. Säkerställ att lastvikten är mindre än kättingstäljans vikt. Om du är osäker, använd inte kättingstäljan.
19. Överbelasta aldrig kättingstäljan.
20. Utför säkerhetsförfaranden, kontroller och smörjning före och under drift. Använd endast kättingstäljan när den är i gott skick.
21. Säkerställ alltid att kedjorna är vertikala och att inga knutar finns.
22. Dra aldrig handkedjan eller lastkedjan i sned vinkel.
23. Använd inte kättingstäljan i en explosiv miljö eller i fuktiga områden.
24. Kontrollera lastkedjan (1), handkedjan (2), fästkroken (3), lastkroken (4), laststiftet (5), drivhjulet (6) och snäpplåset (7) regelbundet för defekter, speciellt efter längre användningstid.
25. Justera handkedjan (2) så att handkedjans avbøjningspunkt (2) ligger i en höjd mellan 500-1000 mm över marken.

26. Var uppmärksam på eventuella fel som uppstår vid användning. Vid avvikelser under användning, ta kättingstäljan ur drift omedelbart.
27. Omgivningstemperaturen för drift måste vara mellan -10 °C och + 50 °C.

### Ytterligare säkerhetsanvisningar

#### Arbetsplats säkerhet

1. För att undvika olyckor, håll arbetsområdet fritt från hinder.
2. Se till att du har god belysning i arbetsområdet.
3. Håll barn och andra personer borta från arbetsområdet. Se till att det finns ett säkert avstånd till arbetsområdet.
4. Skydda arbetsområdet mot obehörigt tillträde med låsbara spärrar, läsbar huvudbrytare etc.
5. Bär lämpliga arbetskläder. Användning av lössittande kläder, handskar, halsdukar och smycken i arbetsområdet är inte tillåten, eftersom dessa kan fångas i rörliga delar vilket kan leda till allvarliga skador.
6. Använd robusta skor med halksäker sula.
7. Använd en certifierad skyddshjälm som huvudskydd. Långt hår bör vara helt täckt under huvudbonaden.
8. Använd skyddsglasögon.
9. Se till att kättingstäljan är ordentligt fastsatt på monteringsplatsen. Lastförmågan hos denna avslutning måste vara högre än den angivna maximala belastningen på kättingstäljan.
10. Säkra kättingstäljan när du lämnar arbetsområdet.

**⚠** Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, om de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller följer dennes instruktioner om hur apparaten ska användas. Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

### 6. Tekniska specifikationer

	CB01	CB02
Max. ø montering fästkrok mm	23	27
Max. ø montering lastkrok mm	23	27
Nominell lyftlast kg	1000	2000

Maximal lyfthöjd m	3	3
Kedjelängd m	3	3
Kraft vid full belastning Nm	340	420
Storlek lastlyftkedja mm	6 x 18	6 x 18
Mått L x B x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Vikt kg (ca.)	9,5	13,4

Med förbehåll för tekniska ändringar!

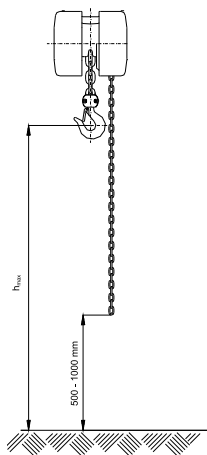
## 7. Före idrifttagning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskadorna.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

### ⚠ OBS

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

### Inställning av handkedjan



Kättingstäljan levereras med en handkedja vars längd är i förhållande till kättingstäljans slag. Vid normal installation uppfyller det villkoret för korrekt inställning av kedjans ände. Om handkedjans längd inte uppfyller de föreskrivna förhållandena är det nödvändigt att förkorta eller förlänga kedjan.

⚠ Ändringar på apparaten ska endast utföras av en fackverkstad.

1. Innan du lyfter en last med kättingstäljan, bör du bekanta dig med funktionen hos din kättingstälja "utan last".

### 2. Bromssystemkontroll

Bromsprov ska utföras enligt följande:

- Fäst lasten.
- Lyft lasten.
- Höj och sänk lasten i olika höjder.
- Testa om det är möjligt att hålla lasten i vilken position som helst.

## 8. Montering och manövrering

1. Det är viktigt att säkerställa en säker fastsättning av kättingstäljan. Var mycket kritisk vid valet av din monteringspunkt, det måste väljas en monteringspunkt som klarar dubbla belastningen. Om du inte är säker på om den valda positionen är den rätta, välj en annan position.
2. Kättingstäljan måste vara fastsatt så att den inte kan ändra sin position under användningen.
3. Snäplåset på kroken och på lastkroken måste alltid stängas under drift.
4. Anslagspunktens maximala höjd får inte överstiga 3,5 m.

### Lyft lasten (bild 5)

På framsidan av kättingstäljan finns enpräglad pil med beteckningen "U". Dra handkedjan (2) på den här sidan av kättingstäljan för att lyfta lasten. (bild 5/B)

### Sänk lasten (bild 5)

På framsidan av kättingstäljan finns enpräglad pil med beteckningen "D". Dra handkedjan (2) på den här sidan av kättingstäljan för att sänka lasten. (bild 5/A)

### ⚠ Obs

När det gäller kättingstäljan kan det, när lasten sänks i undantagsfall (oavbruten och snabb sänkning) uppstå farlig upphettning av bromsen. I dessa fall är det nödvändigt att sänka lasten långsamt och intermittent.

## 9. Rengöring och underhåll

- För att hålla kättingstäljan så lång som möjligt ska du regelbundet avlägsna skräp från kättingstäljan, smörja delarna noggrant efter användning och förvara på ett torrt ställe.
- Gör inga tekniska ändringar eller reparationer på din kättingstälja, detta måste utföras av en fackman.

- Kättingstäljan ska kontrolleras regelbundet beträffande skador.
- Kättingstäljans elektriska utrustning måste kontrolleras regelbundet.

**Efter användning och före lagring av apparaten måste följande arbete utföras:**

- Grundlig rengöring av kättingstäljan,
- Grundlig smörjning av kättingstäljan,
- Grundlig oljning av lyftkedjan och lastkrokskedjan

Vid användning av kättingstälja utomhus måste det kontrolleras för korrosionsskador med jämna mellanrum.

**Ställa in bromsarna (bild 6-7)**

**⚠ Obs!**

**Om möjligt, låt alla inställningar och servicearbeten på bromssystemet endast utföras av utbildad specialpersonal!**

- Ta bort höljet genom att lossa de 3 skruvarna på baksidan av apparaten.
- När säkerhetssplinten ska demonteras måste skänklarna tryckas ihop (bild 6/E).
- Fixera kedjestyrningshjulet (bild 7/D) för hand.
- Vrid nu inställningsskruven (bild 6/C och bild 7) i önskad riktning.

**⚠ Anvisning:**

**Kedjestyrningshjulet (bild 7/D) måste kunna vridas medurs och moturs. Dra inte åt inställningsskruven (bild 6/C) för hårt.**

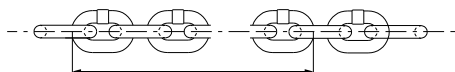
- Om du vrider nyckeln (bild 7/K 19 mm) medurs ökar bromsverkan.
- Om du vrider nyckeln (bild. 7/K 19 mm) moturs reduceras bromsverkan.
- Sätt tillbaka säkerhetssplinten och säkra den genom att böja upp skänklarna.

**⚠ Anvisning:**

**Vid förlust av bromsverkan, överlämna apparaten till en fackverkstad för inspektion. Kontrollera bromsskivans tjocklek med jämna mellanrum hos en fackverkstad.**

**Lyftkedja**

Lyftkedjans livslängd är tillräckligt dimensionerad. Ändå kan det hända att livslängden reduceras av yttre inflytande. Om längden på 21 kedjelänkar överstiger 400 mm är det nödvändigt att byta ut lyftkedjan.

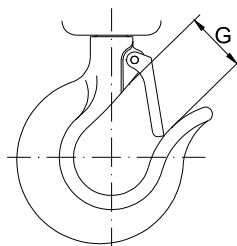


**Längd på 21 länkar**

**Lastkrok**

Lastkroken deformeras när den hanteras felaktigt, t.ex. vid överbelastning. En omedelbar ersättning av lastkroken krävs när dimensionen G när gränsen på 26 mm.

**⚠ Beaktas inte detta är säkerheten inte garanterad längre.**



G-Ny = 23 mm ± 5 %  
 G-Min. = 22 mm  
 G-Max. = 24 mm  
 G-ersättning behövs = 26 mm

**Serviceinformation**

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Bromsbelägg sats (2 st.): 3907405001

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

**10. Lagring**

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.

## 11. Transport

Transportera apparaten i en lämplig behållare. Var uppmärksam på säker lagring av alla kedjedelar.

## 12. Kassering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen






Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshantera förpackningar miljövänligt.

## 13. Felsökning

Störning	Orsak	Åtgärd
Lastförmågan kan inte ökas	Bärlast för tung Bromssystem defekt	Kundtjänst/servicecenter
<b>Reparationer</b> Använd endast tillbehör och reservdelar som rekommenderas av tillverkaren. Om apparaten går sönder trots vår kvalitetskontroll och ert underhåll får endast reparationer utföras av en auktoriserad fackman.		
<b>Bortskaffande</b> Vid bortskaffande av maskinen måste de lokala lagbestämmelserna följas.		

## Laitteessa olevien symbolien selitys

	<p>Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!</p>
	<p>Vain käyttäjä saa seistä koneen työalueella. Asiattomat henkilöt ja koti- ja hyötyeläimet on pidettävä loitolla vaara-alueesta.</p>
	<p>Käytä turvajalkineita.</p>
	<p>Käytä päänsuojusta.</p>
	<p>Älä mene riippuvan kuorman alle.</p>
	<p>Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.</p>

<b>Sisällysluettelo:</b>	<b>Sivu:</b>
1. Johdanto .....	129
2. Laitteen kuvaus (kuva 1-4) .....	129
3. Toimituksen sisältö .....	129
4. Määräystenmukainen käyttö .....	129
5. Turvallisuusohjeet .....	129
6. Tekniset tiedot .....	131
7. Ennen käyttöönottoa .....	131
8. Rakenne ja käyttö .....	131
9. Puhdistus ja huolto .....	132
10. Varastointi .....	133
11. Kuljetus .....	133
12. Hävittäminen ja kierrätys .....	133
13. Ohjeet häiriöiden poistoon .....	133



## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,

### ⚠ Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuoresa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttäjän on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samalaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1-4)

1. Kuormaketju
2. Käsiketju
3. Kiinnityskoukku
4. Kuormakoukku
5. Kuormatappi
6. Käyttöpyörä
7. Potkujousilukko

## 3. Toimituksen sisältö

- ketjutalja
- käyttöohje

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Ketjutalja on laite, jolla nostetaan ja lasketaan kuormia pystysuorasti.

Ketjutalja on tarkoitettu 3,0 - 3,5 metrin kiinnityskorkeutta varten (etäisyys kiinnityskohdasta lattialevyyn). Tämän kiinnityskorkeuden ulkopuolella käsiketjua on vastaavasti lyhennettävä tai pidennettävä.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Turvallisuusohjeet

1. Nimelliskuorman rajoitusta ei saa ylittää, koska ylikuormitus vahingoittaa ketjutaljaa tai nostokapasiteetti voi olla jatkossa alhaisempi.
2. Älä käytä ketjutaljaa sähköisillä välineillä. Tämä ketjutalja on tarkoitettu käytettäväksi vain käsivoimin.
3. Älä yritä korjata kuormaketjua. Jos kuormaketju vahingoittuu, sen vaihtamisen saa teettää vain ammattilaisella. Kuormaketju on vaihdettava uuteen ketjuun, joka on vastaavasti hitsattua ja karkaistua terästä ja jonka koko ja vahvuus ovat samat kuin alkuperäisellä tuotteella.

4. Voitele kuormaketju ennen käyttöä.
5. Jarrupintoja ei saa voidella. Jarru on pidettävä kuivana.
6. Varmista, että kuormaketjussa ei ole solmuja. Jos kuormaketjussa on solmuja, ne on selvitettävä ennen käyttöä.
7. Varmista, että kuormaketju on kiinnitetty kuorman päätetappiin ennen käyttöä.
8. Pysy samassa asennossa ja samassa kulmassa kuin käyttöpöytä, kun vedät käsiketjuja. Älä vedä viistossa kulmassa. Ota tukeva asento.
9. Älä nosta kuormaa ihmisten yläpuolelle. Älä koskaan anna kenenkään mennä kuorman alle. Jos haluat nostaa kuorman, varoita ympärillä olevia ihmisiä.
10. Älä nosta ihmisiä ketjutaljalalla.
11. Kuorman on pysyttävä tukevasti koukussa. Älä yritä nostaa kuormaa kuormakoukun kärjellä.
12. Vedä käsiketjuja tasaisesti välttääksesi äkilliset iskut tai kertymiset.
13. Jos ketju on lukittu, juuttunut tai sitä ei voi vetää, lopeta. Tarkasta ja poista ongelma. Älä yritä käyttää ketjutaljaa väkisin. Älä anna kuorman roikkua ilmassa.
14. Älä aja kuormaa ketjun käytettävän pituuden yli. Jos ketjupyörän ja kuorman päätetappin välinen ketju vedetään liian tiukalle, seurauksena voi olla vahinkoja.
15. Älä päästä kuormaa koskemaan ketjutaljaan, muuten vapaa kääntö estyy ja seurauksena voi olla vahinkoja, ketjun meneminen sotkuun tai pyörän juuttuminen.
16. Suorita säännöllisesti tarkastuksia ja huoltotoimia. Kaikki vahingoittuneet tai virheelliset osat on annettava ammattilaisen vaihdettavaksi.
17. Ketjutaljan toiminta sekä "kuormattuna" että "ilman kuormaa" on tarkastettava perusteellisesti ennen käyttöä.
18. Varmista, että kuorman paino alittaa ketjutaljan nimellispainon. Jos olet epävarma, älä käytä ketjutaljaa.
19. Älä koskaan ylikuormita ketjutaljaa.
20. Suorita turvatoimenpiteet, tarkastukset ja voitelu ennen käyttöä ja sen aikana. Käytä ketjutaljaa vain silloin, kun se on asianmukaisessa kunnossa.
21. Varmista aina, että ketjut ovat pystysuorassa eivätkä solmussa.
22. Käsiketju ja kuormaketju eivät saa koskaan olla viistossa kulmassa.
23. Älä käytä ketjutaljaa räjähdysvaarallisessa ympäristössä tai kosteassa tilassa.

24. Tarkasta kuormaketju (1), käsiketju (2), kiinnityskoukut (3), kuormakoukut (4), kuormatappi (5), käyttöpöytä (6) ja potkurousilukko (7) säännöllisesti vikojen varalta; erityisesti pitkän käyttämättömyysjakson jälkeen.
25. Säädä käsiketju (2) niin, että käsiketjun (2) ohjauskohta on 500-1000 mm lattiatasoa korkeammalla.
26. Huomioi jokaisella käyttökerralla esiintyvät viat. Jos käytön aikana ilmenee ongelmia, ketjutalja on heti otettava pois käytöstä.
27. Käytön aikana ympäristön lämpötilan on oltava -10°C - +50°C.

## Lisäturvallisuusohjeet

### Työpaikan turvallisuus

1. Onnettomuuksien välttämiseksi työalue on pidettävä esteettömänä.
2. Varmista työpaikan riittävä valaistus.
3. Pidä lapset ja muut ihmiset loitolla työalueesta. Noudata turvaetäisyyttä työalueeseen.
4. Varmista työalue lukittavalla salvalla, lukittavalla pääkytkimellä jne., jotta asiattomien pääsy estetään.
5. Käytä oikeanlaisia työvaatteita. Löysien vaatteiden, käsineiden, kaulahuivien ja korujen käyttäminen työalueella on kielletty, koska ne oivat takerkua liikkuviin osiin ja aiheuttaa siten vakavan loukkaantumisen.
6. Käytä jalkineita, joissa on liukumattomat pohjat.
7. Käytä sertifioitua suojakypärää pään suojana. Pitkät hiukset on peitettävä kokonaan päähineellä.
8. Käytä suojalaseja.
9. Varmista, että ketjutalja kiinnitetään turvallisella tavalla asennuspaikkaan. Tämän liitoksen kantavuuden on oltava suurempi kuin ketjutaljan ilmoitettu maksimikantavuus.
10. Varmista ketjutalja poistuessasi työalueelta.

**⚠** Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen toimintakyky on alentunut tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteen käytöstä. Nämä henkilöt saavat käyttää laitetta vain, kun heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heidän toimiaan ja antaa heille tarvittavia ohjeita laitteen käyttöön. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.

## 6. Tekniset tiedot

	CB01	CB02
Kiinnityskoukun kiinnityksen maksimihalkaisija (mm)	23	27
Kuormakoukun kiinnityksen maksimihalkaisija (mm)	23	27
Nimelliskuormitus (kg)	1000	2000
Maksimaalinen nostokorkeus (m)	3	3
Ketjun pituus (m)	3	3
Voiman tarve täydellä kuormituksella (Nm)	340	420
Kuorman nostoketjun koko (mm)	6 x 18	6 x 18
Mitat P x L x K (mm)	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Paino n. (kg)	9,5	13,4

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

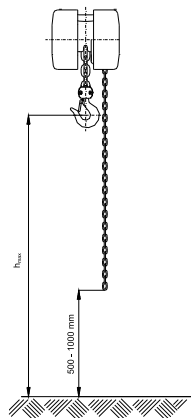
## 7. Ennen käyttöönnottoa

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.

### HUOMIO

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## Käsiketjun asetus



Ketjutalja toimitetaan varustettuna käsiketjulla, jonka pituus on suhteessa ketjutaljan iskunpituuteen. Normaalisissa asennuksissa se täyttää ketjun pään oikean asetuksen vaatimukset. Tapauksissa, joissa käsiketjun pituus ei vastaa määritettyjä olosuhteita, on ketjua lyhennettävä tai pidennettävä.

Laitteeseen tehtävät

muutokset on teetettävä ammattikorjaamossa.

1. Ennen kuin ketjutaljalla nostetaan kuormaa, on pehdyttävä ketjutaljan toimintaan "ilman kuormaa".
2. **Jarrujärjestelmän tarkastus**  
Suorita jarrutesti seuraavasti:
  - Kiinnitä kuorma.
  - Nosta kuorma.
  - Nosta ja laske kuorma erilaisiin korkeuksiin.
  - Testaa, onko kuorman pito kussakin asennossa taattu.

## 8. Rakenne ja käyttö

1. Ketjutaljan turvallinen kiinnitys on varmistettava. Ole erityisen tarkka valitessasi kiinnityskohtaa. On valittava sellainen kiinnityskohta, joka kestää kaksinkertaisen kuormituksen. Jos olet epävarma siitä, onko jokin kohta sopiva, valitse toinen kohta.
2. Ketjutalja on kiinnitettävä siten, että sen asento ei voi muuttua käytön aikana.
3. Kiinnityskoukussa ja kuormakoukussa olevan potkujousilukon on oltava käytön aikana aina lukittuna.
4. Kiinnityskohdan suurin korkeus ei saa olla yli 3,5 m.

### **Kuorman nostaminen (kuva 5)**

Ketjutaljan etupuolella on kaiverrettu nuoli, jonka yhteydessä on merkintä "U". Vedä ketjutaljan tällä puolella käsiketjua (2) nostaaksesi kuormaa. (Kuva 5/B)

### Kuorman laskeminen (kuva 5)

Ketjutaljan etupuolella on kaiverrettu nuoli, jonka yhteydessä on merkintä "D". Vedä ketjutaljan tällä puolella käsiketjua (2) laskeaksesi kuormaa. (Kuva 5/A)

### △ Huomio

Ketjutaljan jarru voi poikkeustapauksissa kuumentua vaarallisesti, kun kuormaa lasketaan (keskeytymätön ja nopea lasku). Näissä tapauksissa kuormaa tulee laskea hitaasti ja keskeyttäen laskun välillä.

## 9. Puhdistus ja huolto

- Jotta ketjutalja säilyy mahdollisimman pitkään käyttökuntoisena, on lika poistettava ketjutaljasta säännöllisesti ja osat on rasvattava huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen ja laitetta on varastoitava kuivassa paikassa.
- Älä tee mitään omatoimisia teknisiä muutoksia tai korjauksia ketjutaljaan. Nämä työt on teetettävä ammattilaisella.
- Ketjutalja on tarkastettava säännöllisesti vaurioiden varalta.
- Ketjutaljan asianmukainen toiminta on tarkastettava säännöllisesti.

### Käytön jälkeen ja ennen laitteen varastoimista on suoritettava seuraavat työt:

- Ketjutaljan perusteellinen puhdistus,
- Ketjutaljan hyvä voitelu,
- Nostoketjun ja kuormakoukun ketjun hyvä öljyminen

Kun ketjutaljaa käytetään ulkona, se on tarkastettava säännöllisesti ruosteaurioiden varalta.

### Jarrun säätö (kuvat 6-7):

### △ Huomio:

**Teetä kaikki jarrujärjestelmän säätö- ja huoltotyöt vain koulutetulla ammattihenkilöstöllä!**

- Poista kotelon suojus avaamalla 3 ruuvia laitteen takapuolelta.
- Sokan irrottamiseksi täytyy sen sivulla oleva haara painaa kokoon (kuva 6/E).
- Kiinnitä ketjun ohjauspyörä (kuva 7/D) käsin.
- Kierrä sitten säätöruuvia (kuva 6/C ja kuva 7) haluttuun suuntaan.

### △ Huomautus:

**Ketjun ohjauspyörää (kuva 7/D) on voitava kiertää myötäpäivään ja vastapäivään. Älä kiristä säätöruuvia (kuva 6/C) liian voimakkaasti.**

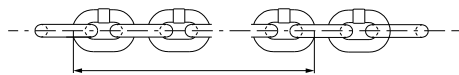
- Kun avainta (kuva 7/K 19 mm) kierretään myötäpäivään, jarrutusteho suurenee.
- Kun avainta (kuva 7/K 19 mm) kierretään vastapäivään, jarrutusteho vähenee.
- Aseta sokka takaisin paikalleen ja varmista se taituttamalla sivulla oleva haara ylös.

### △ Huomautus:

**Jos jarrutusteho laskee, tarkastuta laite ammattikorjaamossa. Tarkastuta jarrulevyjen paksuus säännöllisin väliajoin ammattikorjaamossa.**

### Nostoketju

Nostoketjujen käyttöikä on määritetty riittäväksi. Siitä huolimatta on mahdollista, että ulkoiset vaikutustekijät lyhentävät käyttöikää. Jos 21 ketjun lenkin pituus ylittää 400 mm, nostoketju on ehdottomasti vaihdettava.

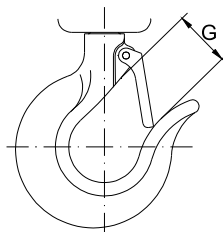


21 ketjun lenkin pituus

### Kuormakoukku

Kuormaketju vääntyy, jos sitä käsitellään epäasianmukaisesti, esim. ylikuormituksen vuoksi. Kuormaketju on vaihdettava välittömästi, jos mitta G saavuttaa raja-arvon 26 mm.

△ Jos tätä ei huomioida, turvallisuus ei ole enää taattu.



G-uusi = 23 mm ± 5 %  
 G-min. = 22 mm  
 G-maks. = 24 mm  
 G-vaihto tarvitaan = 26 mm

### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Jarrupalasarja (2 kpl.): 3907405001

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

### 10. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.

### 11. Kuljetus

Kuljeta laitetta sopivassa säiliössä. Varmista, että kaikkia ketjun osia säilytetään turvallisella tavalla.

### 12. Hävittäminen ja kierrätys

#### Pakkausta koskevat ohjeet









Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

### 13. Ohjeet häiriöiden poistoon

Häiriö	Syy	Korjauskeinot
Nostokuormaa ei voida nostaa	Nostokuorma liian painava Jarrujärjestelmä viallinen	Asiakaspalvelu / huoltokeskus
<b>Korjaukset</b> Käytä vain valmistajan suosittelemia lisävarusteita ja varaosia. Jos laite laadunvarmistuksestamme ja suorittamistasi hoito- ja huoltotöistä huolimatta menee epäkuuntoon, korjauta se vain valtuutetulla ammattilaisella.		
<b>Hävittäminen</b> Konetta hävitettäessä on noudatettava paikallisia lakeja ja määräyksiä.		

## Forklaring til symbolerne på maskinen

	<p>Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!</p>
	<p>Kun brugeren må stå i maskinens arbejdsområde. Hold udenforstående personer samt hus- og nyttedyr væk fra det farlige område.</p>
	<p>Ulykkessikkert fodtøj påbudt.</p>
	<p>Hovedværn påbudt.</p>
	<p>Gå ikke ind under svævende last.</p>
	<p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>

<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning .....	136
2. Apparatbeskrivelse (fig. 1-4) .....	136
3. Leveringsomfang .....	136
4. Tilsigtet brug .....	136
5. Sikkerhedsforskrifter .....	136
6. Tekniske data .....	138
7. Før ibrugtagning .....	138
8. Opbygning og betjening.....	138
9. Rengøring og vedligeholdelse.....	139
10. Opbevaring .....	140
11. Transport.....	140
12. Bortskaffelse og genbrug .....	140
13. Afhjælpning af fejl.....	140

## 1. Indledning

### Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet

### ⚠ Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstruktionerne.

## 2. Apparatbeskrivelse (fig. 1-4)

1. Lastkæde
2. Håndkæde
3. Anhugningskrog
4. Lastkrog
5. Laststift
6. Drivhjul
7. Snaplås

## 3. Leveringsomfang

- Kædetræk
- Brugsanvisning

## 4. Tilsigtet brug

Kædetrækket er en indretning, der bruges til lodret løft og sænkning af laster.

Kædetrækket er beregnet til at kunne klare en anslags-højde (afstand anslagspunkt - jord-/gulvplade) på 3,0 - 3,5 meter. Uden for denne anslagshøjde skal håndkæden afkortes eller forlænges tilsvarende.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis maskinen bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Sikkerhedsforskrifter

1. Den nominelle begrænsning må ikke overskrides, da overbelastning kan beskadige kædetrækket eller reducere løftekapaciteten i fremtiden.
2. Undlad at benytte elektrisk udstyr til betjening af kædetrækket. Dette kædetræk er kun beregnet til manuel betjening.
3. Forsøg ikke at reparere lastkæden. I tilfælde af skader må lastkæden kun udskiftes af fagfolk. Lastkæden skal udskiftes med en ny kæde af samme svejsede og hærdede stål med samme størrelse og samme styrke.



4. Undlad at smøre lastkæden før brug.
5. Bremseoverfladerne må ikke smøres. Bremsen skal holdes tør.
6. Kontrollér, at der ikke er knuder på lastkæden. Er der knuder på lastkæden, skal disse løses op inden brug.
7. Kontrollér, at lastkæden er indsat i lastendestiften inden brug.
8. Stå i samme stilling og i samme vinkel som drivhjulet, når du trækker i håndkæden. Undlad at trække i en skrå vinkel. Der skal indtages en sikker stilling.
9. Undlad at løfte lasten hen over mennesker. Sørg for, at ingen personer går ind under en ophængt last. Hver gang du skal løfte en last, skal du advare personer i nærheden.
10. Kædetrækket må ikke benyttes til løft af personer.
11. Lasten skal være hugget an til krogen. Forsøg ikke at løfte lasten med spidsen af lastkrogen.
12. Træk jævnt i håndkæden for at undgå pludselige stød eller sammenfiltringer.
13. Hvis kæden er spærret eller ikke kan trækkes længere, skal du ophøre med at trække i den. Kontrollér og afhjælp problemet. Forsøg ikke at betjene kædetrækket med vold. Lad ikke lasten hænge i luften.
14. Undlad at køre lasten længere ned end kædens nyttelængde. Hvis kæden strammes for hårdt mellem kædehjul og lastendestift, kan der opstå skader.
15. Sørg for, at lasten aldrig kommer i kontakt med kædetrækket; i så fald blokeres der for den frie drejning, og der kan opstå skader, dannes knuder på kæden, eller hjulet kan blive blokeret.
16. Foretag regelmæssigt kontrol og vedligeholdelse. Alle beskadigede og defekte dele skal udskiftes af fagfolk.
17. Kædetræksfunktionen skal både under "Last" og under "Ingen last" kontrolleres tilstrækkeligt grundigt, inden den benyttes.
18. Kontrollér, at lastvægten er mindre end kædetrækkets nominelle vægt. I tvivlstilfælde skal man undlade at benytte kædetrækket.
19. Kædetrækket må aldrig overbelastes.
20. Sikkerhedsprocesser, kontrol og smøring skal ske før og under brugen. Kædetrækket må kun benyttes, når det er i fejlfri stand.
21. Det skal altid sikres, at kæderne er helt lodrette og ikke har knuder.
22. Håndkæden og lastkæden må aldrig trækkes i en skrå vinkel.
23. Undlad at benytte kædetrækken i eksplosive eller fugtige rum.
24. Kontrollér regelmæssigt lastkæden (1), håndkæden (2), anghugningskrogen (3), lastkrogen (4), laststiften (5), drivhjulet (6) og snaplåsen (7) for defekter; især efter længere tids drift.
25. Indstil håndkæden (2) således, at dens (2) omstyringssted ligger i en højde på mellem 500 og 1000 mm over gulvet.
26. Vær opmærksom på alle evt. defekter, der måtte opstå under brugen. Hvis der konstateres uregelmæssigheder under brug, skal man omgående tage kædetrækket ud af drift.
27. Omgivelsestemperaturen for drift skal ligge mellem -10°C og +50°C.

### Yderligere sikkerhedsforskrifter

#### Arbejdspladssikkerhed

1. Hold arbejdsområdet fri for forhindringer for at undgå uheld.
2. Sørg for tilstrækkelig belysning på arbejdspladsen.
3. Hold børn samt yderligere personer væk fra arbejdsområdet. Sørg for en sikker afstand til arbejdsområdet.
4. Sikr arbejdsområdet mod ubeføjet betrædning vha. aflåselige låse, afspærbare hovedafbrydere osv.
5. Brug rigtigt arbejdstøj. Brug af løst tøj, handsker, halstørklæder og smykker skal undgås i arbejdsområdet, da disse kan komme til at hænge sig fast i bevægende dele, hvilket kan føre til alvorlige kvæstelser.
6. Brug fodværn med skridsikre såler.
7. Beskyt dit hoved med en certificeret beskyttelseshjelm. Langt hår skal beskyttes fuldstændigt under en hjelm.
8. Brug beskyttelsesbriller.
9. Sørg for, at kædetrækket er anhugget sikkert til monteringsstedet. Bæreevnen for denne forbindelse skal være højere end den maks. løftekapacitet, der er angivet for kædetrækket.
10. Husk at sikre kædetrækket, når arbejdsområdet forlades.

⚠ Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænset fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan apparatet skal anvendes. Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

## 6. Tekniske data

	CB01	CB02
Maks. ø optagelse fastgørelseskrog mm	23	27
Maks. ø optagelse lastkrog mm	23	27
Nominel løftelast kg	1000	2000
Maks. løftehøjde m	3	3
Kædelængde m	3	3
Opbud af kraft ifm. fuld belastning Nm	340	420
Størrelse lastløftekæde mm	6 x 18	6 x 18
Mål L x B x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Vægt kg (ca.)	9,5	13,4

Forbehold for tekniske ændringer!

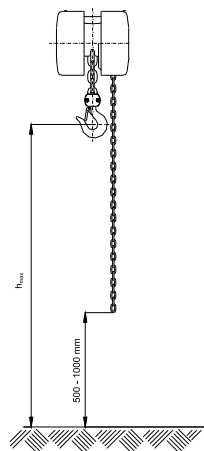
## 7. Før ibrugtagning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

### ⚠ PAS PÅ

Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

## Indstilling af håndkæden



Kædetrækket leveres med en håndkæde, hvis længde er i forhold til kædetrækkets løft. Under normal installation opfylder den betingelsen, der gælder for den rigtige indstilling af kædeenden. I tilfælde, hvor håndkædens længde ikke overholder de foreskrevne betingelser, bliver man nødt til at afkorte eller forlænge kæden.

⚠ Ændringer på apparatet må kun gennemføres på et specialværksted.

1. Inden der løftes laster med kædetrækket, skal operatørpersonalet være gjort fortroligt med kædetrækkets funktionsmåde "uden last".
2. **Bremssystemkontrol**  
Bremsetest udføres på følgende måde:
  - Hæng last på.
  - Løft last.
  - Løft og sænk last i forskellige højder.
  - Test, om det er muligt at holde lasten i enhver position.

## 8. Opbygning og betjening

1. Sørg for, at lasten er sikkert anhugget til kædetrækket. Vær meget kritisk, når du vælger anhugningssted; der skal vælges et anhugningssted, som kan klare den dobbelte belastning. Hvis du ikke er sikker på, om det valgte sted er det rigtige, skal du vælge et andet.
2. Kædetrækket skal anhugges således, at det ikke kan ændre position under drift.
3. Snaplåsen på anhugningskrogen og på lastkrogen skal altid være lukket under brugen.
4. Den maks. højde for anhugningspunktet må ikke være mere end 3,5 m.

### Løft lasten (fig. 5)

På forsiden af kædetrækket er der indpræget en pil med betegnelsen "U". Træk i denne side af kædetrækket med håndkæden (2) for at løfte lasten. (fig. 5/B)

### Sænk lasten (fig. 5)

På forsiden af kædetrækket er der indpræget en pil med betegnelsen "D". Træk i denne side af kædetrækket med håndkæden (2) for at sænke lasten. (fig. 5/A)

### ⚠ Pas på

I forbindelse med kædetræk kan bremsen blive så varm, hvis lasten sænkes i undtagelsestilfælde (uafbrudt og hurtigt sænkning), at der kan opstå fare. I disse tilfælde er det nødvendigt af sænke lasten langsomt og med afbrydelser.

## 9. Rengøring og vedligeholdelse

- Man opnår den længst mulige driftstid med kædetrækket, hvis man regelmæssigt fjerner smuds fra det, smører delene grundigt med fedt efter brug og opbevarer dem på et tørt sted.
- Undlad selv at foretage tekniske ændringer ved eller reparation på kædetrækket; dette skal udføres af fagfolk.
- Kædetrækket skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum.
- Man skal med jævne mellemrum kontrollere, at kædetrækket fungerer upåklageligt.

### Følgende arbejde skal gennemføres efter brug, og før apparaterne lægges fra til opbevaring:

- Rengør kædetræk grundigt
- Smør kædetræk godt
- Smør løftkæde og lastkrogkæde godt med olie

Bruges kædetrækket ude i det fri, skal det kontrolleres for korrosion med regelmæssige mellemrum.

### Indstilling af bremsen (fig. 6-7):

### ⚠ Pas på:

**Lad helst alle indstillinger og alt servicearbejde blive udført af instrueret, fagligt personale!**

- Fjern huskappen ved at løsne de 3 skruer på bagsiden af apparatet.
- Til afmontering af låsesplitten skal dennes ben presses sammen (fig. 6/E).
- Fastgør kædeføringshjulet (fig. 7/D) med hånden.
- Drej nu stilleskruen (fig. 6/C & fig. 7) i den ønskede retning.

### ⚠ Bemærk:

**Kædeføringshjulet (fig. 7/D) skal kunne drejes til højre og til venstre. Spænd ikke indstillingsskruen (fig. 6/C) alt for meget.**

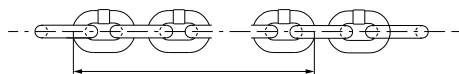
- Drejes nøglen (fig. 7/K 19 mm) til højre, øges bremseeffekten.
- Drejes nøglen (fig. 7/K 19 mm) til venstre, reduceres bremseeffekten.
- Indsæt atter låsesplitten, og fastgør den ved at bøje dens ben ud til siderne.

### ⚠ Bemærk:

**Foringes bremsevirkningen, skal det inspiceres på et specialværksted. Få bremsektivernes tykkelse kontrolleret på et specialværksted med regelmæssige mellemrum.**

### Løftkæde

Løftkædernes levetid er dimensioneret i tilstrækkeligt omfang. Alligevel kan det ske, at levetiden reduceres på grund af påvirkninger udefra. Skulle længden af 21 kædeled overskride 400 mm, skal løftkæden ubetinget skiftes.

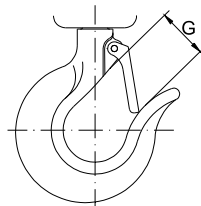


Længde af 21 kædeled

### Lastkrog

Lastkrogen deformeres ved forkert håndtering f.eks. i forbindelse med overbelastning. I dette tilfælde skal lastkrogen skiftes med det samme, hvis målet G når en grænseværdi på 26 mm.

⚠ Overholdes dette ikke, kan sikkerheden ikke mere garanteres.



G-ny = 23 mm ± 5 %  
G-min. = 22 mm  
G-maks. = 24 mm  
G-erstatning påkrævet = 26 mm

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Bremsebelægning sæt (2 stk.): 3907405001

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center.

Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 10. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30 °C.

## 11. Transport

Transportér apparatet i en egnet beholder. Sørg for, at alle kædedele opbevares sikkert.

## 12. Bortskaffelse og genbrug

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

## 13. Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Bærelast kan ikke løftes	Bærelast er for tung Bremsesystem defekt	Kundeservice / servicecenter
<b>Reparationer</b> Brug kun tilbehørs- og reservedele, der er anbefalet af producenten. Hvis apparatet trods vores kvalitetskontrol og en regelmæssig pleje hos kunden skulle svigte, skal den repareres af en autoriseret fagmand.		
<b>Bortskaffelse</b> Maskinen skal bortskaffes iht. de gældende lovbestemmelser på stedet.		



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**KETTENZUG - CB01 / CB02**

Article name:

**CHAIN HOIST - CB01 / CB02**

Nom d'article:

**TRACTION DE LA CHAÎNE - CB01 / CB02**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**4907401000 / 4907402000**

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
2014/30/EU	2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) $P$ = xx KW; $L/D$ = cm
x 2006/42/EC			Notified Body:
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Notified Body No.:
			2010/26/EC
			Emission. No.:

#### Standard references:

**EN 13157:2004+A1**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 08.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2017**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Ann-Katrin Bloching  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok	SI	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikle

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**KETTENZUG - CB01 / CB02**

Article name:

**CHAIN HOIST - CB01 / CB02**

Nom d'article:

**TRACTION DE LA CHAÎNE - CB01 / CB02**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**4907401000 / 4907402000**

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
2014/30/EU	2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{pWA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{pWA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/D = cm
x 2006/42/EC			Notified Body:
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Notified Body No.:
			2010/26/EC
			Emission. No.:

#### Standard references:

**EN 13157:2004+A1**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 08.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2017

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atiktikt pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SHEPPACH**

**KETTENZUG - CB01 / CB02**

**CHAIN HOIST - CB01 / CB02**

**TRACTION DE LA CHAÎNE - CB01 / CB02**

**4907401000 / 4907402000**

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
2014/30/EU	2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC			2010/26/EC Emission. No:
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

#### Standard references:

**EN 13157:2004+A1**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 08.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2017

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen





**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatlagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átallatása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszają być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantii EE**

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

**Garantija LV**

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

**Garantija LT**

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

**Garanti SE**

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

**Takuu FI**

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökkelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

**Garanti DK**

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.